



## KÜSCHALL COMPACT

pl	<b>Aktywny wózek inwalidzki</b>	
	Instrukcja obsługi.....	4
ru	<b>Активное кресло-коляска</b>	
	Руководство по эксплуатации .....	56
et	<b>Aktiivratastool</b>	
	Kasutusjuhend.....	108
lt	<b>Aktyvusis vežimėlis</b>	
	Naudojimosi instrukcija .....	154

©2015 Küschall AG

Wszystkie prawa zastrzeżone. Dalsze rozpowszechnianie, powielanie oraz modyfikacja niniejszego tekstu w całości lub częściowo są zabronione bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody firmy Küschall AG. Znaki towarowe są oznaczone symbolami ™ i ®. O ile nie zaznaczono inaczej, wszystkie znaki towarowe są własnością firmy Küschall AG lub są licencjonowane przez nią albo jej podmioty zależne.

—

Все права защищены. Запрещено перепечатывать, копировать или изменять в целом или частично без предварительного письменного согласия компании Küschall AG. Товарные знаки обозначаются ™ и ®. Все товарные знаки являются собственностью Küschall AG, ее дочерних предприятий или принадлежат им на основании лицензии, если не указано иное.

—

Kõik õigused kaitstud. Juhendi või selle osade uuesti avaldamine, kopeerimine või muutmine on keelatud ilma Küschall AG eelneva kirjaliku loata. Kaubamärke tähistavad sümbolid ™ ja ®. Kui ei ole teisiti märgitud, kuuluvad kõik kaubamärgid või nende litsentsid ettevõttele Küschall AG või Küschall AG tütarettevõtetele.

—

Visos teisės saugomos. Kopijuoti, skelbti ar keisti šią informaciją arba jos dalį negavus išankstinio raštiško „Küschall AG“ leidimo draudžiama. Prekių ženklai pažymėti simboliais ™ ir ®. Jei nenurodyta kitaip, visi prekių ženklai priklauso bendrovei „Küschall AG“, jos filialams arba yra jų licencijuoti.

## SPIS TRECI

Ten podręcznik MUSI BYĆ przekazany użytkownikowi produktu. PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z informacjami znajdującymi się w podręczniku, a podręcznik zachować, aby móc korzystać z niego w przyszłości.

<b>1</b>	<b>Informacje ogólne</b>	<b>5</b>
1.1	Informacje dotyczące instrukcji obsługi	5
1.2	Symbole w instrukcji	5
1.3	Gwarancja	6
1.4	Normy i przepisy prawne	6
1.5	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	6
1.6	Czas przydatności do użycia	6
1.7	Ochrona praw autorskich	6
<b>2</b>	<b>Bezpieczeństwo</b>	<b>7</b>
2.1	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	7
2.2	Urządzenia bezpieczeństwa	8
2.3	Etykiety i symbole na produkcie	8
<b>3</b>	<b>Budowa i funkcje</b>	<b>10</b>
3.1	Przegląd elementów	10
3.2	Hamulce postojowe	11
3.3	Oparcie	13
3.4	Składane oparcie (wyposażenie opcjonalne)	13
3.5	Uchwyty do pchania	13
3.6	Drażek stabilizujący oparcia (wyposażenie opcjonalne)	15
3.7	Oparcie boczne w kolorze ramy, o regulowanej wysokości, składane do tyłu	15
3.8	Oparcie boczne z mechanizmem samozatraskującym, o regulowanej wysokości, składane do tyłu	16

3.9	Oparcie boczne z płynną regulacją wysokości, nieblokowane	16
3.10	Prosty podłokietnik, o regulowanej wysokości, odchylany, nieblokowany	17
3.11	Zabezpieczenie przed wywróceniem	18
3.12	Odchylane na zewnątrz podpórki nóg	19
3.13	Opony	19
3.14	Poduszka siedziska	20
<b>4</b>	<b>Akcesoria</b>	<b>21</b>
4.1	Pas biodrowy	21
4.2	Urządzenie wspomagające przechylenie wózka	22
4.3	Pompka	22
4.4	Oświetlenie odbłaskowe	22
4.5	Uchwyt na laskę	22
4.6	Rollki przejściowe	22
4.7	Bagażnik	24
<b>5</b>	<b>Uruchomienie</b>	<b>25</b>
5.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	25
<b>6</b>	<b>Jazda wózkiem inwalidzkim</b>	<b>26</b>
6.1	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	26
6.2	Hamowanie podczas jazdy	27
6.3	Siadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	28
6.4	Napędzanie i kierowanie wózkiem inwalidzkim	28
6.5	Pokonywanie stopni i uskoków	30
6.6	Pokonywanie schodów	32
6.7	Wjeżdżanie na pochylnie i wzniesienia	32
6.8	Zachowywanie stabilności i równowagi podczas siedzenia	34
<b>7</b>	<b>Transport</b>	<b>36</b>
7.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	36

7.2	Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego . . . . .	36
7.3	Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół . . . . .	37
7.4	Przewóz osób na wózkach inwalidzkich w pojazdach . . . . .	38
<b>8</b>	<b>Konserwacja . . . . .</b>	<b>45</b>
8.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa . . . . .	45
8.2	Terminy konserwacji . . . . .	45
8.3	Konserwacja . . . . .	47
8.4	Dezynfekcja. . . . .	47
<b>9</b>	<b>Usuwanie nieprawidłowości . . . . .</b>	<b>48</b>
9.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa . . . . .	48
9.2	Rozpoznawanie i usuwanie nieprawidłowości . . . . .	49
<b>10</b>	<b>Czynności po zakończeniu użytkowania wózka . . . . .</b>	<b>51</b>
10.1	Przechowywanie . . . . .	51
10.2	Ponowne użytkowanie . . . . .	51
10.3	Utylizacja. . . . .	51
<b>11</b>	<b>Dane techniczne . . . . .</b>	<b>52</b>
11.1	Wymiary i ciężar . . . . .	52
11.2	Warunki otoczenia. . . . .	53
11.3	Materiały . . . . .	53

# 1 INFORMACJE OGÓLNE

## 1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Dziękujemy za wybór wózka inwalidzkiego küschall®.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat używania wózka inwalidzkiego. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas używania wózka inwalidzkiego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i postępować zgodnie z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Osoby z wadami wzroku mogą wyświetlić instrukcję obsługi jako plik PDF, korzystając ze strony internetowej [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com), i w zależności od potrzeb powiększyć obraz na ekranie. W przypadku braku możliwości wystarczającego powiększenia tekstów i obrazów, należy skontaktować się z dystrybutorem wózków inwalidzkich küschall® dla swojego kraju.

® Adresy znajdują się na odwrocie niniejszego dokumentu. W razie konieczności zostanie dostarczona instrukcja obsługi w postaci pliku PDF w wysokiej rozdzielczości. Można również skorzystać z możliwości przeczytania pliku PDF na głos przy użyciu odpowiednich programów działających w oparciu o specjalne funkcje języka na danym komputerze (np. w przypadku Adobe® Reader® X: Shift+Ctrl+Y).



Wypożyczenie danego wózka inwalidzkiego może różnić się od opisów i schematów znajdujących się w niniejszej instrukcji ze względu na dużą liczbę dostępnych modeli.

W celu uzyskania najnowszych ważnych informacji można skorzystać z naszej witryny internetowej pod adresem [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com), albo skontaktować się z przeszkolonym sprzedawcą lub oddziałem firmy Invacare® w danym kraju (adresy znajdują się na tylnej okładce tej instrukcji).

## 1.2 Symbole w instrukcji

Ostrzeżenia w niniejszej instrukcji obsługi są oznaczone symbolami. Są one poprzedzane przez słowa sygnalizujące stopień zagrożenia.



### OSTRZEŻENIE

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie będzie się jej unikać, może doprowadzić do poważnych obrażeń lub do śmierci.



### UWAGA

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie będzie się jej unikać, może doprowadzić do niewielkich lub lekkich obrażeń.



### WAŻNE

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie będzie się jej unikać, może doprowadzić do szkód.



Zawiera porady i zalecenia oraz informacje dotyczące efektywnego i bezproblemowego korzystania z wózka.



Ten produkt spełnia wymagania dyrektywy 93/42/EWG dotyczącej urządzeń medycznych. Data wprowadzenia tego produktu na rynek jest ustalona w deklaracji zgodności WE.



Wytwórca

### 1.3 Gwarancja

Firma KÜSCHALL AG gwarantuje, że produkowane przez nią wózki inwalidzkie są wolne od wad i sprawne. Gwarancją objęte są wszelkie wady i usterki powstałe w wyniku wadliwej budowy, użycia złych materiałów lub niewłaściwego wykonania wyrobu. Roszczenia gwarancyjne względem firmy KÜSCHALL AG może wnosić wyłącznie dystrybutor, a nie użytkownik wózka inwalidzkiego.

Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia wyrobu, a także skutków nieprawidłowego obchodzenia się z wyrobem lub jego uszkodzenia, niedostatecznej dbałości o wyrób, wadliwego montażu przez nabywcę lub osobę trzecią, ani wad wynikających z przyczyn zewnętrznych. Elementy ulegające zużyciu nie podlegają gwarancji. Gwarancja wygasa w wypadku wprowadzenia w wózek zmian, które nie są uprawnione i nie zostały dokonane przez autoryzowany punkt, a także w wypadku zastosowania nieoryginalnych części zamiennych. Odpowiedzialność firmy KÜSCHALL AG nie obejmuje kosztów dodatkowych powstałych w związku z usuwaniem wady, takich jak koszty przesyłki, dowozu, wynagrodzenia, poniesionych wydatków itd.

Gwarancja jest ważna przez okres 24 miesięcy. Gwarancja na konstrukcję ramy jest ważna przez 5 lat.

Postanowienia i warunki gwarancji stanowią część ogólnych postanowień i warunków odpowiadających poszczególnym krajom, w których sprzedawany jest produkt.

### 1.4 Normy i przepisy prawne

Fundamentem działania firmy jest jakość oraz działanie zgodne z wymogami norm ISO 9001 oraz ISO 13485.

Wózek inwalidzki został poddany testom zgodności z normą EN 12183, w tym testowi palności.

Firma KÜSCHALL AG stale dokłada wszelkich starań, aby zmniejszyć do minimum wpływ na środowisko, zarówno w znaczeniu lokalnym, jak i globalnym. Stosujemy tylko materiały i elementy zgodne z rozporządzeniem REACH i dyrektywą RoHS.

### 1.5 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Aktywny wózek inwalidzki jest napędzany ręcznie i służy do samodzielnego przemieszczania się osoby niemogącej chodzić. Może być on także pchany przez osobę towarzyszącą. Z wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta mogą korzystać wyłącznie osoby, których stan fizyczny i psychiczny umożliwia bezpieczną eksploatację wózka (np. napędzać, kierować i hamować). Wózek może być użytkowany wyłącznie wewnątrz pomieszczeń, na równym podłożu oraz w terenie, na którym są dostępne ścieżki. Niniejszy aktywny wózek inwalidzki może być przepisany i dobrany odpowiednio do stanu zdrowia użytkownika.



#### OSTRZEŻENIE!

Użycie wózka inwalidzkiego niezgodnie z przeznaczeniem lub w innym celu może prowadzić do powstania niebezpiecznych sytuacji.

### 1.6 Czas przydatności do użycia

Przewidywany czas przydatności do użycia tego produktu wynosi pięć lat pod warunkiem użytkowania produktu codziennie zgodnie z przeznaczeniem i przestrzegania zasad bezpieczeństwa oraz zaleceń dotyczącymi konserwacji podanych w niniejszej instrukcji.

### 1.7 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi podlega ochronie praw autorskich. Instrukcja nie może być ani w całości ani w żadnej jej części przedrukowywana, kopiowana, przekazywana osobom trzecim, bez pisemnego zezwolenia producenta.

## 2 BEZPIECZEŃSTWO

### 2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Niniejszy rozdział zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa w zakresie ochrony użytkownika wózka inwalidzkiego i jego opiekuna, a także bezpiecznego i bezproblemowego użytkowania tego wózka.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo wypadku i poważnego obrażenia**

Nieprawidłowa regulacja wózka inwalidzkiego może prowadzić do wypadków skutkujących poważnymi obrażeniami ciała.

- Regulacja wózka inwalidzkiego musi być zawsze przeprowadzana przez przeszkolonego sprzedawcę.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko w wyniku niedostosowania sposobu jazdy do warunków**

Na mokrej, żwirowej lub nierównej nawierzchni istnieje ryzyko poślizgu.

- Należy zawsze dostosować prędkość i sposób jazdy do panujących warunków (pogody, nawierzchni, indywidualnych możliwości itp.).



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko obrażeń ciała**

W przypadku kolizji na obrażenia są narażone części ciała znajdujące się poza wózkiem (tn. stopy lub dłonie).

- Unikać kolizji przy pełnej prędkości (bez hamowania).
- Nigdy nie najeżdżać czołowo na żaden przedmiot.
- Zachować ostrożność podczas przejeżdżania przez wąskie przejścia.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo spowodowane utratą kontroli nad wózkiem inwalidzkim**

Przy większej prędkości można utracić kontrolę, a wózek może się przewrócić.

- Nigdy nie należy przekraczać prędkości 7 km/h.
- Ogólnie należy unikać wszelkich kolizji.



#### **UWAGA!**

##### **Niebezpieczeństwo oparzeń**

Elementy wózka inwalidzkiego mogą się nagrzać w wyniku ekspozycji na zewnętrzne źródła ciepła.

- Nie należy zostawiać wózka w silnie nasłonecznionych miejscach przed jego użyciem.
- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka sprawdzić temperaturę wszystkich elementów mających kontakt ze skórą.

**UWAGA!****Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia palców.**

Zawsze istnieje ryzyko przytrzaśnięcia np. palców lub rąk przez ruchome części wózka inwalidzkiego.

- Należy uważać przy składaniu wózka lub wkładaniu ruchomych części, na przykład zdejmowanej osi tylnego koła, składaniu oparcia lub zabezpieczenia antypoślizgowego, aby nie przytrzasnąć żadnej części ciała.

## 2.2 Urządzenia bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo wypadku.**

Źle ustawione lub niefunkcjonujące urządzenia bezpieczeństwa (hamulce, urządzenia zabezpieczające przed wychyleniem) mogą doprowadzić do wypadku.

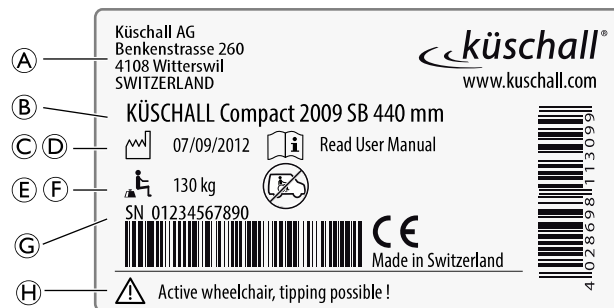
- Należy sprawdzić urządzenia bezpieczeństwa przed każdym użyciem wózka oraz regularnie zlecać ich kontrolę w specjalistycznym punkcie sprzedaży.

Funkcje urządzeń bezpieczeństwa są opisane w rozdziale 3 Budowa i funkcje, strona 10.

## 2.3 Etykiety i symbole na produkcie

**Tabliczka znamionowa**

Tabliczka znamionowa jest umieszczona na ramie wózka inwalidzkiego i zawiera następujące informacje:




Ⓐ	Adres producenta
Ⓑ	Symbol produktu
Ⓒ	Data produkcji
Ⓓ	Wskazówka o konieczności przestrzegania instrukcji obsługi
Ⓔ	Maksymalny ciężar użytkownika
Ⓕ	Informacja wskazująca, że ten wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do przewozu pasażerów w pojazdach, w których wysokość oparcia foteli jest mniejsza niż 400 mm. Jeśli wysokość oparcia foteli jest większa niż 400 mm, przewożenie pasażerów w pojeździe jest dozwolone pod następującymi warunkami: Ⓡ 7.4 Przewóz osób na wózkach inwalidzkich w pojazdach, strona 38. W tym przypadku na etykiecie identyfikacyjnej nie jest wybity symbol Ⓡ.




Ⓒ	Numer seryjny
Ⓗ	Ostrzeżenie, że niniejszy wózek inwalidzki jest aktywnym wózkiem inwalidzkim i może wychylić się

### Symbol haka zatrzaskowego

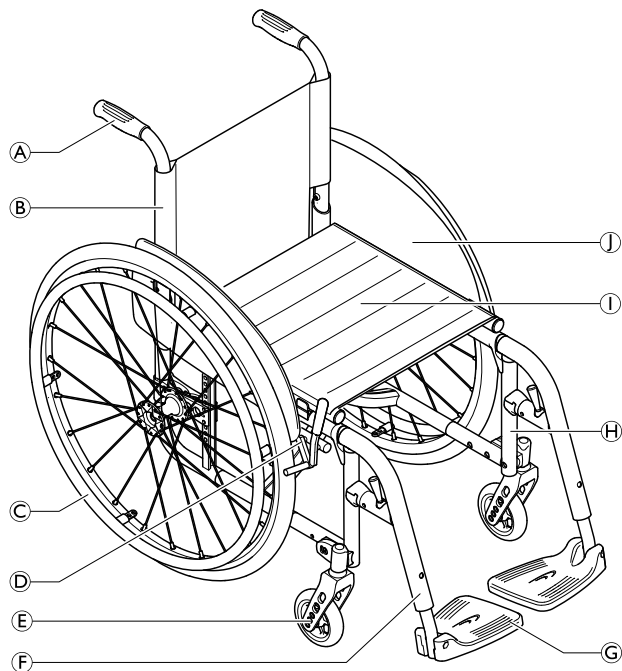
	Miejsca mocowania pasków systemu zabezpieczającego wózek inwalidzki podczas przewożenia w pojeździe osoby w wózku.
---	--

### Etykieta ostrzegawcza zabezpieczenia przed wywróceniem

	Przed zastosowaniem zabezpieczenia przed wywróceniem należy postępować zgodnie z informacjami znajdującymi się w instrukcji obsługi.
--	--

## 3 BUDOWA I FUNKCJE

### 3.1 Przegląd elementów



Ⓐ	Uchwyt do pchania
Ⓑ	Oparcie
Ⓒ	Tylne koło z pierścieniem do chwytania
Ⓓ	Hamulec postojowy
Ⓔ	Widelec przedniego koła i koło
Ⓕ	Podpórka nóg, odchylana
Ⓖ	Podnóżek
Ⓗ	Rama
Ⓘ	Siedzisko
Ⓙ	Ostona ubrania

#### Krótki opis

Wózek inwalidzki küschall Compact firmy Küschall to aktywny wózek z kratownicą i odchylanymi na zewnątrz podpórkami pod nogi.



Rzeczywiste wyposażenie wózka może być inne niż pokazano na rysunku, gdyż każdy wózek jest wykonywany według wymagań podanych podczas składania zamówienia.

## 3.2 Hamulce postojowe

Hamulce postojowe służą do unieruchomienia wózka w miejscu i do zabezpieczenia go przed przetaczaniem.



### OSTRZEŻENIE!

#### Gwałtowne hamowanie grozi upadkiem

Jeśli podczas jazdy zostaną zaciągnięte hamulce postojowe, może dojść do utraty kontroli kierunku jazdy i gwałtownego zahamowania, co z kolei może grozić kolizją lub upadkiem.

- Podczas jazdy nie należy nigdy zaciągać hamulców postojowych.



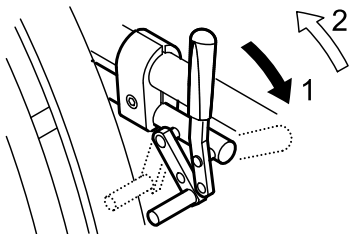
### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo upadku

Hamulce postojowe działają poprawnie tylko wtedy, gdy w oponach jest wystarczająco dużo powietrza.

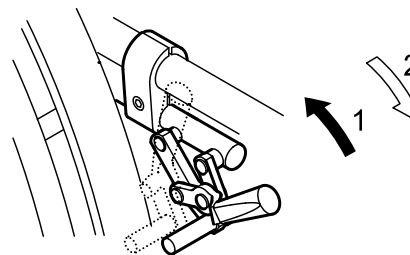
- Należy się upewnić, że ciśnienie powietrza w oponach jest prawidłowe, 3.13 Opony, strona 19.

### Standardowy hamulec dociskowy



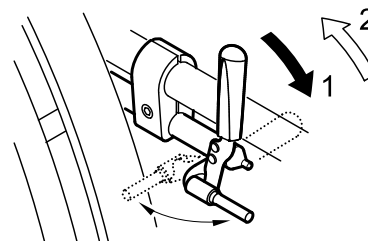
1. Aby zaciągnąć hamulec, nacisnąć dźwignię hamulca w przód do oporu.
2. Aby zwolnić hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca do tyłu.

### Hamulec zaciągany przez pociągnięcie



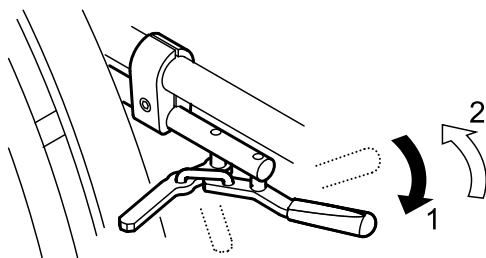
1. Aby zaciągnąć hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca w tył do oporu.
2. Aby zwolnić hamulec, nacisnąć dźwignię hamulca do przodu.

### Hamulec wydajny



1. Aby zaciągnąć hamulec, nacisnąć dźwignię hamulca w przód do oporu.
2. Aby zwolnić hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca do tyłu.

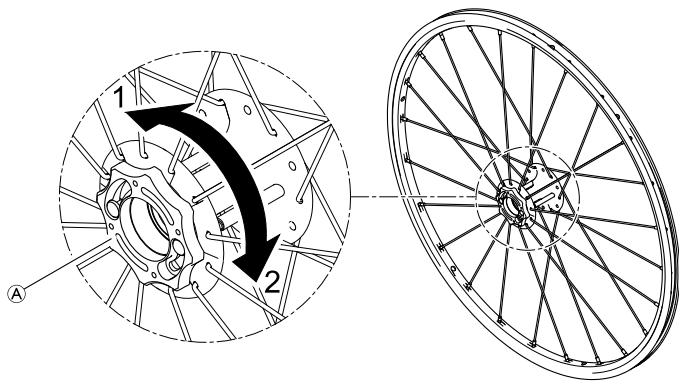
## Hamulec aktywny



1. Aby zaciągnąć hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca obok kolan lub między kolanami w przód do oporu.
2. Aby zwolnić hamulec, nacisnąć dźwignię hamulca obok kolan lub między kolanami do tyłu.

## Hamulec bębnowy (opcjonalny)

Hamulec bębnowy uruchamia się za pomocą pierścienia hamulca umieszczonego na zewnątrz piasty każdego z kół.



1. Aby aktywować hamulec bębnowy, należy przekręcać pierścień hamulca (A) w kierunku 1, aż się zatrzyma.
2. Aby zwolnić hamulec bębnowy, należy przekręcać pierścień hamulca w kierunku 2, aż się zatrzyma.



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo przewrócenia się w przypadku gwałtownego hamowania

Aktywacja hamulców bębnowych podczas poruszania się może spowodować utratę kontroli nad kierunkiem ruchu i gwałtowne zatrzymanie wózka, co może prowadzić do kolizji lub upadku osoby poruszającej się na wózku.

– Nigdy nie należy aktywować hamulca bębnowego podczas ruchu.



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo obrażeń ciała spowodowanych przewróceniem się wózka inwalidzkiego

Podczas jazdy w tył wózek inwalidzki może się przewrócić z powodu zatrzaśnięcia bolca hamulca bębnowego blokującego koło.

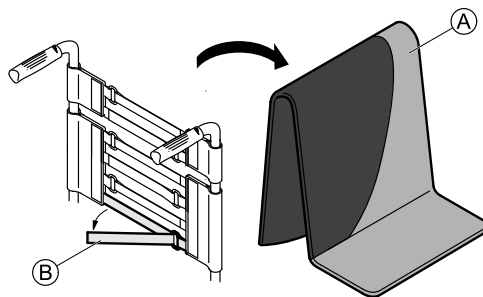
- W przypadku stwierdzenia podczas jazdy wózkiem inwalidzkim odgłosu grzechotania wywołanego przez hamulec bębnowy należy niezwłocznie skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą.
- W przypadku stwierdzenia tego rodzaju odgłosu należy unikać jazdy w tył, dopóki hamulec nie zostanie naprawiony lub wymieniony.

### 3.3 Oparcie

#### Pokrycie oparcia

Napężenie pokrycia oparcia można dostosować według potrzeby.

#### Dopasowanie pokrycia oparcia



1. Zdjąć poduszkę oparcia ①.
2. Poluzować przez pociągnięcie taśmy na rzepy ② po tylnej stronie pokrycia oparcia.
3. Dociągnąć taśmy według potrzeby mocniej lub słabiej i ponownie je umocować.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo wychylenia**

Przy zbyt lekko naciągniętych taśmach wózek ma tendencję do łatwego wychylenia się.

– Należy się upewnić, że taśmy są odpowiednio ustawione.



#### **WAŻNE!**

– Taśm nie należy naciągać zbyt mocno, aby nie zmienić geometrii wózka.



#### **WAŻNE!**

– Taśmy należy naciągać zawsze przy rozłożonym wózku.

### 3.4 Składane oparcie (wyposażenie opcjonalne)

Oparcie można opuszczać i podnosić zarówno przy złożonym, jak i niezłożonym wózku.

#### Opuszczanie oparcia

1. W celu opuszczenia oparcia należy chwycić taśmę z tyłu wózka i pociągnąć ją do góry.
2. Jednocześnie należy popchnąć górną krawędź oparcia do przodu.

#### Podnoszenie oparcia

1. W celu podniesienia oparcia należy chwycić górną krawędź oparcia i podnieść ją w górę.



#### **WAŻNE!**

– Wózka nie należy składać ani rozkładać, gdy oparcie jest opuszczone.

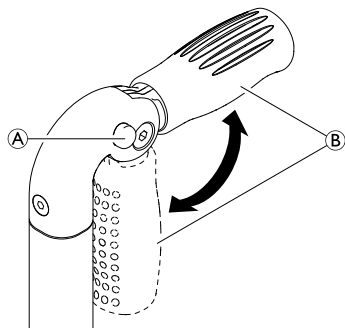
### 3.5 Uchwyty do pchania



#### **WAŻNE!**

– Przed każdym użyciem uchwytów do pchania należy sprawdzić, czy nasadki siedzą mocno, nie obracają się i nie dają się ściągnąć.

## Składane ręczki do pchania (opcjonalne)



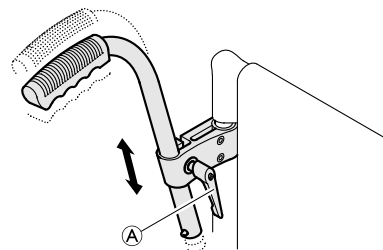
1. Wcisnąć do końca przycisk ①, a następnie odpowiednio rozłożyć lub złożyć ręczkę do pchania ②, aż zatrzaśnie się w słyszalny sposób.



### UWAGA!

W przypadku niewłaściwego zablokowania ręczki do pchania może przypadkowo złożyć się w czasie pchania wózka.

- Upewnić się, że ręczka do pchania jest odpowiednio zablokowana.



1. Aby ustawić wysokość uchwytów do pchania, należy poluzować śrubę blokującą ①, i przesunąć uchwyt w żądane położenie, a następnie ponownie dokręcić śrubę.

## Uchwyty do pchania o regulowanej wysokości (wyposażenie opcjonalne)

Płynna regulacja wysokości uchwytów do pchania umożliwia każdej osobie wygodne pchanie wózka.

### 3.6 Drążek stabilizujący oparcia (wyposażenie opcjonalne)

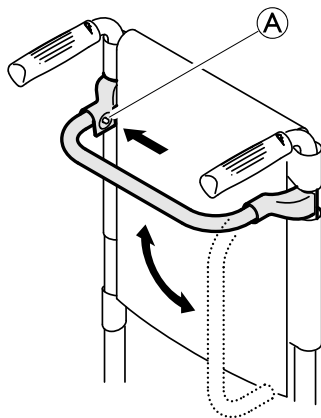
Przy dużej wysokości lub szerokości oparcia drążek stabilizujący zwiększa jego sztywność.



#### WAŻNE!

- Wózka nie należy podnosić ani pchać za drążek stabilizujący. Drążek mógłby się wyłamać.
- Przed złożeniem wózka drążek stabilizujący należy wypiąć.

#### Wypinanie drążka stabilizującego

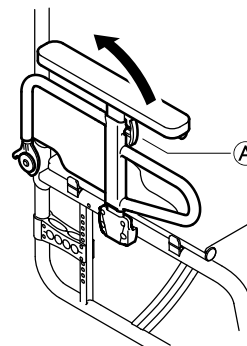


1. Nacisnąć sprężynowy zatrzask ① po lewej stronie mocowania drążka i przechylić drążek w dół.

Drążek stabilizujący można całkowicie zdjąć, naciskając sprężynowe zatrzaski po obu stronach. Następnie drążek można wyciągnąć.

1583563-A

### 3.7 Oparcie boczne w kolorze ramy, o regulowanej wysokości, składane do tyłu



#### Składanie do tyłu

1. Chwycić oparcie boczne za poduszkę lub przedni tuk i złożyć.

#### Wymowanie

1. Złożyć oparcie i wyciągnąć do góry z uchwytu przy oparciu.

#### Zakładanie

1. Włożyć boczne oparcie od góry w uchwyt przy oparciu.
2. Opuścić w dół.

#### Regulacja wysokości

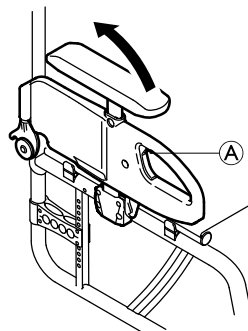
1. Odchylić dźwignię ① w przedniej części oparcia i przesunąć podłokietnik w górę lub w dół do żądanej wysokości.
2. Zwolnić dźwignię i pozwolić jej się zatrzasknąć.
3. Dopasować po obu stronach.



### UWAGA!

To oparcie boczne nie zatrzaskuje się w wózku.  
– Dlatego wózka nie należy za nie podnosić.

## 3.8 Oparcie boczne z mechanizmem samozatraskującym, o regulowanej wysokości, składane do tyłu



### Składanie do tyłu

1. Nacisnąć szary uchwyt ① i złożyć oparcie boczne do tyłu.

### Wyjmowanie

1. Złożyć oparcie i wyciągnąć do góry z uchwytu.

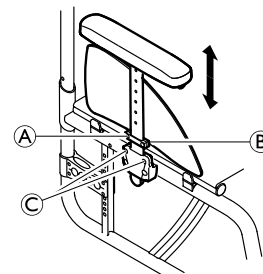
### Zakładanie

1. Włożyć boczne oparcie od góry w uchwyt przy oparciu.
2. Opuścić w dół.

## Regulacja wysokości

1. Za pomocą klucza do śrub poluzować śrubę w środkowej części oparcia.
2. Przesunąć podłokietnik w górę lub w dół do żądanej wysokości.
3. Dokręcić ponownie śrubę.
4. Dopasować po obu stronach.

## 3.9 Oparcie boczne z płynną regulacją wysokości, nieblokowane



### OSTRZEŻENIE!

#### Ryzyko obrażeń ciała

Oparcie boczne nie jest blokowane i można je łatwo wyjąć, pociągając do góry.

- Oparć bocznych nie należy używać do przenoszenia wózka.
- Oparć bocznych nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.



## Zdejmowanie

1. Wyciągnąć oparcie boczne z uchwytu, trzymając za poduszkę podłokietnika.
2. Aby ustawić siłę potrzebną do wyciągnięcia oparcia bocznego z uchwytu, należy zmienić stopień dokręcenia śrub ©.

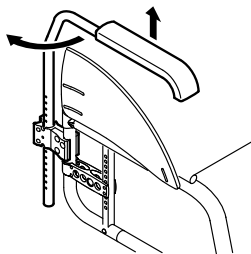
## Mocowanie

1. Wcisnąć oparcie boczne w uchwyt.

## Regulowanie wysokości

1. Poluzować śrubę ① płytki podtrzymującej ②.
2. Przesunąć podłokietnik w górę lub w dół do osiągnięcia żądanej wysokości.
3. Dokręcić śrubę ①.
4. Ustawić wysokość podłokietnika po drugiej stronie wózka inwalidzkiego.

### 3.10 Prosty podłokietnik, o regulowanej wysokości, odchylany, nieblokowany



## OSTRZEŻENIE!

### Ryzyko obrażeń ciała

Podłokietniki nie są blokowane i można je łatwo wyjąć, pociągając do góry.

- Podłokietników nie należy używać do przenoszenia wózka.
- Podłokietników nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.

## Zdejmowanie

1. Unieść podłokietnik i wyjąć go z uchwytu, ciągnąc do góry.

## Mocowanie

1. Wcisnąć podłokietnik w uchwyt.

## Regulowanie wysokości

1. Wyjąć podłokietnik z uchwytu, ciągnąc do góry.
2. Poluzować śrubę na rurce podłokietnika i przykręcić ją ponownie na żądanej wysokości.
3. Ponownie wcisnąć podłokietnik w uchwyt.
4. Ustawić wysokość podłokietnika po drugiej stronie wózka inwalidzkiego.

## Odchylanie

1. Unieść nieco podłokietnik i odchylić go na zewnątrz.

### 3.11 Zabezpieczenie przed wywróceniem

Zabezpieczenie przed wywróceniem chroni wózek inwalidzki przed przewróceniem do tyłu.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo wywrócenia się.**

Nieprawidłowo ustawione lub niedziałające zabezpieczenia przed wywróceniem powodują ryzyko wywrócenia.

- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić działanie zabezpieczenia przed wywróceniem, a w razie konieczności zabezpieczenie przed wywróceniem powinno zostać ustawione lub ponownie dostosowane przez przeszkolonego dystrybutora.

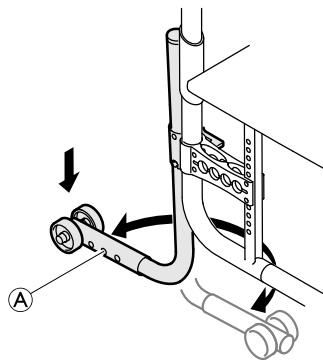


#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo wywrócenia się.**

Na nierównym lub miękkim podłożu zabezpieczenie przed wywróceniem może zaklinować się w otworze lub bezpośrednio w podłożu, co utrudnia lub uniemożliwia realizację jego funkcji zabezpieczającej.

- Zabezpieczenie przed wywróceniem należy stosować tylko w przypadku przemieszczania się wózka po równym i twardym podłożu.



#### **Aktywowanie zabezpieczenia przed wywróceniem**

1. Popchnąć całkowicie do dołu zabezpieczenie przed wywróceniem i obrócić je do tyłu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo przechylenia się.**

Aktywowane zabezpieczenie przez wywróceniem może zahaczyć o stopień lub krawędź.

- Przed pokonaniem stopnia lub krawężnika należy zawsze dezaktywować zabezpieczenie przed wywróceniem.

#### **Dezaktywowanie zabezpieczenia przed wywróceniem**

1. Popchnąć całkowicie do dołu zabezpieczenie przed wywróceniem i obrócić je do przodu, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

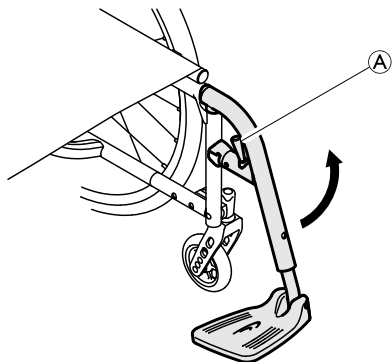
## Regulowanie wysokości

1. Nacisnąć bolec sprężynujący ① na zabezpieczeniu przed wywróceniem, a następnie ustawić jego zewnętrzną część w żądanej pozycji. Bolec sprężynujący powinien przejść przez najbliższy otwór.



Jeśli są konieczne dalsze regulacje w zakresie wysokości i/lub pozycji, należy zwrócić się do przeszkolonego dystrybutora.

## 3.12 Odchylane na zewnątrz podpórki nóg



### Odchylanie na zewnątrz

1. Za pomocą dźwigni ① odchylić podpórki na zewnątrz.

### Odchylanie do przodu

1. Odchylić podpórki do przodu, aż do zatrzaśnięcia.

## Zdejmowanie

1. Nacisnąć dźwignię ①.
2. Wyjąć podpórki do góry.

## Zawieszanie

1. Zawiesić podpórki z przodu na ramie i odchylić do przodu, aż do zatrzaśnięcia.

## 3.13 Opony

Optymalne ciśnienie zależy od typu opony:

Poniższa tabela służy do celów poglądowych. Jeśli opona różni się od wyszczególnionych na poniższej liście, należy sprawdzić oznaczenie z boku opony (często podana jest tam wartość ciśnienia maksymalnego).

Opona	Maksymalne ciśnienie		
Opona do lekkich kół	7 barów	700 kPa	101 psi
Opona profilowana	7 barów	700 kPa	101 psi
Opona Schwalbe® Marathon Plus	10 barów	1000 kPa	145 psi
Schwalbe® One	10 barów	1000 kPa	145 psi
Opona Schwalbe® Rightrun, niebieska	10 barów	1000 kPa	145 psi
Opona pełna, profilowana, szara	-	-	-
Opona pełna (typu KIK), czarna	-	-	-
Opona pełna, do lekkich kół	-	-	-



Zgodność wyżej wymienionych opon zależy od konfiguracji i/lub modelu wózka inwalidzkiego.

### 3.14 Poduszka siedziska

Aby zapewnić równomierny rozkład ciśnienia w obrębie siedziska, potrzebna jest odpowiednia poduszka.

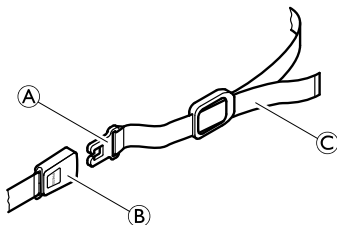


Aby zapobiec ześlizgiwaniu się, należy stosować poduszkę siedziska z podkładem antypoślizgowym lub taśmami mocującymi Velcro® (rzep — haczyki). Taśma mocująca Velcro® (rzep — pętelki) jest wstępnie zamocowana do pokrycia siedziska.

## 4 AKCESORIA

### 4.1 Pas biodrowy

Wózek inwalidzki może być wyposażony w pasek zabezpieczający korpus. Pasek zapobiega zsuwaniu się z wózka do przodu.



#### OSTRZEŻENIE!

**Ryzyko poważnych obrażeń powstałych na skutek zablokowania dopływu powietrza.**

- Całkowicie wsunąć się na siedzisko wózka aż do oparcia i w miarę możliwości ustawić miednicę w pozycji wyprostowanej i symetrycznej – miednica nie powinna być wysunięta do przodu z żadnej ze stron ani przechylona do tyłu.
- Pasek biodrowy ustawić w taki sposób, aby kości bioder były wyczuwalne ponad nim.
- Przy pomocy klamer dostosować długość pasa w taki sposób, aby między pasem a ciałem było dosyć miejsca na wsunięcie ręki. Zalecane jest umieszczenie klamry w pozycji środkowej. Umożliwia to obustronną regulację.
- Należy się również upewnić, że pas się nie zsuwa, a klamra się nie odpina. W razie konieczności pas biodrowy powinien zostać ponownie dopasowany przez przeszkolonego sprzedawcę.
- Sprawdzać i w miarę możliwości zmieniać ustawienia przy każdym użyciu pasa.

#### Odpinanie pasa biodrowego

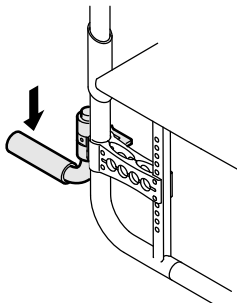
1. Nacisnąć przycisk z napisem PRESS i wyciągnąć zapięcie A ze sprzączki B. Pasek biodrowy odepnie się.

#### Zapinanie pasa biodrowego

1. Włożyć zapięcie A w sprzączkę B.
2. Zaciągnąć pas C na tyle, aby można było wygodnie siedzieć w wózku.

## 4.2 Urządzenie wspomagające przechylenie wózka

Przy użyciu tego urządzenia osoba towarzysząca może łatwiej przechylić wózek, aby np. wjechać na stopień.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo upadku**

– Urządzenia wspomagającego przechylenie wózka nie należy wychylać poza zewnętrzną średnicę tylnych kół.

1. Wózek należy trzymać mocno za uchwyty do pchania.
2. Nadepnąć stopą dźwignię wspomagającą przechylenie wózka i utrzymywać wózek w tej pozycji, aż do pokonania przeszkody.

## 4.3 Pompka

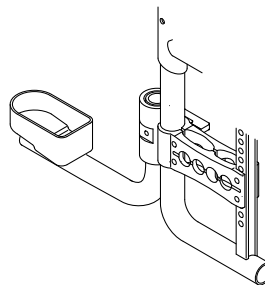
Pompka jest wyposażona w uniwersalne przyłącze do wentyli.

1. Podnieść ochronę przyłącza zabezpieczającą przed kurzem.
2. Wcisnąć przyłącze na otwarty wentyl i napompować koło.

## 4.4 Oświetlenie odblaskowe

Przy tylnych kołach można umocować dwa reflektory.

## 4.5 Uchwyt na laskę



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo upadku.**

– Uchwyt laski nie może wystawać poza zewnętrzną średnicę tylnych kół.

1. Włożyć laskę do uchwytu.
2. Zamocować laskę do górnej części oparcia.

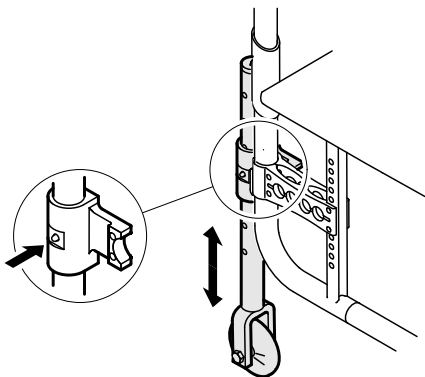
## 4.6 Rolki przejściowe

Gdy wózek jest w pewnych sytuacjach za szeroki (np. w pociągu, samolocie, wąskich przejściach i drzwiach), można wykorzystać rolki przejściowe.



### **OSTRZEŻENIE!**

– Przy korzystaniu z rolek przejściowych nie działają hamulce postojowe i wózkiem nie można sterować za pomocą służących do chwywania pierścieni kół.



## Zmiana rolek przejściowych na tylne koła

1. Podjechać wózkiem do stabilnego przedmiotu, za który można się przytrzymać, i chwycić go mocno jedną ręką.
2. Przechylić wózek tak, aby rolka przejściowa po przeciwnej stronie podniosła się lekko z podłoża.
3. Nałożyć ponownie tylne koło z półoską,  
® 7.3 Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół, strona 37.
4. Przesunąć rolki przejściowe ponownie do nieaktywnego położenia.
5. Powtórzyć tę czynność po przeciwnej stronie.

## Korzystanie z rolek przejściowych

1. Ustawić rolki przejściowe w położeniu gotowym do użycia. W tym celu wcisnąć trzpień na tyle, aby rurę można było wysunąć w dół.
2. Wcisnąć drugi trzpień.
3. Wyciągać rurę w dół, aż trzpień trafi w wycięcie.
4. Podjechać wózkiem do stabilnego przedmiotu (rama drzwi, ciężki stół), którego można się przytrzymać, i chwycić go mocno jedną ręką.
5. Przechylić wózek, aż tylne koło po przeciwnej stronie oderwie się od podłoża.



Odległość opuszczonych rolek przejściowych do podłoża przed zdjęciem tylnych kół nie powinna być większa niż 2 cm.

6. Zdjąć tylne koło,  
® 7.3 Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół, strona 37.
7. Powtórzyć tę czynność po przeciwnej stronie.

## 4.7 Bagażnik

Wózek inwalidzki może być wyposażony w bagażnik. Jeśli bagażnik nie jest używany, można go złożyć.

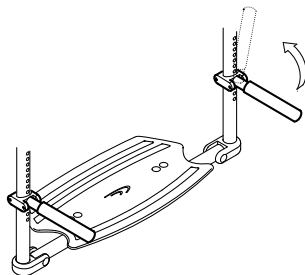


### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo przechylenia się**

Ciężar znajdujący się na bagażniku zmienia stabilność wózka. Jeśli bagażnik jest obciążony, wózek może łatwiej wychylić się do przodu.

- Bagażnika można używać tylko w celu przewożenia małych i lekkich rzeczy.
- Unikać zbyt szybkiej jazdy wózkiem inwalidzkim przy przewożeniu bagaży.
- Unikać jazdy wózkiem inwalidzkim po podjazdach i rampach przy przewożeniu bagaży.
- Nie należy stawać na bagażniku.





## 5 URUCHOMIENIE

### 5.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**UWAGA!****Niebezpieczeństwo zranienia**

- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy sprawdzić jego stan ogólny i najważniejsze funkcje. Zobacz także rozdział 8.2 Terminy konserwacji, strona 45.

Wózek inwalidzki jest dostarczany przez sprzedawcę w stanie gotowym do użycia. Sprzedawca wyjaśni najważniejsze funkcje wózka i zapewni dostosowanie go do wymagań i potrzeb nabywcy.

W przypadku odbioru nierozłożonego wózka, proszę najpierw przeczytać rozdział 7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego, strona 36.

## 6 JAZDA WÓZKIEM INWALIDZKIM

### 6.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo wypadku**

Nierówne ciśnienie w oponach może mieć znaczący wpływ na obsługę produktu.

- Przed każdym użyciem wózka inwalidzkiego należy sprawdzić ciśnienie w oponach.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego**

Używanie zbyt małych kół przednich może spowodować zablokowanie się wózka inwalidzkiego przy krawężniku lub w szczelinach podłoża.

- Koła przednie muszą być odpowiednie do powierzchni, po której będzie poruszał się wózek.



#### **UWAGA!**

##### **Ryzyko zmiążdżenia**

Odstęp między kołem tylnym a błotnikiem może być bardzo niewielki i powodować ryzyko przytrzaśnięcia palców.

- Wózek inwalidzki należy napędzać tylko obręczami chwytными.



#### **UWAGA!**

##### **Ryzyko zmiążdżenia**

Odstęp między kołem tylnym a hamulcem postojowym może być bardzo niewielki i powodować ryzyko przytrzaśnięcia palców.

- Wózek inwalidzki należy napędzać tylko obręczami chwytными.

#### **Systemy antykradzieżowe i wykrywacze metali**

W niektórych rzadkich przypadkach materiały, z których wykonany jest wózek inwalidzki, mogą uruchomić systemy antykradzieżowe lub wykrywacze metali.

## 6.2 Hamowanie podczas jazdy

Hamowanie podczas jazdy siłą rąk przez chwycenie pierścieni kół służących do chwytania.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Gwałtowne hamowanie grozi upadkiem**

Jeśli podczas jazdy zostaną zaciągnięte hamulce postojowe, może dojść do utraty kontroli kierunku jazdy i gwałtownego zahamowania, co z kolei może grozić kolizją lub upadkiem.

- Podczas jazdy nie należy nigdy zaciągać hamulców postojowych.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego**

Użytkownik może wypaść z wózka inwalidzkiego w przypadku nagłego zmniejszenia prędkości wózka w wyniku pociągnięcia za rączki wózka przez opiekuna.

- Należy zawsze zapinać pas biodrowy, jeśli wózek jest w niego wyposażony.
- Upewnić się, że opiekun przeszedł indywidualne szkolenie w zakresie przewozu osób na wózkach inwalidzkich.



### **UWAGA!**

#### **Ryzyko oparzeń dłoni**

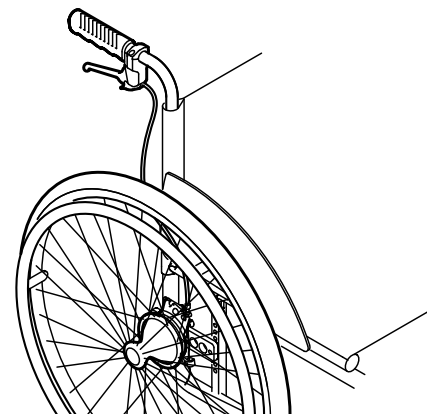
Przy dłuższym hamowaniu pierścienie kół rozgrzewają się od tarcia (szczególnie pierścienie typu MaxGrepp i Supergripp).

- Należy nosić odpowiednie rękawiczki.

1. Chwycić pierścienie i wywierać na nie obiema rękami równomierny nacisk, aż do zatrzymania wózka.

### **Hamowanie przez osobę towarzyszącą**

Wózek może zahamować podczas jazdy osoba towarzysząca za pomocą specjalnego, przeznaczonego dla niej hamulca (hamulec bębnowy). Hamulec ten można również zaciągnąć.



1. Aby zahamować, pociągnąć dźwignię hamulca przy uchwycie do pchania.
2. Aby zaciągnąć hamulec, mocno pociągnąć dźwignię hamulca, aż do zatrzaśnięcia dźwigni zabezpieczającej.
3. Aby zwolnić hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca i zwolnić w jej dolnej części dźwignię zabezpieczającą.

## 6.3 Siadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Przy zmianie położenia istnieje niebezpieczeństwo spadnięcia.

- Siadać i zsiadać z wózka inwalidzkiego bez pomocy można tylko wtedy, gdy jest się odpowiednio sprawnym.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Gdy stanie się na podnóżku, wózek może się przechylić do przodu.

- Przy siadaniu i zsiadaniu z wózka nigdy nie należy stawiać na podnóżku.



### **UWAGA!**

Jeśli hamulce się poluzują lub złamią, wózek może się przesunąć w sposób niekontrolowany.

- Przy siadaniu i zsiadaniu z wózka nie należy opierać się o hamulce.



### **WAŻNE!**

Ostona przeciwbłotna i podłokietnik mogą się złamać.

- Przy siadaniu i zsiadaniu z wózka nie należy siadać na ostonie przeciwbłotnej ani na podłokietniku.

1. Zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Postawić nogi na podłodze.
3. Chwycić za wózek, a w razie potrzeby także za jakiś większy przedmiot w pobliżu.
4. Powoli zbliżyć się do wózka.

## 6.4 Napędzanie i kierowanie wózkiem inwalidzkim

Wózek napędza się i kieruje za pomocą pierścieni kół służących do chwytania.

Przed podjęciem jazdy wózkiem bez osoby towarzyszącej, należy ustalić punkt, w którym wózek może się przechylić.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo wychylenia**

Wózek inwalidzki, w którym nie ma zamontowanego odpowiedniego zabezpieczenia, może się przechylić do tyłu. Podczas ustalania tego punktu z tyłu bezpośrednio za wózkiem musi stać osoba towarzysząca, aby w razie potrzeby chwycić przechylający się wózek.

- Aby zapobiec wychyleniu się wózka do tyłu, należy zamontować specjalne zabezpieczenie.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo przechylenia się.**

Wózek inwalidzki może wychylić się do przodu.

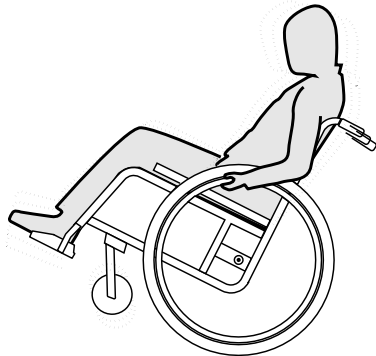
- Siedząc w wózku, należy przetestować jego zachowanie pod względem wychylania się do przodu i dostosować odpowiednio sposób jazdy.

**UWAGA!**

Ciężki przedmiot zawieszony na oparciu może zmienić środek ciężkości wózka.

- W takim wypadku należy odpowiednio dostosować sposób jazdy.

1. Zwolnić hamulec.
2. Pojechać wózkiem kawałek do przodu, chwycić mocno oba pierścienie kół i pociągnąć je z lekkim zamachem.
3. Przez przemieszczanie ciężaru i przeciwdziałanie mu za pomocą pierścieni kół można określić punkt przechyłu.

**Określanie punktu przechyłu wózka**

## 6.5 Pokonywanie stopni i uskoków



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Przy najeżdżaniu wózkiem na stopnie można stracić równowagę i się z nim przewrócić.

- Stopnie, takie jak krawężniki i uskoki, należy pokonywać powoli i ostrożnie.
- Nie należy wjeżdżać na stopnie wyższe niż 25 cm.

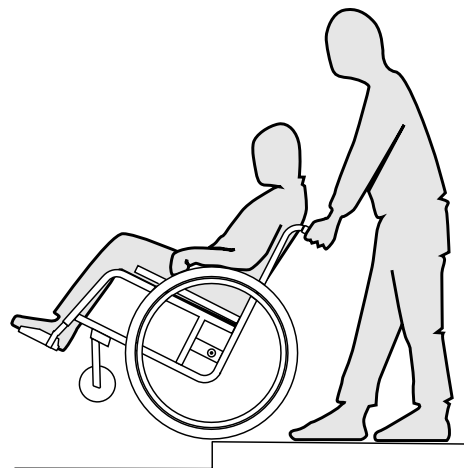


### **UWAGA!**

Włączenie specjalnego urządzenia zapobiega wychyleniu się wózka do tyłu.

- Przed wjazdem na stopień należy to urządzenie wyłączyć.

## Z osobą towarzyszącą



## Zjeżdżanie ze stopnia

1. Podjechać wózkiem do krawędzi stopnia i chwycić pierścienie kół.
2. Osoba towarzysząca trzyma oba uchwyty do pchania, stawia nogę na urządzeniu wspomagającym przechylenie wózka (jeśli jest on nie wyposażony) i odchyła wózek do tyłu, tak aby przednie koła podniosły się z ziemi.
3. Utrzymując wózek w tym położeniu, przesuwa go ostrożnie w dół stopnia, następnie odchyła do przodu, tak aby przednie koła ponownie dotknęły ziemi.

## Wjeżdżanie na stopień w górę



### OSTRZEŻENIE!

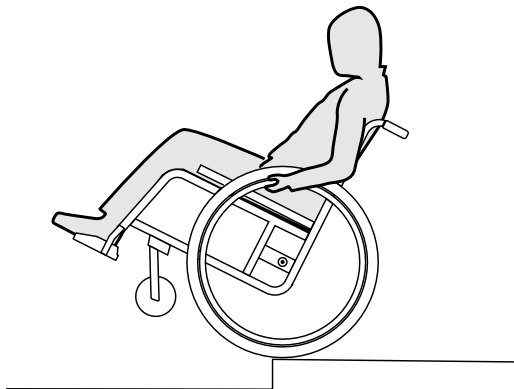
#### Ryzyko poważnych obrażeń

Częste pokonywanie stopni i krawężników może spowodować wcześniejsze niż zakładane złamanie oparcia wózka spowodowane zużyciem. Użytkownik może wypaść z wózka inwalidzkiego.

- Przy pokonywaniu stopni lub krawężników należy zawsze używać wspornika zabezpieczającego przed wywróceniem.

1. Pojechać wózkiem tyłem do krawędzi stopnia.
2. Osoba towarzysząca przechylił wózek za pomocą uchwytów do pchania, tak aby przednie koła podniosły się z ziemi, i przeciąga tylne koła ponad krawędź stopnia na tyle, aby przednie koła można było ponownie postawić na ziemi.

## Bez osoby towarzyszącej



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo wychylenia

Zjeżdżając ze stopnia bez pomocy osoby towarzyszącej, można, jeśli nie opanuje się wózka, wywrócić się do tyłu.

- Należy najpierw nauczyć się zjeżdżania ze stopnia przy pomocy osoby towarzyszącej.
- Należy nauczyć się balansować na tylnych kołach, 6.4 Napędzanie i kierowanie wózkiem inwalidzkim, strona 28.

## Zjeżdżanie ze stopnia

1. Podjechać wózkiem do krawędzi stopnia, unieść przednie koła i utrzymać w tym położeniu równowagę.
2. Przetoczyć powoli oba tylne koła ponad krawędzią stopnia. Trzymać cały czas mocno pierścienie kół, dopóki przednie koła nie dotkną ponownie ziemi.

## 6.6 Pokonywanie schodów



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Przy wjeżdżaniu wózkiem na schody można stracić równowagę i spaść z nim.

- Schody o więcej niż jednym stopniu należy zasadniczo pokonywać przy pomocy dwóch osób.



1. Na schody można wjechać, pokonując stopień po stopniu tak, jak opisano powyżej. Jedna z osób towarzyszących stoi przy tym z tyłu wózka i trzyma go za uchwyty do pchania. Druga obejmuje statą część przedniej ramy i zabezpiecza wózek od przodu.

## 6.7 Wjeżdżanie na pochylnie i wzniesienia



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo utraty panowania nad jazdą**

Podczas wjeżdżania na wzniesienia lub zjeżdżania z nich wózek może się przechylić do tyłu, na bok lub do przodu.

- Dlatego na dłuższe wzniesienia należy zasadniczo wjeżdżać tylko w towarzystwie osoby, która idzie za wózkiem.
- Unikać przechylania się na boki.
- Unikać wzniesień nachylonych pod kątem większym niż 7°.
- Unikać na wzniesieniach gwałtownych zmian kierunku.



### **UWAGA!**

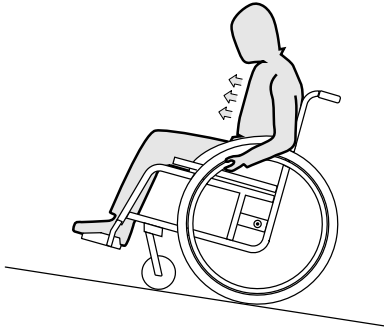
Wózek może się stoczyć również na lekko stromym terenie, jeśli nie jest kontrolowany za pomocą pierścieni kół.

- Przy postoju na lekko stromym terenie należy zaciągnąć hamulec postojowy.



## Pod górę

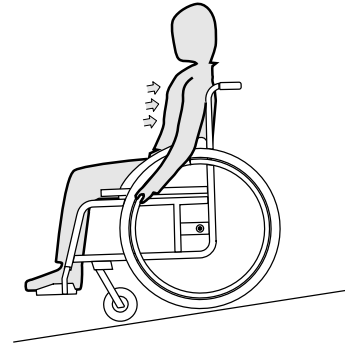
Aby pokonać wzniesienie, trzeba набrać rozpędu, utrzymać go i jednocześnie kontrolować kierunek jazdy.



1. Odchylić górną część ciała do przodu i napędzać wózek szybkimi i mocnymi pchnięciami pierścieni kół.

## W dół

Przy zjeździe w dół ważna jest kontrola kierunku i przede wszystkim szybkości.



1. Odchylić się do tyłu i pozwolić ostrożnie ślizgać się pierścieniom pomiędzy dłońmi. Wózek można w każdej chwili zatrzymać przez przytrzymanie pierścieni.



### UWAGA!

#### Ryzyko oparzeń dłoni

Przy dłuższym hamowaniu pierścienie kół rozgrzewają się od tarcia (szczególnie pierścienie typu MaxGrepp i Supergripp).

– Należy nosić odpowiednie rękawiczki.

## 6.8 Zachowywanie stabilności i równowagi podczas siedzenia

Niektóre czynności i działania w życiu codziennym wymagają wychylania się z wózka inwalidzkiego do przodu, na bok lub do tyłu. Ma to znaczny wpływ na stabilność wózka. Aby zawsze zachować równowagę, należy zwracać uwagę na następujące zasady:

### Pochylanie się do przodu

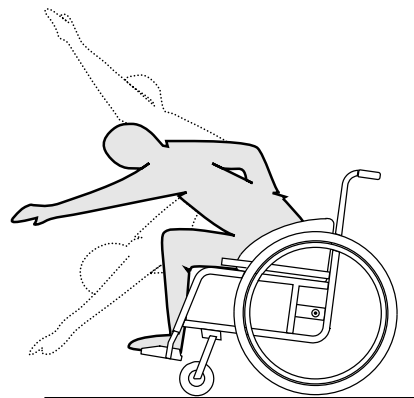


#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo nadmiernego wychylenia.**

Przy pochylaniu się z wózka do przodu można z niego wypaść.

- Nie należy wychylać się z wózka za daleko do przodu ani przesuwając się do przodu, aby sięgnąć po jakiś przedmiot.
- Nie pochylać się między kolanami do przodu, aby podnieść coś z ziemi.



1. Ustawić przednie koła do przodu. (Podjechać w tym celu wózkiem nieco do przodu, a następnie do tyłu).
2. Zaciągnąć oba hamulce postojowe.
3. Wychylić się do przodu na tyle, aby górna część ciała pozostała nad przednimi kołami.

### Sięganie do tyłu

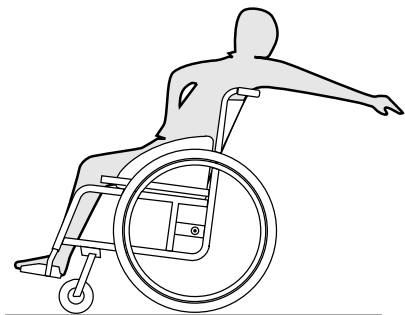


#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo nadmiernego wychylenia**

Przy nadmiernym pochyleniu się z wózka do tyłu można się z nim przewrócić.

- Nie pochylać się ponad tylnym oparciem.
- Należy stosować urządzenie zabezpieczające wózek przed wychyleniem.



1. Ustawić przednie koła do przodu. (Podjechać w tym celu wózkiem nieco do przodu, a następnie do tyłu).
2. Nie zaciągać hamulców postojowych.
3. Sięgać do tyłu na tyle, ile można bez zmiany pozycji siedzenia.

## 7 TRANSPORT

### 7.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



#### **OSTRZEŻENIE!**

**Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w przypadku niewłaściwego zabezpieczenia wózka inwalidzkiego**

W razie wypadku, gwałtownego hamowania itp. unoszące się elementy wózka inwalidzkiego mogą spowodować poważne obrażenia ciała.

- Podczas przewożenia wózka inwalidzkiego należy zawsze odkręcać tylne koła.
- Należy dokładnie zabezpieczyć wszystkie elementy wózka inwalidzkiego w pojeździe, aby zapobiec ich poluzowaniu podczas podróży.



#### **WAŻNE!**

Nadmierne ścieranie może wpłynąć na trwałość elementów nośnych wózka.

- Po zdemontowaniu kół nie należy przesuwac wózka po szorstkim podłożu (np. nie należy ciągnąć ramy po asfalcie).

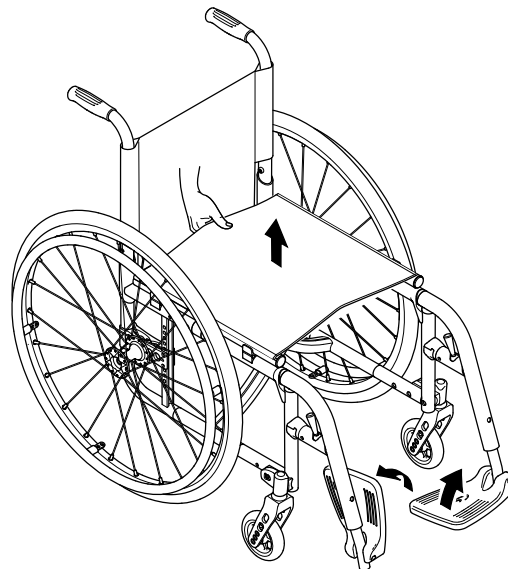
### 7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego



#### **WAŻNE!**

- Wózka nie należy składać ani rozkładać, gdy oparcie jest opuszczone.

### Składanie wózka

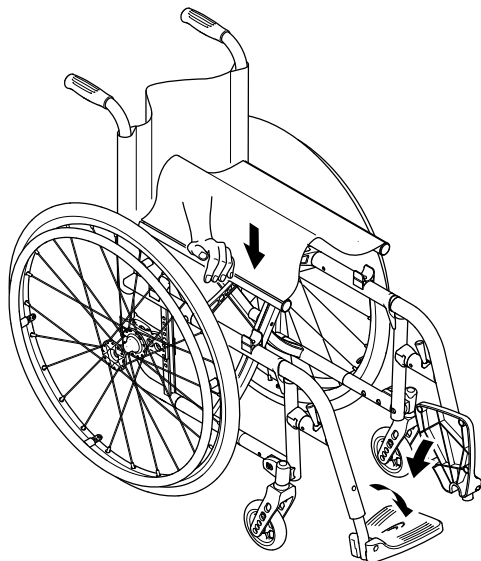


#### **WAŻNE!**

- Przed złożeniem wózka drążek stabilizujący, jeśli jest zamontowany, należy wypiąć.

1. Zdjąć poduszkę siedziska.
2. Złożyć podnóżki w górę.
3. Pociągnąć pokrycie siedziska w górę.
4. Teraz oparcie pleców można złożyć w dół, jeśli wózek jest wyposażony w składane oparcie.

## Rozkładanie wózka



### UWAGA!

#### Niebezpieczeństwo przycięcia

Istnieje niebezpieczeństwo przycięcia palców pomiędzy profilem siedziska a ramą.

– Dlatego profilu siedziska nie należy chwycać palcami.

1. Ustawić wózek obok siebie.
2. Jeśli oparcie pleców jest opuszczone, podnieść je w górę.
3. Nachylić wózek, jeśli to możliwe, lekko do siebie.

4. Nacisnąć otwartą dłońią profil siedziska w dół, aby rozprostować powierzchnię siedziska.
5. Postawić wózek ponownie całkowicie na ziemi i sprawdzić, czy profile siedziska znajdują się po obu stronach w prowadnicach.
6. Opuścić podnóżki w dół.

## 7.3 Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół

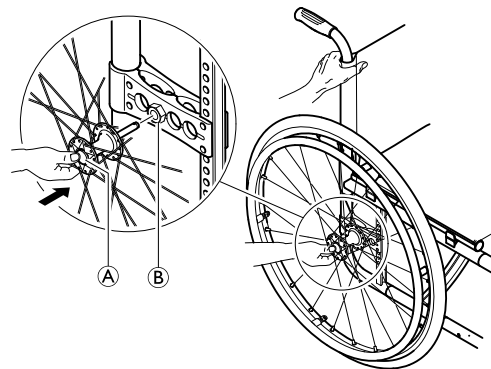


### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo przewrócenia się

Jeśli wyjmowana oś tylnego koła nie jest w petni zatrzaśnięta, koło może poluzować się w czasie jazdy. Może to doprowadzić do przewrócenia się.

– Podczas zakładania koła zawsze należy sprawdzić, czy wyjmowana oś w petni się zatrzasnęła.



## Zdejmowanie tylnych kół

1. Zwolnić hamulce.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć przycisk osi Ⓐ. Trzymając przycisk wciśnięty, wyciągnąć koło z gniazda tulei Ⓑ.

## Zakładanie tylnych kół

1. Zwolnić hamulce.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć i przytrzymać przycisk osi.
5. Włożyć oś w gniazdo tulei Ⓑ, aż do oporu.
6. Puścić przycisk osi i sprawdzić, czy koło jest zamocowane bezpiecznie.

## 7.4 Przewóz osób na wózkach inwalidzkich w pojazdach

Nawet jeśli wózek inwalidzki jest odpowiednio zabezpieczony (zgodnie z zasadami zamieszczonymi poniżej), w przypadku kolizji lub nagłego zatrzymania pojazdu pasażerowie mogą doznać obrażeń ciała. Z tego względu firma Küschall® zdecydowanie zaleca przenoszenie osób z wózka inwalidzkiego na siedzenie pojazdu i zabezpieczanie ich pasami bezpieczeństwa. Nie należy modyfikować wózka inwalidzkiego (w zakresie jego struktury, ramy ani części) ani korzystać z elementów zastępczych bez uzyskania pisemnej zgody firmy Küschall AG. Wózek inwalidzki przeszedł pomyślnie testy zgodnie z wymaganiami normy ISO 7176–19.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo poważnego obrażenia ciała lub zgonu**

Aby użyć wózka inwalidzkiego jako fotela w pojeździe, wysokość oparcia pleców musi wynosić przynajmniej 400 mm.

Aby w pojeździe można było przewozić wózek inwalidzki z użytkownikiem, musi być w nim zainstalowany system zabezpieczający. Elementy do mocowania wózka inwalidzkiego i systemy zabezpieczające osobę na wózku muszą mieć certyfikat zgodności z normą ISO 10542-1. Aby uzyskać więcej informacji na temat możliwości nabycia i instalacji certyfikowanego i zgodnego systemu zabezpieczającego, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Invacare® lub wyspecjalizowanym dystrybutorem.

**OSTRZEŻENIE!**

Jeśli z jakiegoś powodu nie jest możliwe przeniesienie użytkownika wózka inwalidzkiego na siedzenie pojazdu, jako siedzenia można użyć wózka inwalidzkiego pod warunkiem przestrzegania następujących zasad postępowania i przepisów.

- Wózek inwalidzki należy zabezpieczyć w pojeździe za pomocą 4-punktowego systemu zabezpieczającego wózek.
- Użytkownik powinien mieć zapięty 3-punktowy system zabezpieczający pasażera będący częścią wyposażenia pojazdu.
- Użytkownikowi należy zapewnić dodatkową ochronę w wózku inwalidzkim poprzez zapięcie pasa zabezpieczającego korpus.

**OSTRZEŻENIE!**

Urządzenia zapewniające bezpieczeństwo mogą być stosowane tylko wtedy, gdy masa użytkownika wózka inwalidzkiego wynosi 22 kg lub więcej (norma ISO-7176-19).

- Nie można używać wózka inwalidzkiego jako fotela w pojeździe, gdy masa użytkownika wózka jest mniejsza niż 22 kg.

**OSTRZEŻENIE!**

- Przed podróżą należy skontaktować się z przewoźnikiem i uzyskać informacje dotyczące możliwości instalacji opisanego poniżej wymaganego sprzętu.
- Należy się upewnić, że wokół wózka inwalidzkiego i użytkownika jest wystarczająco dużo miejsca, aby zapobiec kontaktowi użytkownika z innymi osobami korzystającymi z pojazdu, nietapicerowanymi częściami pojazdu, akcesoriami wózka inwalidzkiego czy punktami mocowania systemu zabezpieczającego.

**OSTRZEŻENIE!**

- Należy się upewnić, że punkty mocowania na wózku inwalidzkim nie są uszkodzone, a hamulce postojowe są w pełni sprawne.
- Zaleca się, aby podczas transportu korzystać z odpornych na przebicie opon w celu uniknięcia problemów z hamulcami spowodowanych zmniejszonym ciśnieniem w oponach.

**OSTRZEŻENIE!**

W wyniku kolizji lub nagłego zatrzymania pojazdu może dojść do obrażeń ciała lub uszkodzeń za sprawą poluzowanych elementów wózka inwalidzkiego lub akcesoriów.

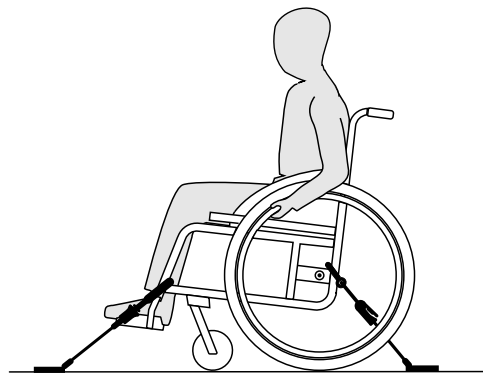
- Należy się upewnić, że wszystkie ruchome lub zdejmowane elementy i akcesoria zostały usunięte z wózka inwalidzkiego i są przechowywane w bezpieczny sposób w pojeździe.
- Jeśli dojdzie do wypadku, kolizji itp., ważne jest, aby wózek został sprawdzony przez przeszkolonego sprzedawcę.

**WAŻNE!**

Zaleca się przeprowadzenie szkolenia dotyczącego prawidłowego stosowania systemu zabezpieczającego.

- Należy zapoznać się z instrukcjami obsługi dołączonymi do systemów zabezpieczających.
- W zależności od dostawcy systemy zabezpieczające mogą różnić się od przedstawionych na poniższych ilustracjach.

## Mocowanie wózka inwalidzkiego za pomocą 4-punktowego systemu zabezpieczającego

**OSTRZEŻENIE!**

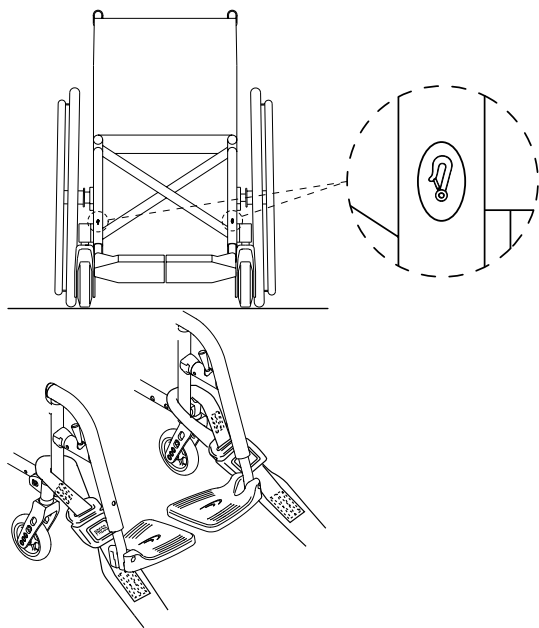
- Wózek wraz z użytkownikiem należy ustawić w pojeździe przodem do kierunku jazdy.
- Należy zaciągnąć hamulce postojowe wózka inwalidzkiego.
- Należy uruchomić system zabezpieczający przed wywróceniem (jeśli jest zainstalowany).

Pozycje do mocowania wózka inwalidzkiego, w których należy umieścić pasy systemu zabezpieczającego, są oznaczone symbolami haków zatrzaskowych (patrz ilustracje poniżej i punkt 1.2 Symbole w instrukcji, strona 5).

1. Przy użyciu przednich i tylnych pasów 4-punktowego systemu zabezpieczającego przymocować wózek inwalidzki do zamontowanych w pojeździe prowadnic. Zapoznać się z instrukcją obsługi dołączoną do 4-punktowego systemu zabezpieczającego.

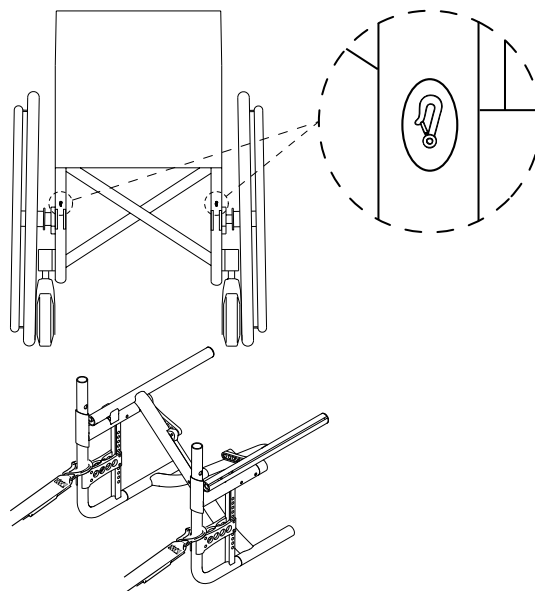


Przednie pozycje do mocowania pasów:



1. Przyczepić przednie pasy nad wspornikami kół zgodnie z dwoma ilustracjami powyżej (patrz umiejscowienie etykiet mocowania).
2. Przyczepić przednie pasy do systemu prowadnic zgodnie z zaleceniami producenta pasów bezpieczeństwa.
3. Zwolnić hamulce postojowe i naciągnąć przednie pasy poprzez przesunięcie wózka inwalidzkiego do tyłu.
4. Ponownie zaciągnąć hamulce postojowe.

Tylne pozycje do mocowania haków zatraskowych:



1. Przyczepić haki zatraskowe do tylnej części ramy, tuż nad płytą adaptera, tak jak przedstawiono na dwóch ilustracjach powyżej (patrz umiejscowienie etykiet mocowania).
2. Przyczepić tylne pasy do systemu prowadnic zgodnie z zaleceniami producenta pasów bezpieczeństwa.
3. Zaciśnąć pasy.



### WAŻNE!

- Należy się upewnić, że haki zatrzaskowe pokryte są materiałem antypoślizgowym zapobiegającym przesuwaniu się haków w bok do osi.



### WAŻNE!

- Należy sprawdzić, czy trzpienie są całkowicie wprowadzone z obu stron i znajdują się w tej samej pozycji, co wycięta część prowadnicy.
- Należy się upewnić, że kąt między prowadnicami a pasami mieści się w przedziale od 40° do 45°.

## Dopasowanie pasa zabezpieczającego korpus

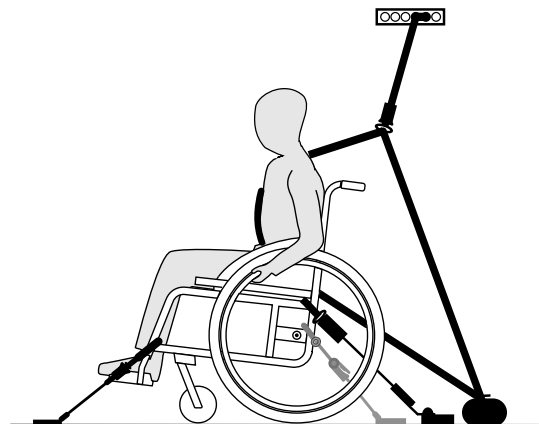


### OSTRZEŻENIE!

Pas zabezpieczający korpus musi być stosowany jako dodatkowe zabezpieczenie, ale nigdy nie powinien być stosowany zamiast zatwierzonego systemu zabezpieczającego pasażera (pasa 3-punktowego).

1. Dostosować pas zabezpieczający korpus, tak aby przylegał do osoby na wózku inwalidzkim, patrz punkt 4.1 Pas biodrowy, strona 21.

## Zapinanie 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera



### WAŻNE!

W zależności od dostawcy system zabezpieczający może różnić się od przedstawionego na powyższej ilustracji.



### OSTRZEŻENIE!

- Należy się upewnić, że 3-punktowy system zabezpieczający pasażera jest możliwie ciasno dopasowany do użytkownika i nie powoduje dyskomfortu, a pasy nie są skręcone.
- Należy się upewnić, że części wózka inwalidzkiego, takie jak podłokietniki, kota itp., nie przeszkadzają ścistemu przyleganiu pasów 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera do ciała użytkownika.
- Należy się upewnić, że między użytkownikiem a punktem mocującym pasa nie znajdują się żadne przeszkody, np. części pojazdu, wózka inwalidzkiego, siedzenia czy akcesoriów.
- Należy się upewnić, że pas biodrowy jest dobrze dopasowany do miednicy użytkownika i nie podjeżdża do części brzusznej.
- Należy się upewnić, że użytkownik jest w stanie samodzielnie dosięgnąć mechanizmu zwalnającego.

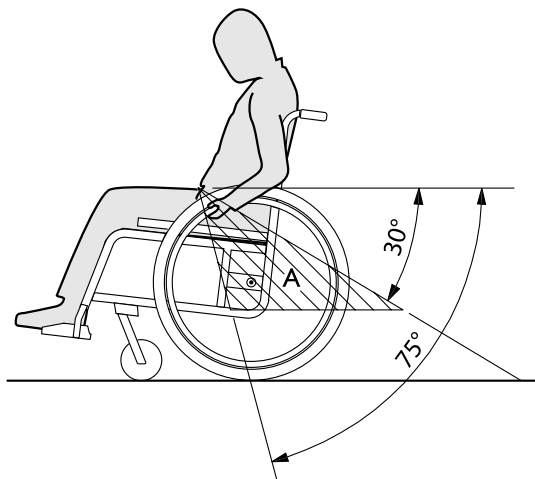


1. Zamocować 3-punktowy system zabezpieczający pasażera zgodnie z instrukcją obsługi dołączoną do danego 3-punktowego systemu zabezpieczającego.



### WAŻNE!

- Umieścić pas biodrowy 3-punktowego systemu zabezpieczającego pasażera nisko wzdłuż miednicy, tak aby kąt pasa biodrowego znalazł się w zalecanej strefie (A), w przedziale od 30° do 75° względem poziomu. Zalecane jest ustawienie pod kątem ostrym, przy czym kąt pasa nigdy nie powinien przekroczyć 75°.



## 8 KONSERWACJA

### 8.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



#### OSTRZEŻENIE!

Niektóre materiały podlegają naturalnemu starzeniu się. Przez to mogą wystąpić uszkodzenia niektórych części wózka.

- Po dłuższej przerwie w użytkowaniu wózka, a co najmniej raz w roku, należy oddać go do sprawdzenia w punkcie sprzedaży.



Pomoc w przeprowadzeniu regularnych konserwacji wózka można uzyskać w autoryzowanych punktach sprzedaży firmy *küschall®*. Aby wyszukać autoryzowany punkt sprzedaży w swojej okolicy, należy zwrócić się do przedstawiciela firmy *küschall®* w danym kraju (wykaz na końcu niniejszego dokumentu).

### 8.2 Terminy konserwacji

Aby zapewnić wymagane bezpieczeństwo i niezawodność, należy regularnie wykonywać następujące czynności konserwacyjne lub zlecić ich wykonanie innej osobie.

	Co tydzień	Co miesiąc	Raz w roku
Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach	x		
Sprawdzenie mocowania tylnych kół	x		

	Co tydzień	Co miesiąc	Raz w roku
Sprawdzanie pasa zabezpieczającego korpus	x		
Kontrola wzrokowa		x	
Czyszczenie przednich kół		x	
Sprawdzenie połączeń śrubowych		x	
Sprawdzenie szprych		x	
Sprawdzenie hamulców postojowych		x	
Oddanie wózka do sprawdzenia w punkcie sprzedaży			x

#### Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach

1. Zmierzyć ciśnienie w oponach, 3.13 Opony, strona 19.
2. Napompować opony do uzyskania odpowiedniego ciśnienia.
3. Sprawdzić także stan profilu opon.
4. W razie potrzeby wymienić opony.

#### Sprawdzenie mocowania tylnych kół

1. Pociągnąć za tylne koło, aby sprawdzić zamocowanie osi koła. Koło nie powinno dać się ściągnąć.
2. Jeśli tylne koła nie są prawidłowo zatrzasknięte, usunąć ewentualny brud i osady. Jeśli problem nie zniknie, należy zlecić ponowne ustawienie osi koła w punkcie sprzedaży.

## Sprawdzanie pasa zabezpieczającego korpus

1. Należy sprawdzić, czy pas zabezpieczający korpus jest prawidłowo dopasowany.



### WAŻNE!

- Regulację luźnych pasów zabezpieczających korpus musi przeprowadzić przeszkolony sprzedawca.
- Uszkodzone pasy zabezpieczające korpus muszą zostać wymienione przez przeszkolonego sprzedawcę.

## Kontrola wzrokowa

1. Sprawdzić wózek pod kątem poluzowanych części, rozdarć lub innych uszkodzeń.
2. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek usterek należy niezwłocznie zlecić sprawdzenie wózka w punkcie sprzedaży.

## Czyszczenie przednich kół

1. Sprawdzić, czy przednie koła obracają się swobodnie.
2. Z łożysk przednich kół usunąć brud i włosy.

## Sprawdzenie połączeń śrubowych

Podczas długotrwałego użytkowania śruby mogą się poluzować.

1. Sprawdzić, czy śruby są dobrze dokręcone (podnóżka, podstawy siedzenia, części bocznych, oparcia, rama, siedzisko).
2. Dokręcić wszystkie poluzowane śruby za pomocą odpowiedniego klucza dynamometrycznego. W tym celu należy zapoznać się z treścią podręcznika serwisowego dotyczącego wózka inwalidzkiego küschall Compact, dostępnego w witrynie internetowej [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).



### WAŻNE!

Przez wielokrotne luzowanie i dokręcanie nakrętki i śruby zabezpieczające tracą swoje właściwości.  
– Należy zlecić ich wymianę w punkcie sprzedaży.

## Sprawdzenie naprężenia szprych

Szprychy nie mogą być poluzowane ani zdeformowane.

1. Należy zlecić naprężenie poluzowanych szprych w punkcie sprzedaży.
2. Należy zlecić wymianę wytamanych szprych w punkcie sprzedaży.

## Sprawdzenie hamulców postojowych

1. Sprawdzić prawidłowe zamocowanie hamulców postojowych. Hamulec jest prawidłowo ustawiony, jeśli zaciągnięty dociska oponę na głębokość kilku milimetrów.
2. W wypadku stwierdzenia nieprawidłowego ustawienia należy zlecić ustawienie hamulca w punkcie sprzedaży.



### WAŻNE!

Po wymianie tylnych kół lub zmianie ich położenia należy ponownie ustawić hamulce postojowe.

## Sprawdzenie po poważnej kolizji lub uderzeniu



### WAŻNE!

Wózek inwalidzki może ulec niewidocznym uszkodzeniom w wyniku poważnej kolizji lub mocnego uderzenia.  
– W takim wypadku jest niezbędne, aby wózek został sprawdzony przez przeszkolonego dealera.

## Naprawa lub wymiana dętki

1. Zdjąć tylne koło i wypuścić resztę powietrza z dętki.
2. Wyciągnąć brzeg opony z obręczy. Użyć w tym celu narzędzia rowerowego do zdejmowania opon, a nie śrubokrętu lub innego spiczastego przedmiotu, aby nie uszkodzić dętki.
3. Wyciągnąć dętkę z opony.
4. Naprawić dętkę za pomocą tatek rowerowych, a w razie potrzeby wymienić na nową.
5. Napompować lekko dętkę, aż przyjmie okrągły kształt.
6. Wprowadzić zawór dętki w otwór obręczy i utożyć dętkę w oponie (powinna leżeć wokół bez zagięć).
7. Unieść brzeg opony nad obręcz koła. Rozpocząć od miejsca, w którym znajduje się wentyl, używając rowerowego narzędzia do zdejmowania opon. Sprawdzać przy tym na całym obwodzie, czy dętka nie została zaciśnięta między oponą a obręczą.
8. Napompować dętkę do maksymalnego ciśnienia. Sprawdzić, czy opona rzeczywiście nie traci już powietrza.

## Części zamienne



Wszystkie części zamienne można otrzymać w autoryzowanych punktach sprzedaży firmy küschall®. Aktualną listę dostępnych części zamiennych można znaleźć w Internecie pod adresem [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).

## 8.3 Konserwacja

Wózek inwalidzki może służyć przez długie lata, jeśli jest regularnie konserwowany.



### WAŻNE!

Piach i woda morska mogą uszkodzić łożyska kulkowe, a stalowe części mogą rdzewieć, jeśli ich powierzchnia jest uszkodzona.  
– Wózek inwalidzki należy tylko na krótko wystawiać na działanie piachu i wody morskiej, a po każdym pobycie na plaży trzeba go oczyścić.



### WAŻNE!

– Nie używać szorstkich ani agresywnych środków do czyszczenia, ani myjek wysokociśnieniowych.

1. Oczyścić poduszki i części metalowe wilgotną, miękką ściereczką.
2. Po każdej jeździe w deszczu lub prysznicu wytrzeć wózek do sucha.
3. Zabrudzony wózek wytrzeć, gdy zabrudzenia są jeszcze wilgotne, i całkowicie osuszyć.

## 8.4 Dezynfekcja

Można wykonywać dezynfekcję wózka przez natrysk lub wycieranie, używając uznanych środków dezynfekcyjnych.



Aktualną listę dopuszczonych środków dezynfekcyjnych można znaleźć na stronie internetowej Instytutu Roberta Kocha pod adresem [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 9 USUWANIE NIEPRAWIDŁOWOŚCI

### 9.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W wyniku codziennego użycia, zmiany ustawień lub zmiany wymagań stawianych wózkowi, może dojść do nieprawidłowości w jego działaniu. Poniższa tabela pokazuje, jak rozpoznać i usunąć nieprawidłowości.



#### UWAGA!

- W przypadku zauważenia nieprawidłowego działania wózka inwalidzkiego, np. znacznej zmiany zachowania się wózka podczas jazdy, należy niezwłocznie zwrócić się do punktu sprzedaży.



#### WAŻNE!

- Niektóre z opisanych działań naprawczych muszą być wykonane przez autoryzowany punkt sprzedaży. Są one odpowiednio oznaczone. Zalecane jest zlecenie *wszystkich* ustawień specjalistom z punktu sprzedaży.



## 9.2 Rozpoznawanie i usuwanie nieprawidłowości

Objaw nieprawidłowości	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Wózek nie jedzie w linii prostej	Nieprawidłowe ciśnienie w jednym z tylnych kół	Skorygować ciśnienie w oponach, ® 3.13 Opony, strona 19
	Złamana jedna lub więcej szprych	Zlecić wymianę wadliwych szprych, ® punkt sprzedaży
	Nierównomiernie naprężone szprychy	Naprężyć zbyt luźne szprychy, ® punkt sprzedaży
	Zanieczyszczone lub uszkodzone łożysko przedniego koła.	Oczyszczyć lub wymienić łożysko, ® punkt sprzedaży
Wózek zbyt łatwo wychyla się do tyłu	Tylne koła są przesunięte zbyt daleko do przodu	Przesunąć tylne koła do tyłu, ® punkt sprzedaży
	Za duży kąt pochylenia oparcia pleców	Zmniejszyć kąt pochylenia oparcia pleców, ® punkt sprzedaży
	Za duży kąt pochylenia siedziska	Zamontować płytę adaptera głębiej w uchwytach bocznych, ® punkt sprzedaży Zastosować mniejszy widelec przedniego koła, ® punkt sprzedaży
Hamulce trzymają słabo lub niesymetrycznie	Nieprawidłowe ciśnienie w jednym lub obu tylnych kołach	Skorygować ciśnienie w oponach, ® 3.13 Opony, strona 19
	Nieprawidłowe ustawienie hamulca	Skorygować ustawienie hamulca, ® punkt sprzedaży
Bardzo duży opór toczenia	Za małe ciśnienie w tylnych kołach	Skorygować ciśnienie w oponach, ® 3.13 Opony, strona 19
	Tylne koła nie są równoległe	Tylne koła należy nastawić równoległe, ® punkt sprzedaży
Przednie koła drgają podczas szybszej jazdy	Za małe naprężenie łożyska oczkowego przedniego koła	Dokręcić lekko nakrętkę na osi łożyska oczkowego, ® punkt sprzedaży
	Przednie koło jest zużyte	Wymienić przednie koło, ® punkt sprzedaży

<b>Objaw nieprawidłowości</b>	<b>Możliwa przyczyna</b>	<b>Środek zaradczy</b>
Przednie koło obraca się ciężko lub jest zablokowane	Zabrudzone lub uszkodzone łożysko kulkowe	Oczyszczyć lub wymienić łożysko kulkowe, ® punkt sprzedaży
Wózek rozkłada się z trudem	Zbyt mocno naciągnięte pokrycie oparcia	Poluzować lekko taśmy Velcro oparcia, ® 3.3 Oparcie, strona 13

## 10 CZYNNOŚCI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA WÓZKA

### 10.1 Przechowywanie



#### **WAŻNE!**

Ryzyko uszkodzenia produktu

- Nie przechowywać produktu w pobliżu źródeł ciepła.
- Nigdy nie należy kłaść przedmiotów na wierzch wózka.
- Wózek inwalidzki należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Więcej informacji znajduje się w rozdziale 11.2 Warunki otoczenia, strona 53.

Po długotrwałym (ponad 4-miesięcznym) przechowywaniu wózek inwalidzki należy poddać kontroli zgodnie opisem w rozdziale 8 Konserwacja, strona 45.

### 10.2 Ponowne użytkowanie

Wózek inwalidzki nadaje się do ponownego użycia. W takim przypadku należy wykonać następujące czynności:

- Czyszczenie i dezynfekcję — zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji, w rozdziale 8.3 Konserwacja, strona 47 i 8.4 Dezynfekcja, strona 47.
- Przegląd — zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji, w rozdziale 8.2 Terminy konserwacji, strona 45.
- Dostosowanie do użytkownika — zgodnie z dokumentacją serwisową (dostępna u przedstawiciela firmy *küschall®* w danym kraju, ® wykaz na końcu niniejszego dokumentu).

### 10.3 Utylizacja

Należy zwracać uwagę na ochronę środowiska i w związku z tym należy zapewnić odpowiednią utylizację wózka. Utylizacja tych urządzeń podlega odpowiednim przepisom krajowym i lokalnym.

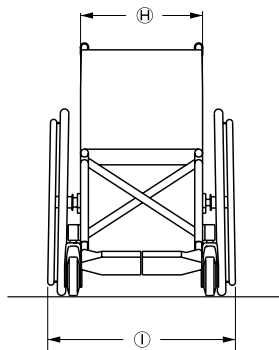
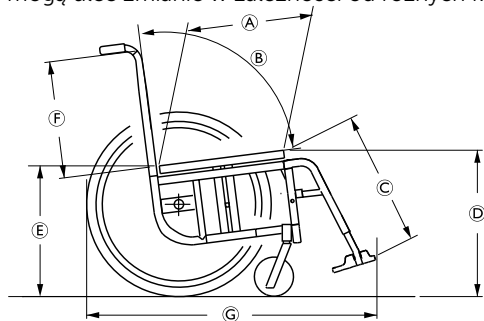


Aby zapewnić odpowiednią utylizację wózka, należy zwrócić się do punktu sprzedaży lub do gminy o podanie adresu przedsiębiorstwa lokalnego zajmującego recyklingiem.

## 11 DANE TECHNICZNE

### 11.1 Wymiary i ciężar

Wszystkie dane techniczne dotyczące wymiarów i masy odnoszą się do siedziska o szerokości 400 mm i głębokości 400 mm w najlżejszej konfiguracji wózka inwalidzkiego. Wymiary i waga mogą ulec zmianie w zależności od różnych konfiguracji.



Ⓐ	Głębokość siedzenia	320 – 500 mm, w odstępach 20 mm
Ⓑ	Kąt pochylenia pleców	82°/86°/90°/ 94°/98°/102°
Ⓒ	Długość podudzi	210 – 510 mm, w odstępach 10 mm
Ⓓ	Wysokość siedzenia z przodu	380 – 530 mm, w odstępach 10 mm
Ⓔ	Wysokość siedzenia z tyłu	380 – 500 mm, w odstępach 10 mm
Ⓕ	Wysokość pleców	300 – 510 mm, w odstępach 15 mm
Ⓖ	Całkowita długość	70°: ok. 940 mm 80°: ok. 890 mm 90°: ok. 840 mm
Ⓗ	Szerokość siedzenia	280 – 500 mm, w odstępach 20 mm
Ⓘ	Całkowita szerokość	Szerokość siedzenia + 180 mm
Ⓢ	Całkowita szerokość, składany	ok. 290 mm
	Ciężar	ok. 11 kg
	Waga transportowa (bez tylnych kół)	ok. 8,3 kg
	Maksymalny ciężar użytkownika	130 kg

	Odstęp umożliwiający zmianę kierunku jazdy	920 – 1230 mm
	Maksymalne nachylenie bezpieczne	7°

## 11.2 Warunki otoczenia

Niniejszy wózek inwalidzki nie może być poddany działaniu temperatur niższych niż –20°C ani wyższych niż 40°C.

## 11.3 Materiały

Elementy składowe wykorzystane do produkcji wózków inwalidzkich küschall® zawierają następujące materiały:

Rury ramy/rury oparcia	Aluminium / tytan <sup>1)</sup> / włókno węglowe <sup>1)</sup>
Pokrycie siedziska/pokrycie oparcia	PA / PE / PCV
Rączka do pchania wózka	Stal / aluminium / PCV
Ostona ubrania / ostona przeciwbłotna	Tworzywo sztuczne lub włókno węglowe <sup>1)</sup>
Wsporniki/wyposażenie dodatkowe	Stal / aluminium / tytan <sup>1)</sup>
Śruby i sworznie	Stal
Kółka samonastawne	Aluminium

<sup>1)</sup> Elementy wykonane z włókna węglowego i/lub tytanu nie są dostępne we wszystkich modelach wózków inwalidzkich küschall®.



# СОДЕРЖАНИЕ

Инструкция ДОЛЖНА быть передана пользователю продукта. Прочитайте эту инструкцию ПЕРЕД использованием продукта и сохраните для последующего использования.

<b>1</b>	<b>Общие сведения</b>	<b>57</b>
1.1	Информация об инструкции по эксплуатации	57
1.2	Символы в этой инструкции	57
1.3	Гарантия	58
1.4	Стандарты и нормативы	58
1.5	Надлежащее применение	58
1.6	Срок службы	58
1.7	Авторское право	59
<b>2</b>	<b>Безопасность</b>	<b>60</b>
2.1	Информация по технике безопасности	60
2.2	Предохранительные устройства	61
2.3	Этикетки и символы на продукт	61
<b>3</b>	<b>Конструкция и функции</b>	<b>63</b>
3.1	Обзор	63
3.2	Стояночные тормоза	64
3.3	Спинка	65
3.4	Опускающаяся спинка (опция)	66
3.5	Ручки для толкания	66
3.6	Стабилизирующая перекладина для спинки (опция)	67
3.7	Подлокотник цвета рамы, регулируемый по высоте, откидывающийся назад	68
3.8	Подлокотник с фиксирующим механизмом, регулируемый по высоте, откидывающийся назад	69

3.9	Боковина, с неограниченной регулировкой по высоте, без фиксации	69
3.10	Простой подлокотник, регулируемый по высоте, поворотный, без фиксации	70
3.11	Антипрокидыватель	71
3.12	Откидывающиеся подножки	72
3.13	Шины	72
3.14	Подушка сиденья	73
<b>4</b>	<b>Принадлежности</b>	<b>74</b>
4.1	Тазовый ремень	74
4.2	Упор для наклона коляски	75
4.3	Насос	75
4.4	Пассивное освещение	75
4.5	Держатель для трости	75
4.6	Выдвижные ролики	76
4.7	Багажная полка	77
<b>5</b>	<b>Ввод в эксплуатацию</b>	<b>78</b>
5.1	Указания по безопасности	78
<b>6</b>	<b>Передвижение на коляске</b>	<b>79</b>
6.1	Информация по технике безопасности	79
6.2	Торможение на ходу	80
6.3	Посадка в коляску, высадка из коляски	81
6.4	Приведение коляски в движение и управление коляской	81
6.5	Преодоление ступенек и бордюров	82
6.6	Преодоление лестниц	84
6.7	Преодоление подъемов и спусков	85
6.8	Стабильное положение и сохранение равновесия при сидении в коляске	86
<b>7</b>	<b>Транспортировка</b>	<b>88</b>
7.1	Указания по безопасности	88
7.2	Складывание и раскладывание коляски	88
7.3	Демонтаж и монтаж задних колес	89

7.4	Перевозка инвалидной коляски с пассажиром в транспортном средстве .....	90
<b>8</b>	<b>Техническое обслуживание .....</b>	<b>97</b>
8.1	Указания по безопасности .....	97
8.2	План технического обслуживания .....	97
8.3	Уход .....	100
8.4	Дезинфекция .....	100
<b>9</b>	<b>Устранение неисправностей .....</b>	<b>101</b>
9.1	Указания по безопасности .....	101
9.2	Обнаружение и устранение неполадок .....	102
<b>10</b>	<b>По завершении эксплуатации .....</b>	<b>104</b>
10.1	Хранение .....	104
10.2	Повторное использование .....	104
10.3	Утилизация .....	104
<b>11</b>	<b>Технические характеристики .....</b>	<b>105</b>
11.1	Размеры и вес .....	105
11.2	Окружающие условия .....	106
11.3	Материалы .....	106



# 1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

## 1.1 Информация об инструкции по эксплуатации

Благодарим вас за выбор инвалидной коляски Küschall®.

В данной инструкции по эксплуатации содержится важная информация по использованию инвалидной коляски. Для обеспечения безопасного использования инвалидной коляски внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и следуйте информации по технике безопасности.

Если ваше зрение ослаблено, можно просмотреть инструкцию по эксплуатации в формате PDF на веб-сайте [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com) и увеличить текст до нужного размера. Если вы не можете увеличить текст и графические изображения до нужного размера, обратитесь к дистрибьютору Küschall® в вашей стране;

→ адреса указаны на обратной стороне этого документа. При необходимости мы предоставим файл PDF данной инструкции по эксплуатации с более высоким разрешением. Более того, вы можете прочитать этот файл PDF с помощью соответствующей программы, использующей языковые функции компьютера (например, в Adobe®Reader®X: Shift+Ctrl+Y).



Оборудование вашей инвалидной коляски может отличаться от описаний и диаграмм, которые приведены в данном документе, так как эта информация предназначена для нескольких моделей.

Для получения своевременной важной информации об изделии посетите наш веб-сайт [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com), обратитесь к местному специалисту дилера или в филиал компании Invascare® в вашей стране (адреса см. на обратной странице данной инструкции).

## 1.2 Символы в этой инструкции

Предупреждения, приведенные в данном руководстве, обозначены символами. Тексты предупреждений начинаются сигнальными словами, отражающими величину существующей опасности.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Свидетельствует о возможной опасной ситуации, которая, в случае наступления, может привести к тяжелым травмам или смерти.



### ОСТОРОЖНО

Свидетельствует о возможной опасной ситуации, которая, в случае наступления, может привести к незначительным или легким травмам.



### ВАЖНО

Свидетельствует о возможной опасной ситуации, которая, в случае наступления, может привести к материальному ущербу.



Выделяет полезные советы и рекомендации, а также информацию об эффективной, безопасной и простой эксплуатации продукта.



Этот аппарат соответствует требованиям директивы 93/42/ЕЕС о медицинских приборах. Дата выпуска этого аппарата указана в заявлении о соответствии ЕС.



Производитель

### 1.3 Гарантия

Компания Küschall AG гарантирует отсутствие дефектов и работу всех функций Вашей инвалидной коляски. Гарантия распространяется на все неполадки и дефекты, безусловно возникшие в связи с неправильной конструкцией, низким качеством материалов или ненадлежащим исполнением продукта. Гарантийные требования к компании Küschall AG могут предъявляться только её торговыми партнерами, а не пользователями инвалидных колясок.

Гарантия не распространяется на нормальный износ, последствия ненадлежащего обращения или повреждения, неправильное техническое обслуживание, монтаж или ввод в эксплуатацию покупателем или третьими лицами, а также дефекты, вызванные внешними воздействиями. На изнашивающиеся детали гарантия не распространяется. Гарантийные обязательства теряют силу в случае произведения на инвалидной коляске непредусмотренных Изготовителем изменений, при изменениях, произведенных неуполномоченным лицом или при использовании ненадлежащих запасных частей. Гарантия компании Küschall AG не распространяется на дополнительные затраты, связанные с устранением дефектов, такие как транспортные расходы, расходы по заработной плате, издержки и т.д.

Срок гарантии составляет 24 месяца. Срок гарантии на раму коляски составляет 5 лет.

Кроме того, помимо условий и положений гарантии, действуют также общие условия и положения конкретной страны, где было приобретено это изделие.

### 1.4 Стандарты и нормативы

Качество имеет фундаментальное значение для деятельности компании, которая работает в соответствии с требованиями стандартов ISO 9001 и ISO 13485.

Инвалидная коляска протестирована согласно стандарту EN 12183, включая испытание на воспламеняемость.

Компания Küschall AG постоянно работает над тем, чтобы воздействие ее деятельности на окружающую среду — как локальное, так и глобальное — было минимальным. Мы используем только материалы и компоненты, соответствующие стандартам REACH и RoHS.

### 1.5 Надлежащее применение

Инвалидная коляска приводится в движение вручную и служит исключительно для передвижения человека с ограниченными физическими возможностями самостоятельно или с помощью сопровождающего его лица. Пользоваться инвалидной коляской без посторонней помощи разрешается только тем лицам, которые физически и умственно в состоянии правильно ее эксплуатировать (напр., приводить в движение, управлять, тормозить). Коляска должна применяться только на ровной поверхности, на проходимой местности и в помещениях. Данная активная инвалидная коляска должна соответствовать вашему состоянию здоровья.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Любое использование коляски, не отвечающее требованиям надлежащего применения, может привести к возникновению опасных ситуаций.

### 1.6 Срок службы

Ожидаемый срок службы составляет пять лет при условии, что продукт будет использоваться ежедневно по назначению и в соответствии с инструкциями по безопасности и техническому обслуживанию, изложенными в настоящем руководстве.

## 1.7 Авторское право

Настоящее руководство по эксплуатации защищено авторским правом. Частичное или полное копирование, размножение и передача руководства третьим лицам без предварительного письменного разрешения Изготовителя запрещаются.

## 2 БЕЗОПАСНОСТЬ

### 2.1 Информация по технике безопасности

Данный раздел содержит важную информацию по технике безопасности для защиты пользователя инвалидной коляски и его помощника, а также для безопасной и безотказной эксплуатации инвалидной коляски.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск несчастных случаев и серьезной травмы. Следствием неправильной регулировки инвалидной коляски могут стать несчастные случаи с нанесением серьезных травм.

- Регулировка инвалидной коляски всегда должна выполняться специалистом дилера.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Рискованный стиль вождения, не пригодный для окружающих условий.

Существует риск скольжения по мокрой земле, гравию или неровной поверхности.

- При выборе скорости и стиля вождения всегда учитывайте окружающие условия (погоду, поверхность, свои возможности и т. д.).



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность нанесения травмы.

В случае столкновения вы можете повредить те части тела, которые выступают за пределы инвалидной коляски (например, ноги или руки).

- Избегайте столкновений на полном ходу.
- Избегайте лобового столкновения с каким-либо объектом.
- Аккуратно проезжайте через узкие проходы.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск при потере контроля над инвалидной коляской.

На большой скорости можно потерять контроль над инвалидной коляской и опрокинуться.

- Не превышайте скорость 7 км/ч.
- Избегайте любых столкновений.



#### ОСТОРОЖНО!

Риск ожога.

При воздействии внешних источников тепла компоненты инвалидной коляски могут нагреться.

- Перед использованием не подвергайте инвалидную коляску прямому воздействию солнечных лучей.
- Перед использованием проверьте температуру всех компонентов, которые контактируют с кожей.

**ОСТОРОЖНО!**

Риск защемления пальцев  
Опасность попадания пальцев или рук между движущимися частями инвалидной коляски существует всегда.

- При активации механизма сложения или вставки движущихся частей, например съемной оси или заднего колеса, при складывании спинки или антипрокидывателя убедитесь, что ничто не будет зажат.

## 2.2 Предохранительные устройства

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность несчастных случаев  
Неправильно отрегулированные или неисправные предохранительные устройства (тормоза, антипрокидывающее устройство) могут привести к несчастным случаям.

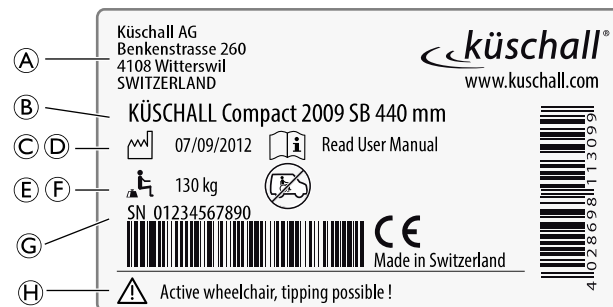
- Каждый раз перед использованием коляски проверяйте работу предохранительных устройств и регулярно проводите их контроль в специализированном магазине.

Функции предохранительных устройств описаны в разделе 3 Конструкция и функции, страница 63.

## 2.3 Этикетки и символы на продукт

### Типовая табличка


Типовая табличка нанесена на раму Вашей коляски. Она содержит следующую информацию:




A	Адрес Изготовителя
B	Наименование продукта
C	Дата изготовления
D	Указание о необходимости соблюдать положения руководства по эксплуатации
E	Максимальный вес пользователя
A	Адрес Изготовителя
B	Наименование продукта
C	Дата изготовления
D	Указание о необходимости соблюдать положения руководства по эксплуатации
E	Максимальный вес пользователя

Ⓢ	Инструкция, в соответствии с которой эта инвалидная коляска не предназначена для транспортировки пассажиров в транспортных средствах с высотой спинки менее 400 мм. Если высота спинки составляет более 400 мм, транспортировка пассажиров в транспортных средствах разрешена при указанных ниже условиях, → 7.4 Перевозка инвалидной коляски с пассажиром в транспортном средстве, страница 90. В этом случае символ Ⓢ не напечатан на идентифицирующей этикетке.
©	Серийный номер
Ⓜ	Предупреждение о том, что данная инвалидная коляска является активной коляской и может опрокинуться

### Символ карабина

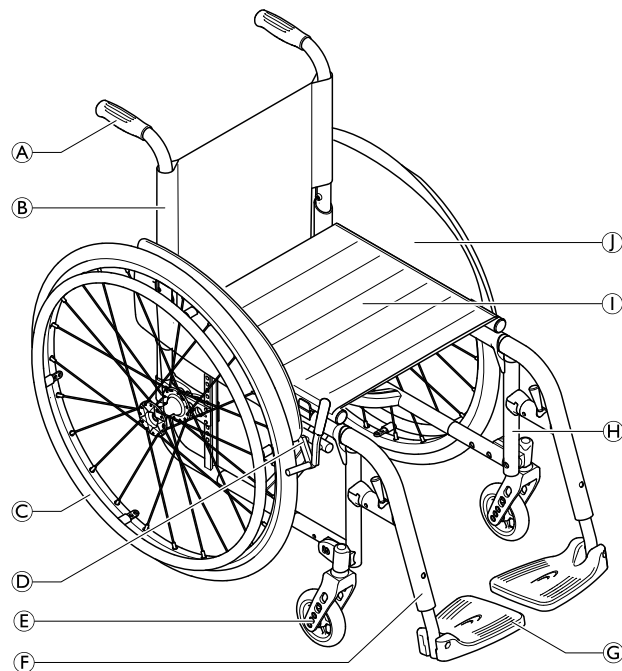
	Положения крепления ремней системы фиксации при транспортировке инвалидной коляски в транспортном средстве.
---	---

### Предупреждающая табличка антипрокидывателя

	Перед тем как приступить к использованию антипрокидывателя, следуйте инструкции по эксплуатации.
--	--

## 3 КОНСТРУКЦИЯ И ФУНКЦИИ

### 3.1 Обзор



Ⓐ	Ручка для толкания
Ⓑ	Спинка
Ⓒ	Заднее колесо с обручем
Ⓓ	Стояночный тормоз
Ⓔ	Вилка переднего колеса с передним колесом
Ⓕ	Подножка, отводимая в сторону
Ⓖ	Опора для ног
Ⓗ	Рама
Ⓘ	Сидение
⓵	Защитный щиток

#### Краткое описание

Инвалидная коляска küschall Compact – это складная активная коляска с перекрещивающимися перекладинами и подножками, отводимыми в сторону.



Фактическое оснащение Вашей коляски может отличаться от описаний и изображений, так как каждая коляска изготавливается под заказ в соответствии с нуждами пользователя.

## 3.2 Стояночные тормоза

Стояночные тормоза предназначены для фиксации коляски и предотвращения ее отката в сторону.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения при резком торможении. Включение стояночных тормозов на ходу может привести к неконтролируемому изменению направления движения коляски, падению или столкновению.

– При движении коляски ни в коем случае не пользуйтесь стояночными тормозами.



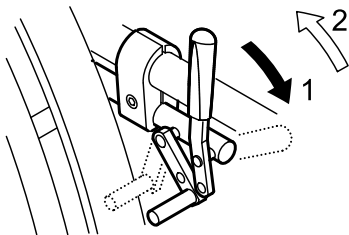
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения

Надлежащая работа стояночных тормозов обеспечивается при наличии в шинах необходимого давления.

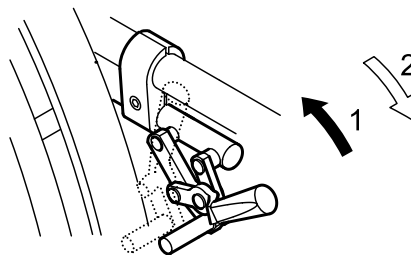
– Проверьте уровень давления в шинах, 3.13 Шины, страница 72.

### Стандартный нажимной тормоз



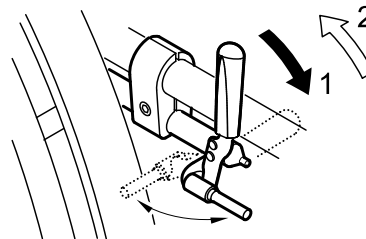
1. Для фиксации коляски переведите тормозной рычаг до упора вперед.
2. Для снятия тормоза отведите тормозной рычаг назад.

### Натяжной тормоз



1. Для фиксации коляски отведите тормозной рычаг до упора назад.
2. Для снятия тормоза переведите тормозной рычаг вперед.

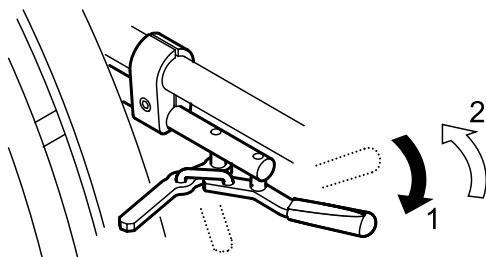
### Усиленный тормоз



1. Для фиксации коляски переведите тормозной рычаг до упора вперед.
2. Для снятия тормоза отведите тормозной рычаг назад.



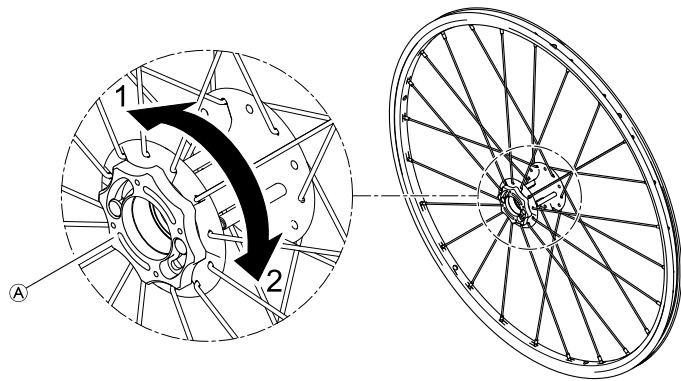
## Активный тормоз



1. Для фиксации коляски переведите тормозной рычаг, расположенный сбоку от колен или между коленями, до упора вперед.
2. Для снятия тормоза отведите тормозной рычаг, расположенный сбоку от колен или между коленями, назад.

## Колесный тормоз (дополнительно)

Колесный тормоз работает через тормозной обруч, расположенный с внешней стороны ступицы каждого колеса.



1. Для включения колесного тормоза поверните тормозной обруч **A** в направлении 1 до останова.
2. Для выключения колесного тормоза поверните тормозной обруч в направлении 2 до останова.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск опрокидывания при резком торможении. Если колесные тормоза привести в действие во время движения, направление движения может выйти из-под контроля, и инвалидная коляска может неожиданно остановиться, что может привести к столкновению или падению.

- Не приводите в действие колесные тормоза во время движения.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмы из-за опрокидывания инвалидной коляски.

Во время движения назад инвалидная коляска может опрокинуться из-за защелкивания штифта колесного тормоза, который блокирует колесо.

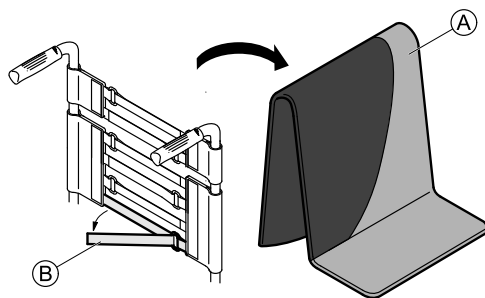
- Немедленно обратитесь к специалисту дилера, как только услышите дребезжащий звук, вызванный работой колесного тормоза в инвалидной коляске.
- Старайтесь не перемещаться задним ходом, когда слышен подобный звук, пока колесный тормоз не будет отремонтирован или заменен.

## 3.3 Спинка

### Обивка спинки

Напряжение обивки спинки может быть отрегулировано в соответствии с потребностями пользователя коляски.

## Регулировка натяжения обивки спинки



1. Снимите обивку спинки (А).
2. Расстегните застежки-липучки® (В) на задней стороне обивки спинки, потянув за концы лент.
3. Натяните ленты в соответствии со своими предпочтениями и вновь застегните застежки-липучки.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность опрокидывания  
Слишком слабое натяжение лент повышает склонность Вашей коляски к опрокидыванию.  
– Убедитесь в том, что эластичный обод сиденья установлен правильно.



### ВАЖНО!

– Не натягивайте ленты слишком сильно, чтобы не нарушить геометрию коляски.



### ВАЖНО!

– Натягивайте ленты только на разложенной коляске.

## 3.4 Опускающаяся спинка (опция)

Спинка может опускаться и подниматься на сложенной и разложенной коляске.

### Опускание спинки

1. Для опускания спинки возьмитесь за натяжную ленту на задней стороне коляски и потяните ее вверх.
2. Одновременно толкните вперед верхний край спинки.

### Установка спинки

1. Для установки спинки возьмитесь за верхний край спинки и поднимите его.



### ВАЖНО!

– Не складывайте и не раскладываете коляску при опущенной спинке.

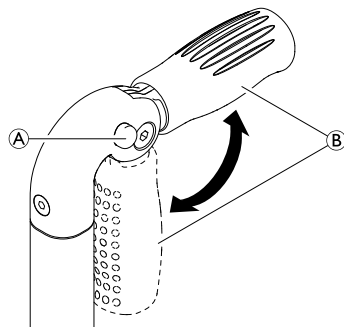
## 3.5 Ручки для толкания



### ВАЖНО!

– Перед каждым применением ручек для толкания убедитесь, что они прочно закреплены, не поворачиваются и не снимаются.

## Складные ручки для толкания (дополнительно)



1. Полностью нажмите кнопку **A** и сложите соответственно откидную ручку для толкания **B**, пока она не зафиксируется со щелчком.

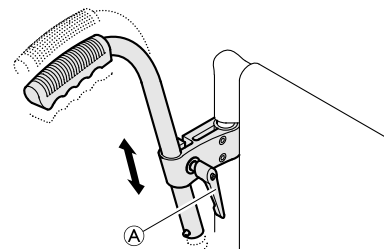
**ОСТОРОЖНО!**

При неправильной фиксации ручка для толкания может случайно откинуться во время толкания инвалидной коляски.

- Убедитесь в правильной фиксации ручки для толкания.

## Ручки, регулируемые по высоте, ручки, отведенные назад (опция)

Ручки для толкания с плавной регулировкой по высоте позволяют сопровождающему лицу толкать коляску, находясь в удобном положении.



1. Для регулировки ручек по высоте ослабьте фиксирующий винт **A**, приведите ручку в требуемое положение и вновь затяните винт.

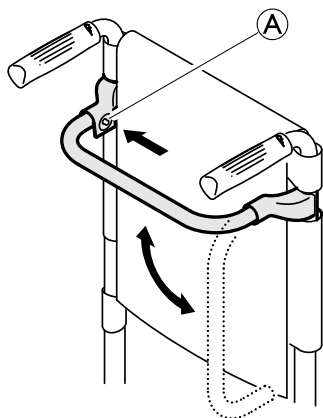
## 3.6 Стабилизирующая перекладина для спинки (опция)

При большой высоте или ширине спинки установка опциональной стабилизирующей перекладины увеличивает ее жесткость.

**ВАЖНО!**

- Не поднимайте и не толкайте коляску, держась за стабилизирующую перекладину. Она может сломаться.
- Перед складыванием коляски необходимо открыть фиксатор стабилизирующей перекладины.

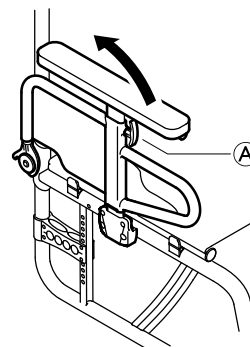
## Открытие фиксатора стабилизирующей перекладины



1. Нажмите на пружинный штифт **A**, расположенный слева на креплении, и отведите стабилизирующую перекладину вниз.

Кроме этого, стабилизирующую перекладину можно полностью вынуть, нажав на пружинные штифты, находящиеся по обеим сторонам. После этого перекладина легко вынимается.

## 3.7 Подлокотник цвета рамы, регулируемый по высоте, откидывающийся назад



### Откидывание назад

1. Возьмитесь за обивку или переднюю скобу подлокотника и откиньте его назад.

### Демонтаж

1. Откиньте подлокотник назад и вытяните его вверх из крепления на спинке коляски.

### Монтаж

1. Вставьте подлокотник сверху в крепление на спинке коляски.
2. Опустите подлокотник.

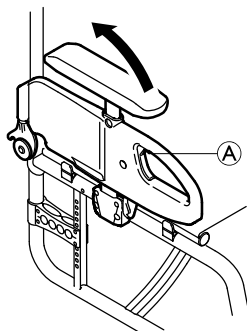
### Регулировка высоты

1. Поверните рычаг **A** на передней стороне подлокотника и установите подлокотник в требуемое положение.
2. Зафиксируйте рычаг.
3. Проведите регулировку на обеих сторонах коляски.

**ОСТОРОЖНО!**

Данный подлокотник не фиксируется на стуле.  
– Не поднимайте коляску за подлокотник.

### 3.8 Подлокотник с фиксирующим механизмом, регулируемый по высоте, откидывающийся назад



#### Откидывание назад

1. Нажмите на серую ручку **A** и откиньте подлокотник назад.

#### Демонтаж

1. Откиньте подлокотник назад и вытяните его вверх из крепления на спинке коляски.

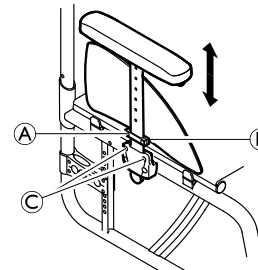
#### Монтаж

1. Вставьте подлокотник сверху в крепление на спинке коляски.
2. Опустите подлокотник.

### Регулировка высоты

1. Ослабьте отверткой винт посередине подлокотника.
2. Установите подлокотник на требуемую высоту.
3. Затяните винт.
4. Проведите регулировку на обеих сторонах коляски.

### 3.9 Боковина, с неограниченной регулировкой по высоте, без фиксации

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Риск травмирования

Боковины не фиксируются, и их можно легко поднять вверх.

- Не поднимайте и не перемещайте инвалидную коляску за боковины.
- Не используйте боковины для транспортировки при перемещении инвалидной коляски вверх или вниз по лестнице.

## Снятие

1. Потяните боковину за подушку ручки и извлеките из держателя.
2. Чтобы настроить легкость извлечения боковины из держателя, ослабьте или затяните винты ©.

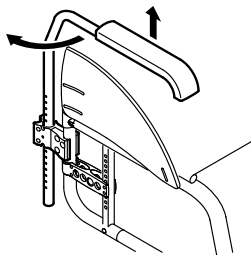
## Крепеж

1. Вставьте боковину в держатель.

## Регулировка высоты

1. Ослабьте винт А крепежной пластины В.
2. Перемещайте подлокотник вверх или вниз, чтобы установить нужную высоту.
3. Затяните винт А.
4. Выполните регулировку с обеих сторон.

## 3.10 Простой подлокотник, регулируемый по высоте, поворотный, без фиксации



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск травмирования

Подлокотники не фиксируются, и их можно легко поднять вверх.

- Не поднимайте и не перемещайте инвалидную коляску за подлокотники.
- Не используйте подлокотники для транспортировки при перемещении инвалидной коляски вверх или вниз по лестнице.

## Снятие

1. Поднимите подлокотник, потяните его вверх и извлеките из держателя.

## Крепеж

1. Вставьте подлокотник в держатель.

## Регулировка высоты

1. Потяните подлокотник вверх и извлеките из держателя.
2. Ослабьте винт на трубке подлокотника и закрепите его на требуемой высоте.
3. Вставьте подлокотник обратно в держатель.
4. Выполните регулировку с обеих сторон.

## Поворот

1. Немного поднимите подлокотник и поверните его наружу.

### 3.11 Антиопрокидыватель

Антиопрокидыватель предотвращает опрокидывание инвалидной коляски назад.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск опрокидывания

Антиопрокидыватели, которые установлены неправильно или не работают, могут привести к опрокидыванию.

– Всегда проверяйте работу антиопрокидывателя перед использованием инвалидной коляски. Для установки или регулировки обращайтесь к специалисту дилера.

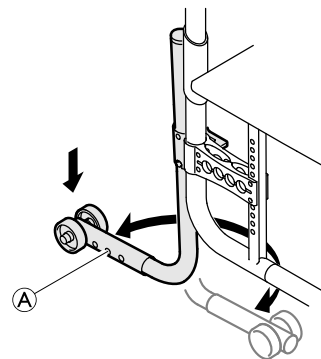


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск опрокидывания

На неровной или мягкой поверхности антиопрокидыватель может попасть в выбоины или зацепиться за землю, что приведет к снижению эффективности функции обеспечения безопасности или к полной ее утрате.

– Используйте антиопрокидыватель только при перемещении по ровной и твердой поверхности.



#### Включение антиопрокидывателя

1. Нажмите на антиопрокидыватель вниз полностью и поверните его назад до фиксации.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск опрокидывания

Задействованный антиопрокидыватель может зацепиться при перемещении по ступеням или через бордюр.

– Всегда выключайте антиопрокидыватель перед перемещением по ступеням или через бордюр.

#### Выключение антиопрокидывателя

1. Нажмите на антиопрокидыватель вниз полностью и поверните его вперед до фиксации.

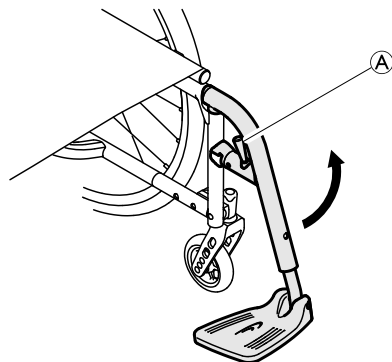
## Установка высоты

1. Нажмите на пружинный фиксатор **A** на антипрокидывателе и переведите внешнюю секцию в нужное положение. Дайте пружинному фиксатору соединиться в ближайшем отверстии.



Если необходимы дополнительные регулировки высоты и/или положения, обратитесь к специалисту дилера.

## 3.12 Откидывающиеся подножки



### Откидывание подножки в сторону

1. Нажмите на деблокирующий рычаг **A** и поверните подножку наружу.

### Установка подножки

1. Поверните подножку вовнутрь до фиксации.

## Снятие подножки

1. Нажмите на деблокирующий рычаг **A**.
2. Потяните подножку вверх.

## Установка подножки

1. Навесьте подножку сверху на раму и поверните ее вперед до фиксации.

## 3.13 Шины

Оптимальное давление зависит от типа шин:

В таблице ниже приведены необходимые данные. В том случае, если используемые шины не указаны в данном списке, максимальное давление обычно указывается сбоку на шине.

Шина	Макс. давление		
	7 бар	700 кПа	101 фунт/кв.дюйм
Легкие колеса	7 бар	700 кПа	101 фунт/кв.дюйм
Профильные шины	7 бар	700 кПа	101 фунт/кв.дюйм
Шины Schwalbe® Marathon Plus	10 бар	1000 кПа	145 фунтов/кв.дюйм
Шины Schwalbe® One	10 бар	1000 кПа	145 фунтов/кв.дюйм
Шины Schwalbe® Rightrun, голубые	10 бар	1000 кПа	145 фунтов/кв.дюйм
Сплошные шины, профильные, серые	-	-	-



Шина	Макс. давление		
Сплошные шины (тип KIK), черные	-	-	-
Сплошные, легкие колеса	-	-	-



Совместимость перечисленных выше шин зависит от конфигурации и/или модели инвалидной коляски.

### 3.14 Подушка сиденья

Для обеспечения равномерного распределения давления на сиденье необходима подходящая подушка.

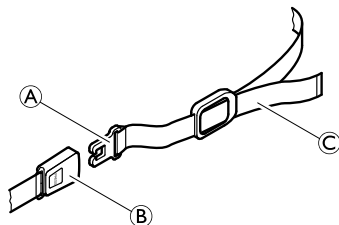


Используйте подушку сиденья с подкладкой противоскольжения или фиксирующими лентами Velcro® (крючками) во избежание проскальзывания подушки сиденья. Фиксирующая лента Velcro® (петля) уже прикреплена к чехлу сиденья.

## 4 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

### 4.1 Тазовый ремень

Ваша инвалидная коляска может быть снабжена тазовым ремнем, который будет препятствовать вашему соскальзыванию из инвалидной коляски или выпадению из нее.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск серьезных травм вследствие удушья

- Убедитесь в том, что вы сидите, полностью опираясь на спинку сидения, а таз находится в максимально вертикальном и симметричном положении, не выступая вперед с одной из сторон и не наклоняясь назад.
- Расположите поясной ремень так, чтобы над ним можно было нащупать бедренные кости.
- Отрегулируйте длину с помощью пряжек так, чтобы можно было вставить руку между телом и ремнем. Рекомендуется, чтобы застежка находилась в центральном положении, поэтому отрегулируйте длину с обеих сторон.
- Убедитесь в том, что ремень не проскальзывает, а застежка не расстегивается. Подгоните тазовый ремень. При необходимости обратитесь к специалисту дилера.
- Проверяйте и по возможности повторяйте такую регулировку каждый раз при использовании ремня.

#### Расстегивание тазовым ремнем

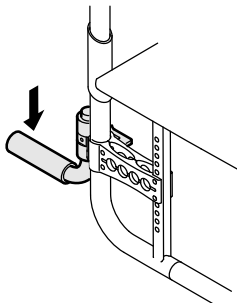
1. Нажмите кнопку PRESS и вытяните язычок A из пряжки B. Ремень расстегнется.

#### Застегивание тазовым ремнем

1. Вставьте язычок A в пряжку B.
2. Затяните ремень C так, чтобы он надежно удерживал Вас в коляске.

## 4.2 Упор для наклона коляски

Упор для наклона позволяет сопровождающему лицу слегка наклонять коляску назад, напр., при преодолении ступеньки.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения

- Упор для наклона коляски не должен выходить за пределы внешнего диаметра заднего колеса.

1. Удерживайте коляску за ручки для толкания.
2. Надавите ногой на упор для наклона коляски и удерживайте коляску в наклонном положении до преодоления препятствия.

## 4.3 Насос

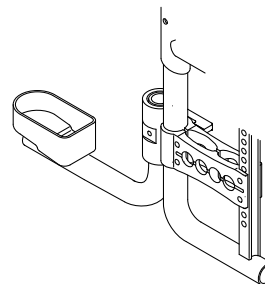
Насос оснащен универсальным соединительным элементом для клапанов.

1. Снимите с клапана колпачок.
2. Насадите соединительный элемент на открытый клапан колеса и накачайте шину.

## 4.4 Пассивное освещение

На задних колесах своей коляски Вы можете установить отражатели.

## 4.5 Держатель для трости



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения

- Держатель трости не должен выходить за пределы внешнего диаметра заднего колеса.

1. Установите трость в держатель.
2. Зафиксируйте трость сверху на спинке сидения.

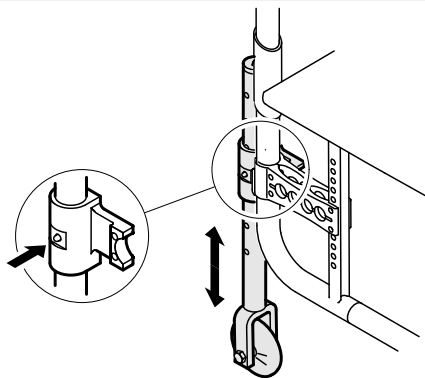
## 4.6 Выдвижные ролики

Если ширина Вашей коляски не позволяет использовать ее в некоторых случаях (напр., поезд/самолет, узкие проходы или двери), Вы можете воспользоваться выдвижными роликами.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

– При использовании выдвижных роликов стояночные тормоза не действуют. Кроме этого, Вы в данном случае не можете управлять коляской с помощью обручей.



### Переход на выдвижные ролики

1. Переведите выдвижные ролики в рабочее положение. Для этого вдавите штифт вовнутрь, пока Вы не сможете сдвинуть стойку ролика вниз.
2. Вдавите второй штифт.
3. Продвигайте стойку, пока штифт не зафиксируется в отверстии.

4. Подведите коляску к стабильному предмету (дверной косяк, тяжелый стол), за который Вам будет удобно держаться, и ухватитесь за него рукой.
5. Наклоните коляску, пока заднее колесо на противоположной стороне не оторвется от пола.



Расстояние от опущенных выдвижных роликов до земли до демонтажа задних колес не должно превышать 2 см.

6. Снимите заднее колесо,  
→ 7.3 Демонтаж и монтаж задних колес, страница 89.
7. Повторите операцию на другой стороне коляски.

### Переход с выдвижных роликов на задние колеса

1. Подведите коляску к стабильному предмету, за который Вам будет удобно держаться, и ухватитесь за него рукой.
2. Наклоните коляску, пока выдвижной ролик на противоположной стороне не оторвется от пола.
3. Вновь установите заднее колесо с полуосью,  
→ 7.3 Демонтаж и монтаж задних колес, страница 89.
4. Переведите выдвижные ролики в нерабочее положение.
5. Повторите операцию на другой стороне коляски.

## 4.7 Багажная полка

Ваша коляска может быть оснащена багажной полкой для транспортировки небольших предметов. Когда полка Вам не требуется, ее можно откинуть вверх.

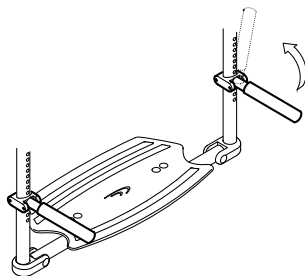


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность опрокидывания

Нагрузка на багажную полку изменяет точку опрокидывания коляски. - При нагруженной багажной полке коляска легче опрокидывается вперед.

- Пользуйтесь багажником только для перевозки небольшого и легкого багажа.
- Избегайте слишком быстрого движения инвалидной коляски при перевозке багажа.
- Избегайте скатов и спусков при перевозке багажа.
- Не становитесь на багажник.



## 5 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### 5.1 Указания по безопасности



#### ОСТОРОЖНО!

Опасность получения травм

- Перед началом эксплуатации коляски проверьте ее общее состояние и работу важнейших функций. См. также раздел 8.2 План технического обслуживания, страница 97.

В специализированном магазине Ваша коляска будет передана Вам готовой к эксплуатации. Ваш торговый консультант расскажет Вам о работе ее важнейших функций и убедится, что коляска подходит для Ваших потребностей.

В случае, если Вы получили Ваше кресло-коляску в сложенном состоянии, пожалуйста, прочтите сначала раздел 7.2 Складывание и раскладывание коляски, страница 88.

## 6 ПЕРЕДВИЖЕНИЕ НА КОЛЯСКЕ

### 6.1 Информация по технике безопасности



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск несчастных случаев

Неравномерное давление в шинах может значительно влиять на управление.

- Проверяйте давление в шинах перед каждой поездкой.



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск выпадения из инвалидной коляски

При использовании слишком маленьких передних колес инвалидная коляска может застрять при переезде бордюров или канавок.

- Убедитесь, что передние колеса соответствуют поверхности, по которой будет осуществляться движение.



#### ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления

Может образоваться очень небольшой зазор между задним колесом и брызговиком, в котором можно защемить пальцы.

- Всегда приводите в движение инвалидную коляску только с помощью ручных ободов.



#### ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления

Может образоваться очень небольшой зазор между задним колесом и парковочным тормозом, в котором можно защемить пальцы.

- Всегда приводите в движение инвалидную коляску только с помощью ручных ободов.

Системы защиты от краж и обнаружения металлов

В редких случаях материалы, используемые в инвалидной коляске, могут активировать системы защиты от краж и обнаружения металлов.

## 6.2 Торможение на ходу

Торможение коляски на ходу производится воздействием силы рук на облучи.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения при резком торможении. Использование на ходу стояночных тормозов вызовет неконтролируемое изменение направления движения коляски и ее резкое торможение, что может привести к столкновению или падению.

– Ни в коем случае не применяйте стояночные тормоза при движении коляски.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск выпадения из инвалидной коляски. При резком торможении инвалидной коляски, если помощник тянет на себя ручки для перевозки, пассажир инвалидной коляски может выпасть из нее.

– Всегда пользуйтесь тазовым ремнем при его наличии.  
– Убедитесь в том, что ваш помощник прошел индивидуальную подготовку по перевозке инвалидных кресел с пассажиром.



### ОСТОРОЖНО!

Риск ожогов рук

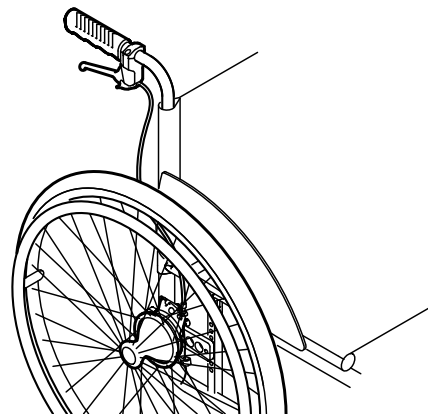
При длительном торможении облучи (особенно MaxGrip и SuperGrip) под действием силы трения сильно нагреваются.

– Носите подходящие перчатки.

1. Возьмитесь за облучи и потренируйтесь оказывать руками на каждый облуч одинаковое давление до полной остановки коляски.

### Торможение коляски сопровождающим лицом

Тормоз для сопровождающего лица (барабанный тормоз) позволяет сопровождающему лицу тормозить движущуюся коляску. Тормоз для сопровождающего лица может фиксироваться.





1. Для торможения коляски потяните тормозной рычаг на ручке для толкания.
2. Для фиксации тормоза потяните тормозной рычаг до срабатывания фиксатора.
3. Для снятия фиксации потяните за тормозной рычаг и отведите в сторону стопор, расположенный на нижней стороне тормозного рычага.

### 6.3 Посадка в коляску, высадка из коляски



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность падения

Перемещение в коляску и из коляски сопровождается высокой опасностью падения.  
– Садитесь в коляску и высаживайтесь из нее самостоятельно лишь в том случае, если это позволяет Ваша физическая форма.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность падения

Стояние на опоре для ног может привести к опрокидыванию коляски вперед.  
– При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не вставляйте на опору для ног.



#### **ОСТОРОЖНО!**

Снятие или поломка тормозов может привести к неконтролируемому откату коляски.  
– При посадке в коляску и высадке из нее не опирайтесь на тормоза.



#### **ВАЖНО!**

Крыло или подлокотник могут сломаться.

– При посадке в коляску и высадке из нее ни в коем случае не садитесь на крыло или подлокотник.

1. Поставьте коляску на стояночные тормоза.
2. Поставьте ноги на пол.
3. Держитесь за коляску и, при необходимости, за какой-либо прочный предмет, находящийся рядом.
4. Медленно сядьте в коляску.

### 6.4 Приведение коляски в движение и управление коляской

Приведение коляски в движение и управление коляской осуществляются при помощи обручей. Перед тем, как отправиться в поездку без сопровождающего лица, Вам необходимо определить точку опрокидывания своей коляски.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность опрокидывания

При отсутствии антиопрокидывающего устройства коляска может опрокинуться назад. При определении точки опрокидывания коляски сопровождающее лицо должно стоять непосредственно за коляской и иметь возможность удерживать ее при опрокидывании.  
– Во избежание опрокидывания установите антиопрокидывающее устройство.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность опрокидывания

Коляска может опрокинуться вперед.

- При вводе коляски в эксплуатацию проверьте ее поведение в отношении опрокидывания вперед и соответственно адаптируйте свою манеру вождения.



### ОСТОРОЖНО!

Тяжелый груз, повешенный на спинку коляски, может изменить центр тяжести коляски.

- Адаптируйте свою манеру вождения к поведению коляски.

### Определение точки опрокидывания



1. Отпустите тормоз.
2. Крепко возьмитесь за оба обруча и с небольшим усилием толкните их вперед.
3. Перемещение веса и противодействие опрокидыванию движениями обручей позволят Вам определить точку опрокидывания своей коляски.

## 6.5 Преодоление ступенек и бордюров



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения

При преодолении ступенек и бордюров Вы можете потерять равновесие и опрокинуться вместе с коляской.

- Преодолевайте ступеньки и бордюры медленно и осторожно.
- Не наезжайте на ступеньки высотой более 25 см.



### ОСТОРОЖНО!

Активированное антипрокидывающее устройство препятствует наклонению коляски назад.

- Деактивируйте антипрокидывающее устройство перед преодолением ступеньки или бордюра.

## С сопровождающим лицом



## Спускание со ступеньки

1. Подведите коляску под прямым углом к краю ступеньки и схватитесь за обручи.
2. Сопровождающее лицо берется за ручки для толкания, ставит ногу на упор для наклона коляски (при наличии) и наклоняет коляску назад, так чтобы передние колеса оторвались от пола.
3. Удерживая коляску в данном положении, сопровождающее лицо осторожно спускает ее по ступеньке и наклоняет вперед, пока передние колеса не коснутся пола.

## Подъем по ступеньке

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

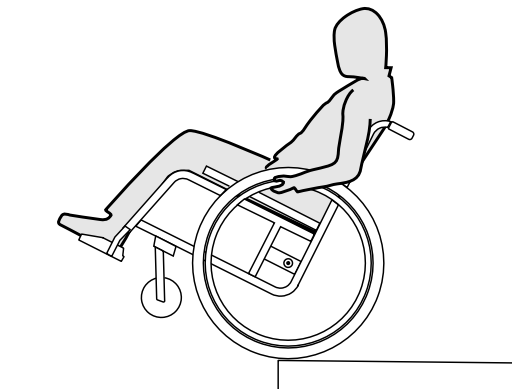
Риск серьезной травмы

Частый подъем по ступенькам и бордюрам может стать причиной преждевременной усталостной поломки спинки сиденья инвалидной коляски. Пассажиры могут выпасть из инвалидной коляски.

– При подъеме по ступенькам или на бордюр всегда пользуйтесь механизмом наклона.

1. Подведите коляску задними колесами к краю ступеньки.
2. Сопровождающее лицо берется за ручки для толкания и наклоняет коляску назад, пока передние колеса не оторвутся от земли, подтягивает коляску по ступеньке вверх и отводит ее от края, пока на ступеньку не встанут и передние колеса.

## Без сопровождающего лица





#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность опрокидывания  
Если Вы не научитесь контролировать движения своей коляски, то спускаясь по ступеньке без сопровождающего лица, Вы можете опрокинуться назад.

- Научитесь вначале спускаться по ступеньке с сопровождающим лицом.
- Научитесь балансировать на задних колесах, 6.4 Приведение коляски в движение и управление коляской, страница 81.

#### Спускание со ступеньки

1. Подведите коляску под прямым углом к краю ступеньки, приподнимите передние колеса и сохраняйте равновесие.
2. Медленно спустите задние колеса со ступеньки. Крепко удерживайте руками обручи, пока передние колеса не коснутся земли.

### 6.6 Преодоление лестниц



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения  
При преодолении лестниц Вы можете потерять равновесие и опрокинуться вместе с коляской.

- Преодолевайте лестницы, насчитывающие более одной ступеньки, только с помощью 2 человек.



1. Лестницу можно преодолеть ступенька за ступенькой, как описано выше. При этом первый помощник стоит за коляской и удерживает ее за ручки для толкания. Второй помощник держится за прочный элемент передней рамы и страхует коляску спереди.

## 6.7 Преодоление подъемов и спусков

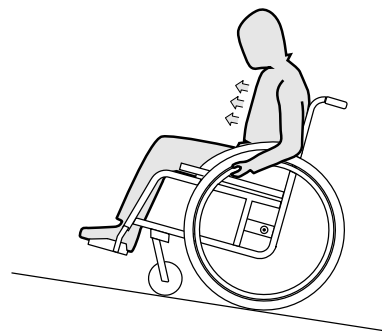


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность потери контроля над движением коляски

При преодолении подъемов или спусков Ваша коляска может опрокинуться вперед, вбок или назад.

- Преодолевайте длинные подъемы и спуски только с сопровождающим лицом, идущим позади коляски.
- Избегайте наклонов вбок.
- Избегайте подъемов и спусков, угол наклона которых превышает 7°.
- При преодолении подъемов и спусков избегайте резких изменений направления.



1. Наклоните туловище вперед и ведите коляску, быстро и энергично толкая оба обруча.



### ОСТОРОЖНО!

Даже на слегка наклонной поверхности Ваша коляска может откатиться в сторону, если Вы не будете контролировать ее движение при помощи обоих обручей.

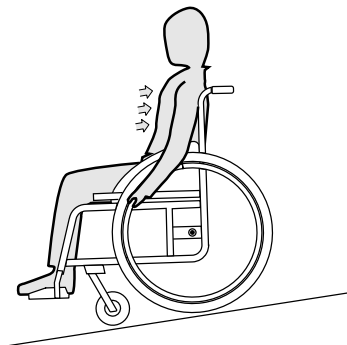
- Находясь на наклонной поверхности, поставьте коляску на стояночные тормоза.

## Вверх

Для движения вверх Вам необходимо привести коляску в движение и, продолжая двигаться, одновременно контролировать направление перемещения коляски.

## Вниз

При движении вниз важно контролировать направление и, в первую очередь, скорость движения коляски.



1. Откиньтесь назад и позвольте обручам осторожно скользить по Вашим ладоням. Вы должны иметь возможность, схватившись за обручи, в любое время остановить коляску.



### ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов

При длительном торможении обручи (особенно MaxGripp и Supergripp) под действием силы трения сильно нагреваются.

– Носите подходящие перчатки.

## 6.8 Стабильное положение и сохранение равновесия при сидении в коляске

Осуществление некоторых действий в бытовых условиях требует наклоняться, сидя в коляске, вперед, вбок или назад. Данные движения значительно влияют на стабильность коляски. Для постоянного сохранения равновесия соблюдайте следующие правила:

### Наклон вперед

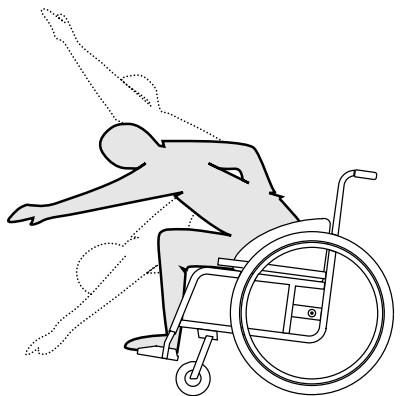


#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность выпасть из коляски

При наклоне вперед Вы можете выпасть из коляски.

- Чтобы схватить какой-либо предмет, не наклоняйтесь слишком сильно вперед и не соскальзывайте вперед по сидению.
- Не наклоняйтесь между колен, чтобы поднять какой-либо предмет с пола.



1. Направьте передние колеса вперед (передвиньте коляску немного вперед и затем назад).
2. Поставьте коляску на оба стояночных тормоза.
3. Наклонитесь вперед таким образом, чтобы Ваше туловище осталось над передними колесами коляски.

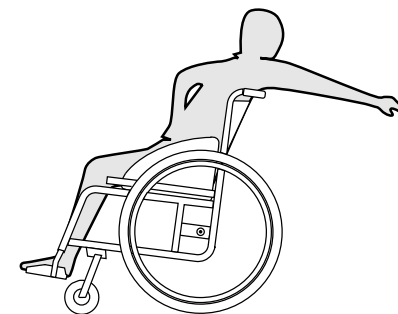
#### Протягивание руки назад



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Опасность выпасть из коляски  
 Наклонившись слишком сильно назад, Вы можете опрокинуться вместе с коляской.

- Не откидывайтесь назад за спинку коляски.
- Используйте антиопрокидывающее устройство.



1. Направьте колеса вперед (передвиньте коляску немного вперед и затем назад).
2. Не ставьте коляску на стояночные тормоза.
3. Протяните руку назад, насколько это возможно, не изменяя сидячего положения.

## 7 ТРАНСПОРТИРОВКА

### 7.1 Указания по безопасности



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск получения травмы в случае ненадлежащего закрепления инвалидной коляски

В случае аварии, резкого торможения и т.п. отсоединившиеся части инвалидной коляски могут причинить существенные травмы.

- При перевозке инвалидной коляски всегда снимайте с нее задние колеса.
- Надежно фиксируйте все части инвалидной коляски при перевозке в транспортном средстве во избежание их ослабления во время движения.



#### ВАЖНО!

Повышенный износ материала может снизить прочность элементов коляски.

- Не перемещайте коляску со снятыми колесами по шершавой поверхности (напр., не волочите раму по асфальту).

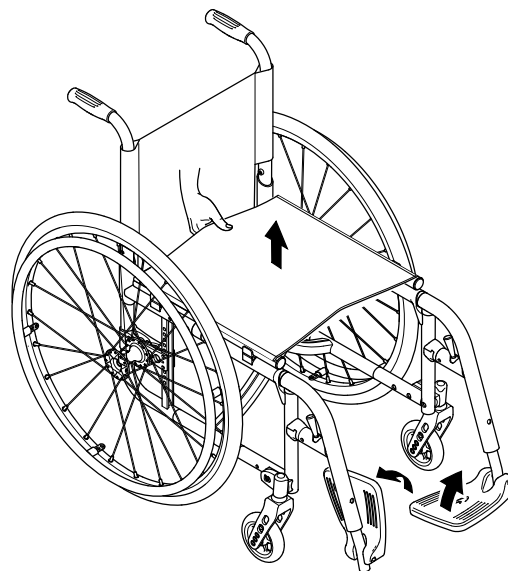
### 7.2 Складывание и раскладывание коляски



#### ВАЖНО!

- Не складывайте и не раскладывайте коляску при опущенной спинке.

### Складывание коляски



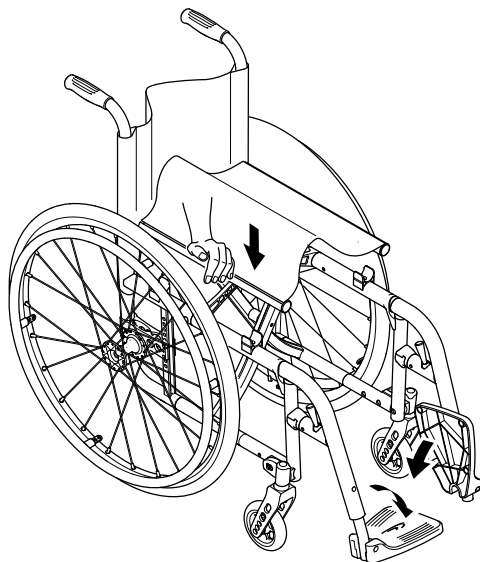
#### ВАЖНО!

- До складывания коляски Вам необходимо разблокировать стабилизирующую перекладину (при наличии).

1. Снимите подушку сидения.
2. Поднимите подножки.
3. Потяните вверх обивку сидения.
4. Теперь можно опустить спинку, если Ваша коляска оснащена опускаемой спинкой.



## Раскладывание коляски



### ОСТОРОЖНО!

Опасность защемления

Существует опасность защемления пальцев между профилем сидения и рамой.

– Не беритесь пальцами за профиль сидения.

1. Поставьте коляску рядом с собой.
2. Поднимите спинку, если она была опущена.
3. По возможности слегка наклоните коляску к себе.
4. Нажмите ладонью на ближайший к Вам профиль сидения и разложите сидение.

5. Поставьте коляску на пол и убедитесь, что профили сидения по обеим сторонам коляски вошли в направляющие.
6. Опустите подножки.

## 7.3 Демонтаж и монтаж задних колес

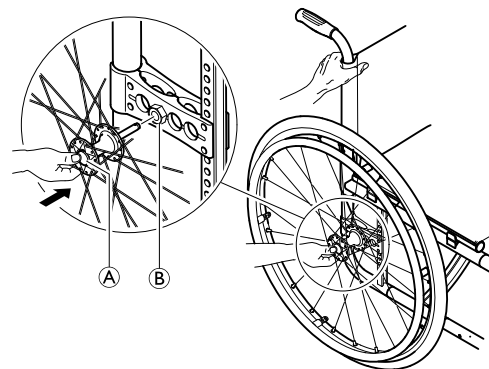


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность падения

При ненадлежащей фиксации полуоси заднее колесо может отвалиться в ходе движения, что приведет к падению.

– После монтажа каждого колеса убедитесь, что полуось надежно зафиксирована.



### Демонтаж задних колес

1. Отпустите тормоза.
2. Удерживайте коляску одной рукой в вертикальном положении.

3. Просуньте другую руку через внешний обод колеса и возьмитесь за ступицу.
4. Нажмите большим пальцем руки на кнопку на полуоси **Ⓐ**. Удерживая кнопку, выньте колесо из втулки-адаптера **Ⓑ**.

## Монтаж задних колес

1. Отпустите тормоза.
2. Удерживайте коляску одной рукой в вертикальном положении.
3. Просуньте другую руку через внешний обод колеса и возьмитесь за ступицу.
4. Нажмите большим пальцем руки на кнопку на полуоси и удерживайте ее нажатой.
5. Вставьте ось до упора во втулку-адаптер **Ⓑ**.
6. Отпустите кнопку на полуоси и убедитесь, что колесо надежно зафиксировано.

## 7.4 Перевозка инвалидной коляски с пассажиром в транспортном средстве

Даже при надлежащей фиксации инвалидной коляски и соблюдении указанных ниже правил столкновение или резкая остановка могут привести к травмированию пассажиров. Поэтому küschall® настоятельно рекомендует пересаживать пользователя инвалидной коляски в кресло транспортного средства с ремнем безопасности. Не вносите изменения и не заменяйте различные элементы инвалидной коляски (конструкция, рама или детали) без письменного разрешения Küschall AG. Инвалидная коляска прошла успешное тестирование в соответствии с требованиями стандарта ISO 7176-19.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Риск серьезной травмы или летального исхода  
При использовании инвалидной коляски в качестве автомобильного сиденья высота спинки сиденья должна быть по меньшей мере 400 мм.

Для перевозки инвалидной коляски с пассажиром на транспортном средстве такое транспортное средство должно быть снабжено системой фиксации. Крепления ремней и система фиксации пассажира инвалидной коляски должны быть сертифицированы в соответствии со стандартом ISO 10542-1. Для получения информации по получению и установке сертифицированной и совместимой системы фиксации обращайтесь к местному представителю или специалисту дилера компании Invacare®.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Если по какой-либо причине нет возможности пересадить пользователя инвалидной коляски в кресло транспортного средства, в этом случае инвалидную коляску можно использовать в качестве автомобильного кресла при соблюдении следующих процедур и правил.

- Инвалидная коляска должна быть закреплена в транспортном средстве с помощью четырехточечной системы фиксации инвалидной коляски.
- Пассажир должен использовать трехточечную систему фиксации пассажира с креплением к транспортному средству.
- Пассажир инвалидной коляски должен дополнительно пристегиваться ремнем фиксации положения пассажира.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Крепления безопасности должны использоваться только в случае, когда вес пользователя инвалидной коляски составляет 22 кг или более (ISO-7176-19).

- Не используйте инвалидную коляску в качестве сиденья в транспортном средстве, если вес пользователя составляет менее 22 кг.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Перед поездкой обратитесь к перевозчику и запросите информацию о возможностях получения указанного ниже обязательного оборудования.
- Убедитесь в наличии достаточного свободного пространства вокруг инвалидной коляски и пассажира, чтобы исключить контакт пассажира с другими пассажирами транспортного средства, незащищенными обивкой деталями транспортного средства, деталями инвалидной коляски или точками крепления системы фиксации.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Убедитесь в том, что точки крепления ремней инвалидной коляски не повреждены и парковочные тормоза полностью исправны.
- Рекомендуется использоваться проколостойкие шины во время транспортировки во избежание проблем с тормозами и снижением давления в шинах.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

В момент столкновения или резкой остановки плохо закрепленные части или принадлежности инвалидной коляски могут стать причиной травмы или повреждения.

- Убедитесь в том, что все разъемные или съемные компоненты и принадлежности сняты с инвалидной коляски и надежно закреплены в транспортном средстве.
- Важно, чтобы после аварии, столкновения и прочих инцидентов Вашу инвалидную коляску проверил специалист дилера.

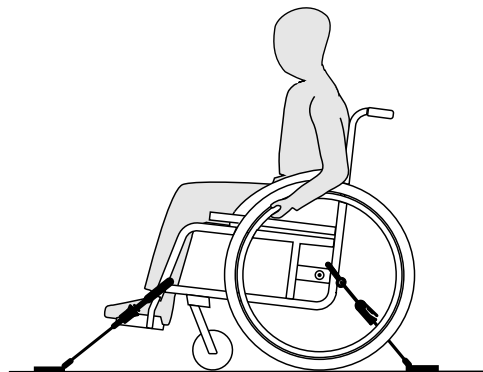


### ВАЖНО!

Рекомендуется пройти инструктаж по надлежащему использованию системы фиксации.

- Ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации, поставляемыми с системами фиксации.
- Приведенные ниже иллюстрации могут отличаться в зависимости от поставщика систем фиксации.

Крепление инвалидной коляски с помощью четырехточечной системы фиксации



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

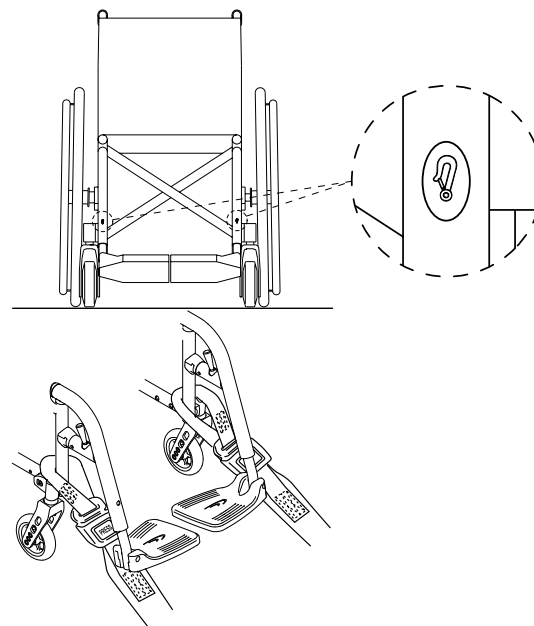
- Установите инвалидную коляску так, чтобы пассажир сидел лицом в направлении движения транспортного средства.
- Задействуйте парковочные тормоза инвалидной коляски.
- Включите антипрокидыватель (если установлен).

Те места крепления инвалидной коляски, в которых должны располагаться ремни системы фиксации, отмечены символами

карабинов (см. приведенные ниже рисунки и раздел 1.2 Символы в этой инструкции, страница 57).

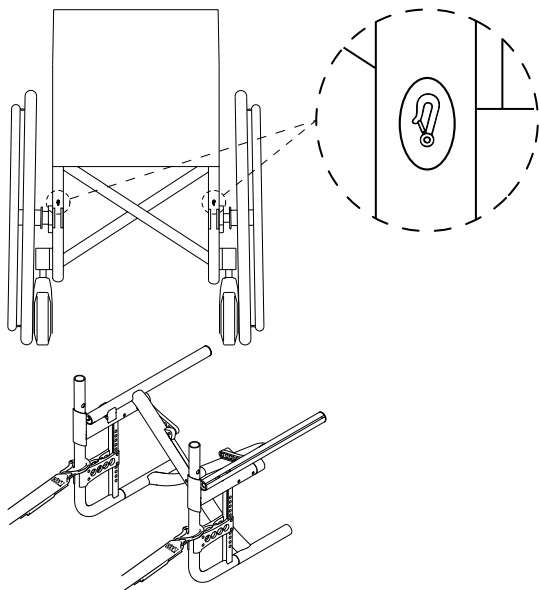
1. С помощью переднего и заднего ремней четырехточечной системы фиксации закрепите инвалидную коляску к рельсам, установленным в транспортном средстве. Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации, поставляемой с четырехточечной системой фиксации.

Передние места крепления для ремней:



1. Закрепите передние ремни над опорами роликов, как показано на двух рисунках выше (см. расположение меток крепления).
2. Прикрепите передние ремни к системе рельсов, сверяясь с оптимальными вариантами, рекомендованными в инструкции производителя ремней безопасности.
3. Отпустите парковочные тормоза и натяните передние ремни, подтягивая инвалидную коляску назад с задней части.
4. Снова задействуйте парковочные тормоза.

Задние места крепления для карабинов:



1. Прикрепите карабин к задней раме непосредственно над промежуточной крепежной плитой, как показано на двух рисунках выше (см. расположение меток крепления).
2. Закрепите задние ремни к системе рельсов, сверяясь с оптимальными вариантами, рекомендованными в инструкциях производителя ремней безопасности.
3. Затяните ремни.



**ВАЖНО!**

- Убедитесь в том, что карабины покрыты противоскользящим материалом, чтобы исключить поперечное скольжение по оси.



**ВАЖНО!**

- Убедитесь в том, что стопоры с обеих сторон полностью выдвинуты и находятся в одинаковом положении относительно сечения рельса.
- Убедитесь в том, что угол между рельсами и ремнями находится в пределах от 40 до 45°.

Закрепите ремень фиксации положения

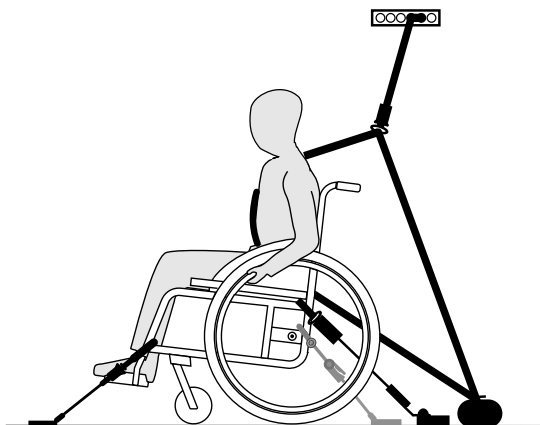


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Ремень фиксации положения должен использоваться дополнительно, но ни в коем случае не в качестве замены сертифицированной системы фиксации пассажира (трехточечная ременная система).

1. Отрегулируйте ремень фиксации положения так, чтобы он плотно прилегал к пассажиру инвалидной коляски, см. раздел 4.1 Тазовый ремень, страница 74.

Крепление трехточечной системы фиксации пассажира

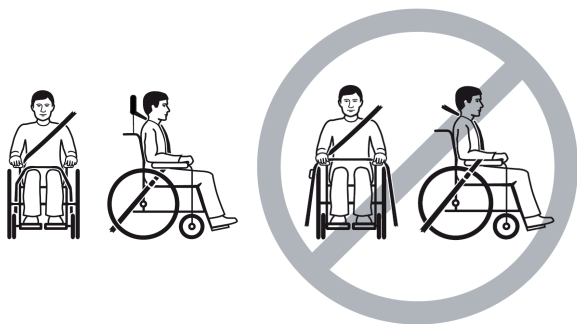


**!** **ВАЖНО!**  
Приведенные выше иллюстрации могут отличаться в зависимости от поставщика систем фиксации.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Убедитесь в том, что трехточечная система фиксации пассажира как можно более плотно прилегает к телу пассажира, не создавая для него неудобств, без перекручивания какой-либо части системы.
- Проверьте, чтобы между трехточечной системой фиксации пассажира и его телом не было деталей инвалидной коляски, например, подлокотников или колес и пр.
- Убедитесь в том, что ремень фиксации свободно проходит между пассажиром до точки крепления, не задевая частей транспортного средства, инвалидной коляски, сиденья или принадлежностей.
- Проверьте, чтобы поясной ремень плотно прилегал к тазовой области пассажира и не соскальзывал в область живота.
- Убедитесь в том, что пассажир в состоянии дотянуться до разъединяющего механизма без посторонней помощи.

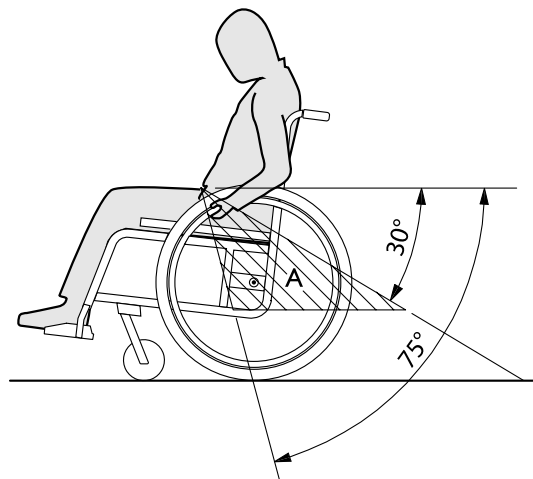


1. Закрепите трехточечную систему фиксации пассажира, сверяясь с инструкцией по эксплуатации, которая поставляется в комплекте с трехточечной системой фиксации.



**ВАЖНО!**

- Наложите тазовый ремень трехточечной системы фиксации пассажира поперек таза так, чтобы угол тазового ремня находился в пределах предпочтительной зоны (A) от 30 до 75° к горизонтали. При этом более предпочтительным является острый угол, однако не более 75°.





## 8 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 8.1 Указания по безопасности



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Некоторые материалы подвержены естественному старению. Это может привести к появлению дефектов на элементах Вашей коляски.

– После длительного простоя коляски и не реже одного раза в год проводите проверку своей коляски в специализированном магазине.



В ближайшем специализированном магазине Kuschall Вам помогут проводить регулярное техническое обслуживание Вашей коляски. В представительстве *kuschall®*, расположенном в Вашей стране (в конце данного документа), Вам сообщат адрес ближайшего официального торгового партнера компании *kuschall®*.

### 8.2 План технического обслуживания

Для обеспечения надлежащей безопасности и надежности Вашей коляски Вам необходимо регулярно проводить следующие проверки или организовывать их проведение:

	Еженедельно	Ежемесячно	Ежегодно
Проверка давления в шинах	x		
Проверка правильной установки задних колес	x		

	Еженедельно	Ежемесячно	Ежегодно
Проверьте ремень фиксации положения	x		
Визуальный контроль		x	
Очистка передних колес		x	
Проверка винтовых соединений		x	
Проверка состояния спиц		x	
Проверка работы стояночных тормозов		x	
Проверка коляски в специализированном магазине			x

#### Проверка давления в шинах

1. Измерьте давление в шинах, 3.13 Шины, страница 72.
2. Накачайте шины до требуемого давления.
3. Проверьте также профиль протекторов шин.
4. При необходимости, замените шины.

#### Проверка правильной установки задних колес

1. Потяните за заднее колесо, чтобы проверить надежность фиксации полуоси. Колесо не должно сниматься.
2. Если задние колеса не фиксируются, удалите имеющиеся загрязнения и налет. Если это не устранило проблему, проведите повторную регулировку полуосей в специализированном магазине.

## Проверьте ремень фиксации положения

1. Проверьте правильность регулировки ремня фиксации положения.



### ВАЖНО!

- Провисшие ремни фиксации положения должны регулироваться специалистом дилера.
- Поврежденные ремни фиксации положения должны быть заменены специалистом дилера.

## Визуальный контроль

1. Осмотрите коляску и проверьте ее на наличие незакрепленных деталей, трещин и прочих неполадок.
2. Обнаружив неполадку, немедленно обратитесь в специализированный магазин для ее устранения.

## Очистка передних колес

1. Проверьте свободу хода передних колес.
2. Удалите грязь и волосы с подшипников передних колес.

## Проверка винтовых соединений

Длительная эксплуатация коляски может привести к ослаблению резьбовых соединений.

1. Проверьте затяжку винтов (на опоре для ног, обивке сидения, боковых элементах, спинке, раме, модуле сидения).
2. Затяните все ослабленные болты, приложив соответствующее усилие затяжки. Для этого ознакомьтесь с руководством по обслуживанию küschall Compact, которое доступно по адресу [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).



### ВАЖНО!

Стопорные гайки и винты утрачивают после неоднократного ослабления и подтягивания свои свойства.  
– Проводите замену стопорных гаек и винтов в специализированном магазине.

## Проверка натяжения спиц

Спицы не должны быть ослабленными или деформированными.

1. Проведите в специализированном магазине подтяжку ослабевших спиц.
2. Проведите в специализированном магазине замену сломанных спиц.

## Проверка стояночных тормозов

1. Проверьте состояние стояночных тормозов. Тормоз отрегулирован правильно, если тормозная колодка при нажатом тормозе вдавливаются в шину на несколько миллиметров.
2. Обнаружив, что тормоза Вашей коляски неправильно отрегулированы, проведите в специализированном магазине надлежащую регулировку.



### ВАЖНО!

После замены или изменения положения задних колес необходимо провести повторную регулировку стояночных тормозов.

## Проверка после сильного столкновения или удара



### ВАЖНО!

Сильное столкновение или удар могут привести к появлению на коляске скрытых дефектов.

- После сильного столкновения или удара проведите проверку коляски в специализированном магазине.

## Ремонт или замена камеры

1. Снимите заднее колесо и выпустите из камеры оставшийся воздух.
2. Отсоедините от обода и приподнимите один край шины. Воспользуйтесь для этого специальным велосипедным инструментом. Не применяйте острые предметы, например отвертку, которые могут повредить камеру.
3. Вытащите камеру из шины.
4. Почините камеру при помощи велосипедного набора для починки камер или, при необходимости, замените камеру.
5. Слегка надуйте камеру, чтобы она приобрела округлую форму.
6. Вставьте клапан в отверстие для клапана в ободе колеса и вложите камеру в шину (камера не должна образовывать в шине складки).
7. Натяните край шины на обод, начав рядом с клапаном. Воспользуйтесь для этого специальным велосипедным инструментом. Убедитесь, что камера по всей окружности колеса не зажимается между шиной и ободом.
8. Накачайте камеру до максимального рабочего давления. Убедитесь, что шина больше не сдувается.

## Запасные части



Все запасные части Вы можете приобрести в специализированном магазине küschall®. Текущий перечень имеющихся запасных частей Вы найдете в Интернете на странице [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).

## 8.3 Уход

При регулярном уходе Ваша коляска прослужит Вам долгие годы.

- ! **ВАЖНО!**
  - Песок и морская вода могут повредить подшипники. При нарушении покрытия стальные детали могут заржаветь.
    - Не допускайте длительного контакта коляски с песком или морской водой и проводите ее очистку после каждого посещения пляжа.

- ! **ВАЖНО!**
  - – Не используйте грубые абразивные средства, едкие очистители или мойки высокого давления.

1. Очистите обивку и металлические элементы влажной мягкой салфеткой.
2. Тщательно вытирайте досуха коляску после каждой поездки в дождь или посещения душа.
3. При загрязнении коляски, по возможности, немедленно сотрите влажную грязь и тщательно досуха вытрите коляску.

## 8.4 Дезинфекция

При дезинфекции коляски разрешается применять только проверенные и сертифицированные аэрозольные и жидкие дезинфицирующие средства.



Текущий перечень разрешенных дезинфицирующих средств представлен на странице Института им. Роберта Коха [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 9 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### 9.1 Указания по безопасности

Ежедневная эксплуатация, повторная регулировка или изменение требований, предъявляемых к коляске, могут привести к появлению неполадок. В приведенной ниже таблице дается информация об обнаружении и устранении неполадок.



#### ОСТОРОЖНО!

- При обнаружении неполадок в Вашей коляске, напр., существенного изменения манеры движения, немедленно обратитесь в специализированный магазин.



#### ВАЖНО!

- Некоторые из указанных действий должны проводиться в специализированном магазине. Их описание снабжено соответствующими примечаниями. Мы рекомендуем Вам проводить *любую* регулировку своей коляски в специализированном магазине.

## 9.2 Обнаружение и устранение неполадок

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Коляска не едет прямо	Неправильное давление в одном из задних колес	Исправить давление в задних колесах, → 3.13 Шины, страница 72
	Одна или несколько спиц сломаны	Заменить сломанные спицы, → специализированный магазин
	Спицы неравномерно подтянуты	Подтянуть ослабленные спицы, → специализированный магазин
	Подшипники передних колес загрязнены или повреждены	Очистить или заменить подшипники, → специализированный магазин
Коляска легко опрокидывается назад	Задние колеса слишком смещены вперед	Передвинуть задние колеса назад, → специализированный магазин
	Слишком большой угол наклона спинки	Уменьшить угол наклона спинки, → специализированный магазин
	Слишком большой угол наклона сидения	Установить адаптерную пластину ниже на боковых перекладинах, → специализированный магазин Установить вилки передних колес меньшего размера, → специализированный магазин
Тормоза срабатывают плохо или не одновременно	Неправильное давление в одном из задних колес	Исправить давление в задних колесах, → 3.13 Шины, страница 72
	Тормоза неправильно отрегулированы	Отрегулировать тормоза, → специализированный магазин
Очень высокое сопротивление качению	Слишком низкое давление в одном из задних колес	Исправить давление в задних колесах, → 3.13 Шины, страница 72
	Задние колеса расположены не параллельно	Исправить положение задних колес, → специализированный магазин

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Передние колеса дрожат на большой скорости	Стойка вилки переднего колеса плохо затянута	Слегка подтянуть гайку на стойке вилки, → специализированный магазин
	Переднее колесо изношено	Заменить переднее колесо, → специализированный магазин
Переднее колесо плохо крутится или заблокировано	Подшипники загрязнены или неисправны	Очистить или заменить подшипники, → специализированный магазин
Коляска очень тяжело раскладывается	Обивка спинки слишком сильно натянута	Слегка ослабить ленты Velcro на обивке спинки, → 3.3 Спинка, страница 65

## 10 ПО ЗАВЕРШЕНИИ ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 10.1 Хранение



#### ВАЖНО!

Риск повреждения изделия

- Не храните изделие возле источников тепла.
- Ни в коем случае не храните другие предметы на инвалидной коляске.
- Храните инвалидную коляску в сухом помещении.
- См. раздел 11.2 Окружающие условия, страница 106

После длительного хранения (более 4 месяцев) инвалидную коляску необходимо осмотреть в соответствии с инструкциями в разделе 8 Техническое обслуживание, страница 97.

### 10.2 Повторное использование

Инвалидная коляска подходит для повторного использования. Перед этим необходимо осуществить следующие мероприятия:

- Очистка и дезинфекция коляски, как указано в разделе 8.3 Уход, страница 100 и 8.4 Дезинфекция, страница 100 настоящего руководства по эксплуатации.
- Проведение проверок согласно разделу 8.2 План технического обслуживания, страница 97 настоящего руководства по эксплуатации.
- Адаптация коляски к нуждам пользователя согласно сервисной документации (предоставляется в представительстве *Küschal®* в Вашей стране (см. в конце документа).

### 10.3 Утилизация

Берегите природу. Передайте свою коляску на надлежащую утилизацию. Утилизация коляски производится в соответствии с местными и государственными правовыми нормами.



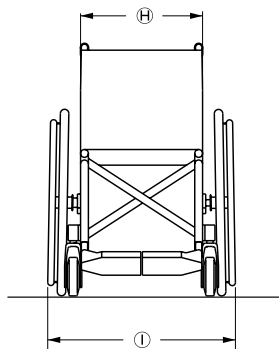
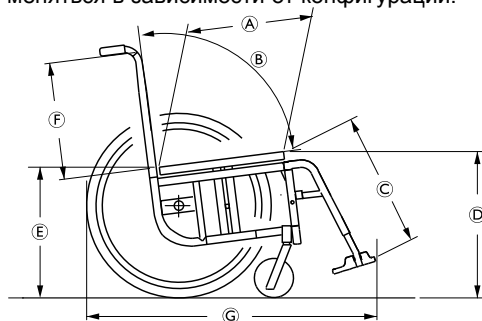
Для проведения надлежащей утилизации коляски запросите в специализированном магазине, в администрации города или района адрес местного мусороперерабатывающего предприятия.



## 11 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### 11.1 Размеры и вес

Все характеристики размеров и веса относятся к сиденью шириной 400 мм, глубиной 400 мм в самой легкой конфигурации инвалидной коляски. Размеры и вес могут меняться в зависимости от конфигурации.



Ⓐ	Глубина сидения	320 – 500 мм, с шагом 20 мм
Ⓑ	Угол наклона спинки	82°/86°/90°/ 94°/98°/102°
Ⓒ	Длина упоров для голени	210 – 510 мм, с шагом 10 мм
Ⓓ	Высота сидения спереди	380 – 530 мм, с шагом 10 мм
Ⓔ	Высота сидения сзади	380 – 500 мм, с шагом 10 мм
Ⓕ	Высота спинки	300 – 510 мм, с шагом 15 мм
Ⓖ	Общая длина	70°: ок 940 mm 80°: ок 890 mm 90°: ок 840 mm
Ⓗ	Ширина сидения	280 – 500 мм, с шагом 20 мм
Ⓛ	Общая ширина	Ширина сидения + 180 мм
Ⓛ	Общая ширина, сложены	ок 290 мм
	Вес	ок 11 кг
	Транспортный вес (без задних колес)	ок 8,3 кг
	Макс. вес пользователя	130 кг
	Ширина разворота	920 – 1230 мм
	Макс. безопасный склон	7°

## 11.2 Окружающие условия

Не подвергайте коляску воздействию температуры ниже  $-20^{\circ}\text{C}$  или выше  $+40^{\circ}\text{C}$ .

## 11.3 Материалы

Компоненты, используемые в производстве инвалидных колясок küschall®, изготовлены из следующих материалов:

Трубки рамы / трубки спинки	Алюминий / титан <sup>1)</sup> / углепластик <sup>1)</sup>
Чехол сидения / чехол спинки	Полиамид / полиэтилен / ПВХ
Ручка для толкания	Сталь / алюминий / ПВХ
Защита одежды от загрязненных колес / брызговик	Пластик или углепластик <sup>1)</sup>
Несущие элементы / крепления	Сталь / алюминий / титан <sup>1)</sup>
Винты и болты	Сталь
Колесики	Алюминий

<sup>1)</sup> Материалы из углепластика или титана доступны не для всех моделей инвалидных колясок küschall®.

# SISUKORD

See kasutusjuhend TULEB anda toote kasutajale. ENNE toote kasutamist lugege kasutusjuhendit ja hoidke see alles, et saaksite seda ka edaspidi kasutada.

<b>1</b>	<b>Üldine.</b>	<b>109</b>
1.1	Teave kasutusjuhendi kohta	109
1.2	Sümbolid selles juhendis.	109
1.3	Garantii.	109
1.4	Standardid ja eeskirjad	110
1.5	Õige kasutamine.	110
1.6	Kasutusiga	110
1.7	Autoriõiguse kaitse.	110
<b>2</b>	<b>Turvalisus.</b>	<b>111</b>
2.1	Ohutusteave	111
2.2	Turvaseadmed.	112
2.3	Tootel olevad sildid ja sümbolid	112
<b>3</b>	<b>Osad ja nende funktsioonid</b>	<b>113</b>
3.1	Ülevaade.	113
3.2	Käsi pidurid.	114
3.3	Seljatoe.	115
3.4	Seljatoe allaskmine (valikuline).	116
3.5	Käepidemed.	116
3.6	Seljatoe stabiliseerimiskang (valikuline).	118
3.7	Küljetoed on raamiga ühte värvi, kohandatava kõrgusega, kokkupandavad.	118
3.8	Lukustusmehhanismiga küljetoed, kohandatava kõrgusega, kokkupandavad.	119
3.9	Küljetugi, piiramatult reguleeritava kõrgusega, mittelukustuv.	119
3.10	Lihtne käetugi, kohandatava kõrgusega, mittelukustuv.	120
3.11	Ümberkukkumist takistav seade.	120

3.12	Pööratavad astmelauad.	121
3.13	Rehvid.	122
3.14	Istmepadi	122
<b>4</b>	<b>Lisaseadmed.</b>	<b>123</b>
4.1	Vaagnavöö.	123
4.2	Kallutamisabi.	124
4.3	Õhupump.	124
4.4	Passiivne valgustus.	124
4.5	Kepihoidja.	124
4.6	Transportrattad.	125
4.7	Pakiraam.	126
<b>5</b>	<b>Ettevalmistamine</b>	<b>127</b>
5.1	Ohutusteave.	127
<b>6</b>	<b>Ratastooli kasutamine.</b>	<b>128</b>
6.1	Ohutusteave	128
6.2	Pidurdamine kasutamise ajal.	129
6.3	Ratastooli istumine ja sellest tõusmine.	130
6.4	Ratastooliga sõitmine ja selle juhtimine.	130
6.5	Astmete ja kõnnitee servade ületamine.	131
6.6	Treppidest üles ja alla liikumine.	133
6.7	Kaldpindade ja nõlvade ületamine.	133
6.8	Stabiilsus ja tasakaal istumise ajal.	135
<b>7</b>	<b>Transport.</b>	<b>136</b>
7.1	Ohutusteave.	136
7.2	Ratastooli kokkupanemine ja lahtitegemine.	136
7.3	Tagarataste eemaldamine ja paigaldamine.	137
7.4	Ratastooli transportimine sõidukis koos kasutajaga	138
<b>8</b>	<b>Hooldus.</b>	<b>143</b>
8.1	Ohutusteave.	143
8.2	Hooldusgraafik.	143
8.3	Puhastamine.	145
8.4	Desinfektsioon.	145

<b>9</b>	<b>Vea selgitamine.</b>	<b>146</b>
9.1	Ohutusteave.	146
9.2	Vigade tuvastamine ja parandamine.	147
<b>10</b>	<b>Pärast kasutamist.</b>	<b>149</b>
10.1	Hoiundamine	149
10.2	Korduvkasutus.	149
10.3	Utiliseerimine.	149
<b>11</b>	<b>Tehnilised andmed.</b>	<b>150</b>
11.1	Mõõtmed ja kaal.	150
11.2	Keskkonnatingimused.	151
11.3	Materjalid	151

# 1 ÜLDINE.


## 1.1 Teave kasutusjuhendi kohta

Täname, et valisite Kuschall®-i ratastooli.

Käesolev kasutusjuhend sisaldab olulist teavet ratastooli kasutamise kohta. Ratastooli ohutu kasutamise tagamiseks lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige ohutusteavet.

Kui teil on nägemispuue, saate kasutusjuhendit vaadata PDF-failina Internetis aadressil [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com) ja seda ekraanil vajaduse järgi suurendada. Kui teksti ja jooniseid ei õnnestu piisavalt suurendada, võtke ühendust Kuschall®-i levitajaga teie riigis;

® aadressid on toodud dokumendi teisel küljel. Vajaduse korral anname teile kasutusjuhendist peeneraldusega PDF-faili. Peale selle saate lasta PDF-faili endale ette lugeda vastavate programmide abil, mis kasutavad teie arvutis spetsiaalseid keelefunktsioone (nt programmis Adobe® Reader® X: Shift + Ctrl + Y).

 Teie ratastooli varustus võib siinsetest kirjeldustest ja joonistest erineda, kuna saadaval on suur hulk mudeleid.

Uusimat olulist tooteteavet leiate meie veebisaidilt [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com), kohalikult spetsialistist edasimüüjalt või oma riigi Invacare®-i esindajalt (aadressid on toodud selle kasutusjuhendi tagaküljel).

## 1.2 Sümbolid selles juhendis.

Selles kasutusjuhendis on hoiatused kujutatud sümbolitena. Hoiatussümbolite juures on pealkirjad, mis näitavad ohu tõsidust.



### HOIATUS

Kujutab ohtlikku olukorda, mille mittevältimisega võib kaasneda tõsine vigastus või surm.



### ETTEVAATUST

Kujutab ohtlikku olukorda, mille mittevältimisel võib tekkida kerge vigastus.



### TÄHTIS

Kujutab ohtlikku olukorda, mille mittevältimisel võib tekkida varalist kahju.



Sisaldab kasulikke vihjeid, soovitusi ja teavet seadme tõhusaks ja probleemideta kasutamiseks.



Toode vastab meditsiiniseadmete direktiivile 93/42/EMÜ. Toote turule toomise kuupäev on kirjas EÜ-vastavusdeklaratsioonis.



Tootja

## 1.3 Garantii.

Kuschall AG garanteerib, et ratastoolidel ei ole defekte ja need on täielikult töökorras. Garantii katab kõik vead ja defektid, mis tõendatavalt tulenevad vigasest konstruktsioonist, ebastandardsest materjalist või madalast töökaliteedist. Garantiinõudeid Kuschall AG vastu saab esitada ainult levitaja, mitte ratastooli omanik.

Garantii ei kata tavapärast kulumist, valest kasutamisest tingitud tagajärgi või kahju, ebapiisavat hooldust ja väärast kokkupanekut või kasutamist levitaja või kolmanda isiku poolt või vigu, mis on omistatavad meie poolt kontrollimatutele tegevustele. Garantii ei kata kuluvaid osi. Garantii tühistatakse, kui ratastoolile on tehtud

muudatusi, mida ei ole volitanud ega teostanud spetsialiseerunud edasimüüja, või on kasutatud sobimatuid varuosasid. Kuschall AG garantii ei kata defektide parandamistest, nagu veo- ja reisikulud, tööjõukulud, maksud jne, johtuvaid kulusid.

Garantii kestus on 24 kuud. Raami garantii on 5 aastat.

Lisaks on garantii tingimused osa üldistest tingimustest, mis kehtivad riigis, kus toodet müüakse.

## 1.4 Standardid ja eeskirjad

Ettevõtte äritegevuses on kvaliteet peamine, töös lähtutakse standarditest ISO 9001 ja ISO 13485.

Ratastooli on testitud standardi EN 12183 järgi. See sisaldab süttivuse testi.

Kuschall AG töötab pidevalt eesmärgiga viia ettevõtte mõju keskkonnale (nii kohalikult kui ka globaalselt) miinimumini. Kasutame ainult REACH-määrusele ja RoHS direktiivile vastavaid materjale ja komponente.

## 1.5 Õige kasutamine.

Aktiivratastool on käsitsi edasiaetav ja see on mõeldud kasutamiseks ainult liikumispuudega inimese iseseisvaks või abistatud transportimiseks. Seda (ratastooli) võivad ilma abiliseta kasutada ainult need, kes on füüsiliselt ja vaimselt võimelised ratastooli turvaliselt kasutama (näiteks end edasi tõukama, juhtima, pidurdama). Ratastooli peaks kasutama ainult tasasel pinnal ja ligipääsetaval maastikul, samuti sisetingimustes. See aktiivratastool tuleb teile välja kirjutada ja kohandada teie spetsiifilise tervisliku seisundi järgi.



### ETTEVAATUST!

Kõikidel teistel juhtudel või ratastooli valel kasutamisel võivad tekkida ohtlikud olukorrad.

## 1.6 Kasutusiga.

Toote eeldatav kasutusiga on viis aastat, kui seda kasutatakse igapäevaselt ja vastavalt käesolevas juhendis toodud ohutus- ja hooldusjuhiste ning sihtotstarbeliselt.

## 1.7 Autoriõiguse kaitse.

Kasutusjuhend on autoriõigusega kaitstud. Seda ei tohi ei tervikuna ega osaliselt uuesti trükkida või kopeerida või edastada kolmandatele osapooltele ilma tootja eelneva kirjaliku nõusolekuta.

## 2 TURVALISUS.

### 2.1 Ohutusteave

See peatükk sisaldab olulist ohutusteavet ratastooli kasutaja ja abilise turvalisuse tagamiseks ning ratastooli ohutuks ja probleemideta kasutamiseks.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Õnnetuste ja raskete vigastuste oht**

Kui ratastooli reguleeritakse valesti, võib tagajärjeks olla õnnetus, mis põhjustab raskeid vigastusi.

- Ratastooli tohib reguleerida ainult spetsialistist edasimüüja.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Oludele mittevastavast sõidustiilist tulenev oht.**

Märjal pinnal, kruusal või ebatasasel maastikul on libisemisoht.

- Valige alati sobiv kiirus ja tingimustele (ilm, pinnas, isiklikud võimed jne) vastav sõidustiil.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Vigastuse oht**

Kokkupõrkes võite kahjustada kehaosi, mis ulatuvad ratastoolist väljapoole (näiteks jalad või käed).

- Vältige pidurdamiseta kokkupõrget.
- Ärge kunagi sõitke esemetele otse otsa.
- Läbi kitsaste vahekaikude sõitke ettevaatlikult.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Ratastooli üle kontrolli kaotamisest tulenev oht**

Suurel kiirusel võite kaotada kontrolli oma ratastooli üle ja ümber kukkuda.

- Ärge kunagi ületage kiirust 7 km/h.
- Vältige kokkupõrkeid.



#### **HOIATUS!**

##### **Põletusoht**

Ratastooli osad võivad välise soojusallika käes kuumeneda.

- Ärge jätke ratastooli enne kasutamist tugeva päikese kätte.
- Kontrollige enne kasutamist kõigi osade temperatuuri, mis teie nahaga kokku puutuvad.



#### **HOIATUS!**

##### **Sõrmede vahelejäämise oht**

Alati on olemas sõrmede või käsivarte ratastooli liikuvate osade vahele jäämise oht.

- Liikuvate osade, nt tagaratta eemaldatava telje, kokkupandava seljatoe või ümberkukkumist takistava seadme kokkupanemise või sisestamise mehhanismi aktiveerimisel veenduge, et midagi ei jääks kuhugi vahele.

## 2.2 Turvaseadmed.



### ETTEVAATUST!

#### Õnnetuste oht

Valesti seadistatud või mittetöötavad turvaseadmed (pidurid, kallutusvastane seade) võivad põhjustada õnnetusi.

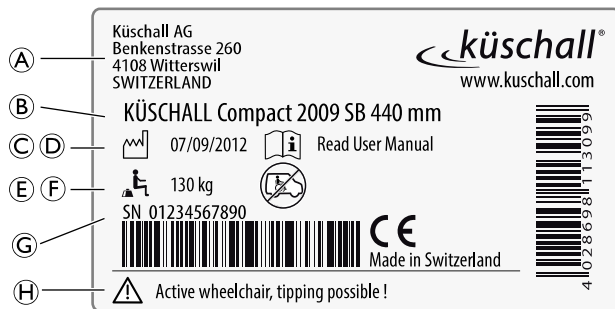
- Enne ratastooli kasutamist kontrollige alati, et turvaseadmed on töökorras. Laske edasimüüja spetsialistil turvaseadmeid regulaarselt kontrollida.

Turvaseadmete funktsioone kirjeldatakse jaotises 3 Osad ja nende funktsioonid, lehekülg 113.

## 2.3 Tootel olevad sildid ja sümbolid

### Tootemärgistus.

Tootemärgistus on kinnitatud ratastooli raamile ja sisaldab järgnevat teavet.



(A)	Tootja aadress
(B)	Toote kirjeldus
(C)	Tootmiskuupäev
(D)	Kasutusjuhendi lugemise teave
(E)	Kasutaja maksimaalne kaal
(F)	Pange tähele, et see ratastool ei ole mõeldud reisija veoks liiklusvahendites, milles seljatoe kõrgus on alla 400 mm. Kui seljatoe kõrgus liiklusvahendis on alla 400 mm, on reisija vedu lubatud järgmistel tingimustel, ® 7.4 Ratastooli transportimine sõidukis koos kasutajaga, lehekülg 138. Sellisel juhul pole tootemärgistusel sümbol (F) maha tõmmatud.
(G)	Seerianumber
(H)	Hoiatus, et tegemist on aktiivratastooliga, mis võib kalduda

### Konksu sümbol

	Kinnituskohad, kuhu tuleb ratastooli transportimisel sõidukis koos kasutajaga panna kinnitussüsteemi rihmad.
--	--

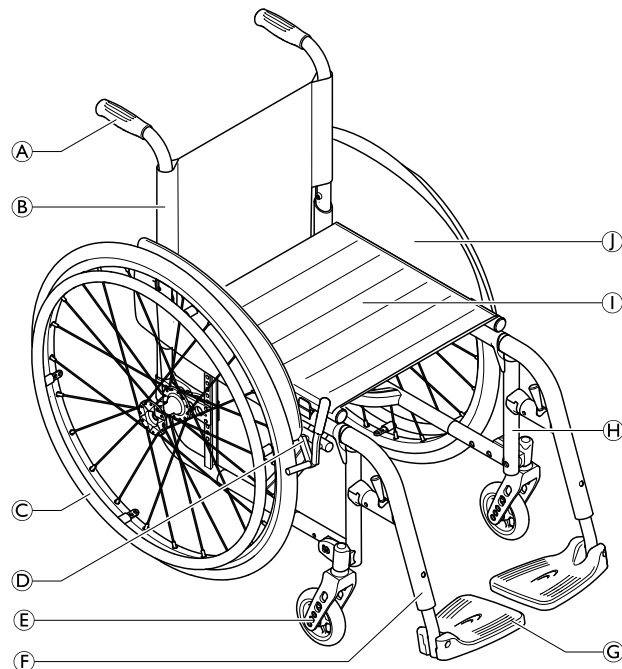
### Ümberkukkumist takistava seadme hoiatussilt

	Enne ümberkukkumist takistava seadme kasutamist lugege kasutusjuhendit.
--	---



### 3 OSAD JA NENDE FUNKTSIOONID

#### 3.1 Ülevaade.



A	Käepide
B	Seljatugi
C	Tagaratas koos käsirattaga
D	Käsi pidur
E	Esirattakahvel koos esirattaga
F	Astmelauad, pööratavad
G	Jalatugi
H	Raam
I	Iste
J	Riiete kaitse

#### Lühikirjeldus.

Küschall Compact on kokkupandav risttoe ja pööratavate astmelaudadega aktiivratastool.



Teie ratastooli varustus võib erineda joonisest, kuna iga ratastool on toodetud vastavalt individuaalsele tellimusele.

## 3.2 Käsipidurid.

Käsipidureid kasutatakse ratastooli liikumisvõimeaks muutmiseks, et vajadusel takistada selle veerema hakkamine.



### ETTEVAATUST!

#### Järsul pidurdamisel on oht ümber kukkuda

Kui rakendate käsipidureid liikumise ajal, võib liikumissuund kontrolli alt väljuda ja ratastool järsult peatuda. See võib viia kokkupõrkeni või ratastoolist välja kukkumiseni.

- Ärge kunagi rakendage käsipidureid liikumise ajal.



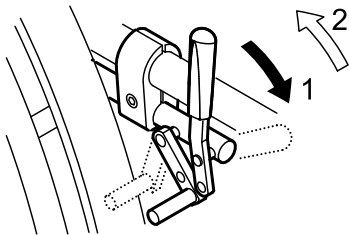
### ETTEVAATUST!

#### Ümberkukkumise oht

Käsipidurid ei toimi korralikult, kui rehvides on liiga vähe õhku.

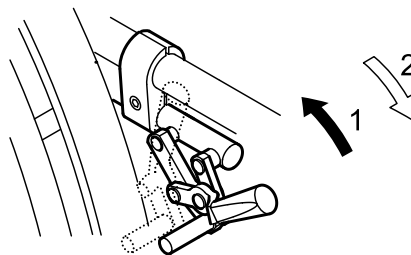
- Veenduge, et rehvides on vajalik surve, 3.13 Rehvid, lehekülj 122

### Standardne käsipidur.



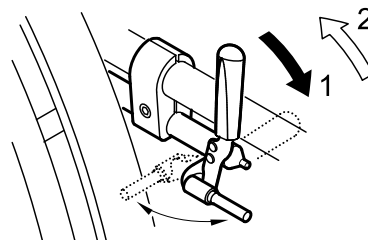
1. Piduri rakendamiseks lükake pidurihooba nii palju ette kui võimalik.
2. Piduri vabastamiseks tõmmake pidurihooba tahapoole.

### Tõmmatav pidur.



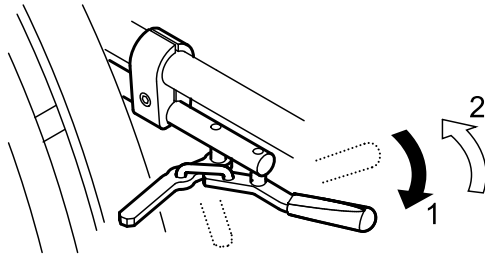
1. Piduri rakendamiseks tõmmake pidurihooba nii palju tahapoole kui võimalik.
2. Piduri vabastamiseks lükake pidurihooba ettepoole.

### Jõupidur.



1. Piduri rakendamiseks lükake pidurihooba nii palju ette kui võimalik.
2. Piduri vabastamiseks tõmmake pidurihooba tahapoole.

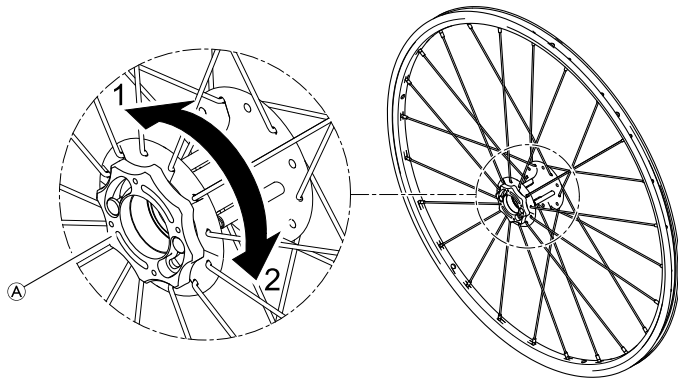
## Aktiivpidur.



1. Piduri rakendamiseks tõmmake pidurihooba ettepoole oma põlvede kõrvale või vahele nii kaugele kui võimalik.
2. Piduri vabastamiseks lükake pidurihooba tahapoole oma põlvede kõrval või vahel.

## Rummupidur (valikuline)

Rummupidurit kasutatakse iga rattarummu välisküljel paikneva pidurirõnga kaudu.



1. Rummupiduri aktiveerimiseks pöörake pidurirõngast A suunas 1 kuni see seisma jääb.
2. Rummupiduri vabastamiseks pöörake pidurirõngast suunas 2 kuni see seisma jääb.



### ETTEVAATUST!

#### Järsul pidurdamisel on oht ümber kukkuda

Kui rakendate rummupidureid liikumise ajal, võib liikumissuund kontrolli alt väljuda ja ratastool järsult peatuda. See võib viia kokkupõrkeni või ratastoolist välja kukkumiseni.

- Ärge kunagi rakendage rummupidureid liikumise ajal.



### ETTEVAATUST!

#### Ratastooli ümberminekust tulenev vigastuste oht

Tagurpidi suunas sõites võib ratastool ümber minna, kui rummupiduri ratta lukustustihvt juhtub kinni minema.

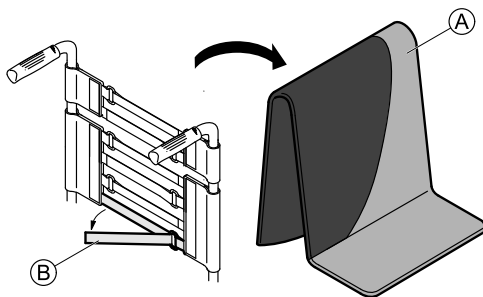
- Võtke kohe ühendust oma edasimüüjaga kohe kui kuulete ratastooliga liikudes rummupiduritest tulevat logisevat heli.
- Kui kuulete sellist heli, vältige tagurpidi sõitmist seni, kuni rummupidur on remonditud või välja vahetatud.

## 3.3 Seljatoe.

### Seljatoe kate.

Saate kohandada seljatoe katte pinget vastavalt vajadusele.

## Seljatoe katte kohandamine.



1. Eemaldage seljatoe polsterdus ①.
2. Lõdvendage Velcro® linte ② seljatoe katte tagant neid lihtsalt lahti tõmmates.
3. Pinguldage või lõdvendage linte vastavalt vajadusele ja seejärel kinnitage need uuesti.



### ETTEVAATUST! Ümberkukkumise oht

Kui linnid on liiga lõdvalt, suureneb ratastooli ümberkukkumise oht.  
– Veenduge, et linnid oleks korrektselt paigas.



### TÄHTIS!

– Ärge pinguldage linte liialt; see tagab, et ratastooli geomeetria ei muutu.



### TÄHTIS!

– Pinguldage linte ainult siis, kui ratastool on lahti võetud.

## 3.4 Seljatoe allalaskmine (valikuline).

Seljatoe saab alla lasta ja üles tõsta nii kokkupandud kui ka lahtitehtud asendis.

### Seljatoe allalaskmine.

1. Seljatoe allalaskmiseks võtke kinni ratastooli taga olevast rihmast ja tõmmake seda ülespoole.
2. Samal ajal lükake seljatoe ülemist äärt ettepoole.

### Seljatoe ülestõstmine.

1. Seljatoe ülestõstmiseks võtke kinni seljatoe ülemisest äärest ja lükake ülespoole.



### TÄHTIS!

– Ärge pange ratastooli kokku ega tehke lahti, kui seljatugi on allalastud asendis.

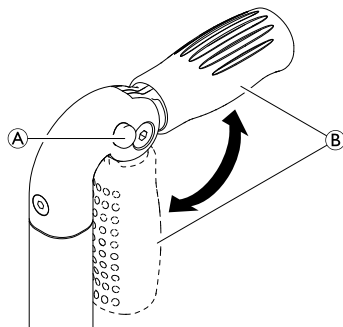
## 3.5 Käepidemed.



### TÄHTIS!

– Enne ratastooli kasutamist kontrollige alati, et käepidemete haarad on kinnitatud, neid ei saa keerata ega küljest tõmmata.

## Kokkupandavad käepidemed (valikuline).



1. Vajutage nupp ① lõpuni ja vastavalt kas lükake alla või tõmmake üles käepide ②, kuni see kuuldavalt lukustub.

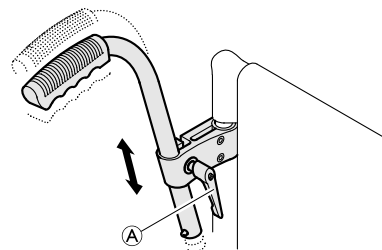


### HOIATUS!

Kui käepide pole korralikult lukustunud, võib see ratastooli lükkamisel ootamatult alla vajuda.  
– Veenduge, et käepide on korralikult lukustunud.

## Reguleeritav kõrgus, nurgaga käepidemed, (valikuline).

Piiramatult reguleeritava kõrgusega käepidemed lubavad igal abilisel kohandada käepidemed endale mugavasse asendisse.



1. Käepideme kõrguse seadistamiseks lödvendage lukukeel ①, lükake käepide soovitud asendisse ja pingutage lukukeel uuesti.

### 3.6 Seljatoe stabiliseerimiskang (valikuline).

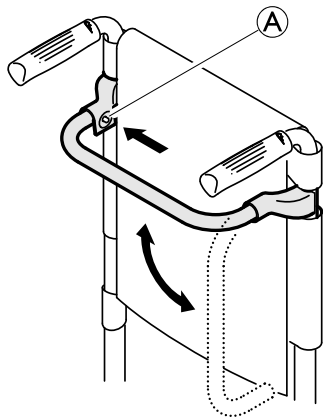
Valikuliselt on saadaval stabiliseerimiskang, mis suurendab seljatoe jäikust ratastoolidel, millel on suur seljakõrgus või laius.



#### TÄHTIS!

- Ärge kasutage stabiliseerimiskangi ratastooli tõstmiseks ega lükkamiseks. See võib puruneda.
- Eemaldage stabiliseerimiskang enne ratastooli kokkupanemist.

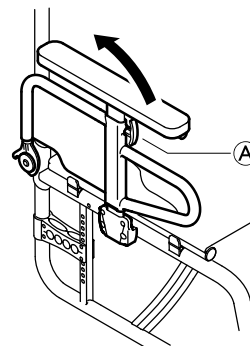
#### Stabiliseerimiskangi eemaldamine.



1. Vajutage vedrutihvti (A) vasakpoolsel kinnitusel ja pöörake stabiliseerimiskang allapoole.

Stabiliseerimiskangi saab täielikult eemaldada, vajutades vedrutihvte mõlemal poolel. Seejärel saab stabiliseerimiskangi eemaldada.

### 3.7 Küljetoed on raamiga ühte värvi, kohandatava kõrgusega, kokkupandavad.



#### Kokkupanemine.

1. Hoidke küljetuge polsterdusest või esikaarest ja lükake taha.

#### Eemaldamine.

1. Lükake küljetugi taha ja tõmmake ülespoole ning tagumisest hoidikust välja.

#### Seadistamine.

1. Sisestage küljetugi ülevalt tagumisse hoidikusse.
2. Lükake allapoole.

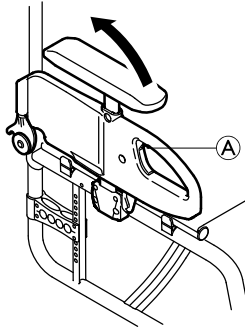
#### Kõrguse kohandamine.

1. Tõmmake toe ees olevat hooba (A) ja liigutage käetuge üles või allapoole sobiva kõrguseni.
2. Lukustage hoob.
3. Seadistage mõlemad küljed.

**HOIATUS!**

See küljetugi ei kinnitu ratastoolile.  
– Seetõttu ärge sellest hoides ratastooli tõstke.

### 3.8 Lukustusmehhanismiga küljetoed, kohandatava kõrgusega, kokkupandavad.

**Kokkupanemine.**

1. Lükake halli käepidet **A** ja lükake küljetugi taha.

**Eemaldamine.**

1. Lükake küljetugi taha ja tõmmake ülespoole ning tagumisest hoidikust välja.

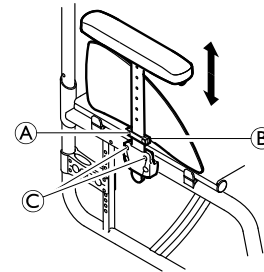
**Seadistamine.**

1. Sisestage küljetugi ülevalt tagumisse hoidikusse.
2. Lükake allapoole.

**Kõrguse kohandamine.**

1. Avage istme seljatoe keskel olev polt, kasutades mutrivõtit.
2. Liigutage käetuge üles või allapoole, kuni leiате endale sobiva kõrguse.
3. Pingutage kruvi.
4. Seadistage mõlemad küljed.

### 3.9 Küljetugi, piiramatult reguleeritava kõrgusega, mittelukustuv

**ETTEVAATUST!****Vigastuse oht**

Küljetoed ei ole lukustatud ja neid saab hõlpsalt ülespoole välja tõmmata.

- Ärge kasutage ratastooli tõstmisel ega üleviimisel küljetugesid.
- Kui viite ratastooli trepist üles või alla, ärge kasutage transportimiseks küljetugesid.

**Eemaldamine**

1. Hoides käepolsterdusest, tõmmake küljetugi hoidikust välja.
2. Küljetoe kinnitusest väljatõmbamise raskusastme kohandamiseks muutke kruvide © pingutusastet.

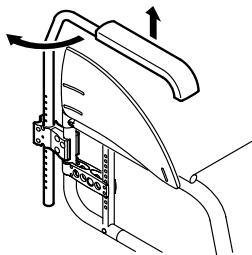
## Paigaldamine

1. Lükake küljetugi hoidikusse.

## Kõrguse reguleerimine

1. Lõdvendage kruvi Ⓐ kinnitustahvil Ⓑ.
2. Liigutage käetuge üles või allapoole, kuni leiате endale sobiva kõrguse.
3. Pingutage kruvi Ⓐ.
4. Seadistage mõlemad küljed.

### 3.10 Lihtne käetugi, kohandatava kõrgusega, mittelukustuv



#### ETTEVAATUST!

##### Vigastuse oht

- Käetoed ei ole lukustatud ja neid saab hõlpsalt ülespoole välja tõmmata.
- Ärge kasutage ratastooli tõstmisel ega üleviimisel käetugesid.
  - Kui viite ratastooli trepist üles või alla, ärge kasutage transportimiseks käetugesid.

## Eemaldamine

1. Tõstke käetuge, tõmmake üles ja hoidikust välja.

## Paigaldamine

1. Lükake käetugi hoidikusse.

## Kõrguse reguleerimine

1. Tõmmake käetugi hoidikust välja.
2. Lõdvendage käetoe toru kruvi ja soovitud kõrgusel kruvige see kinni.
3. Lükake käetugi tagasi hoidikusse.
4. Seadistage mõlemad küljed.

## Pööramine

1. Tõstke käetuge pisut ja pöörake see väljapoole.

### 3.11 Ümberkukkumist takistav seade

Ümberkukkumist takistav seade takistab ratastoolil tahapoole ümberkukkumist.



#### ETTEVAATUST!

##### Ümberkukkumise oht

Ümberkukkumist takistavad seadmed, mis on valesti paigaldatud või ei tööta, võivad viia ümberkukkumiseni.

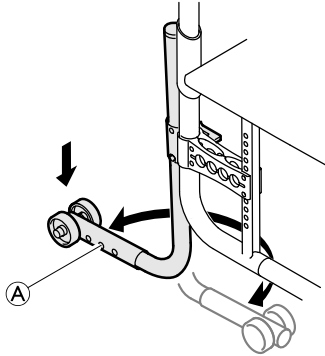
- Enne ratastooli kasutamist kontrollige alati, et ümberkukkumist takistav seade oleks töökorras, ning laske see vajadusel seadistada või kohendada spetsialistist edasimüüjal.



**ETTEVAATUST!****Ümberkukkumise oht**

Ebatasasel või pehmel pinnal võib ümberkukkumist takistav seade vajuda aukudesse või otse maha, mis vähendab või kõrvaldab selle turvalisusfunktsiooni.

- Kasutage ümberkukkumist takistavat seadet ainult tasasel ja kindlal pinnal.

**Ümberkukkumist takistava seadme aktiveerimine**

1. Lükake ümberkukkumist takistav seade täielikult allapoole ja pöörake tahapoole, kuni see lukustub.

**ETTEVAATUST!****Ümberkukkumise oht**

Aktiveeritud ümberkukkumist takistav seade on abiks astme või serva ületamisel.

- Inaktiveerige ümberkukkumist takistav seade alati enne astmest või äärekivist ülesõitmist.

**Ümberkukkumist takistava seadme inaktiveerimine**

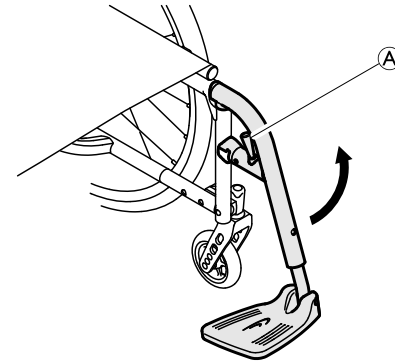
1. Lükake ümberkukkumist takistav seade täielikult allapoole ja pöörake ettepoole, kuni see lukustub.

**Kõrguse seadistamine**

1. Vajutage ümberkukkumist takistava seadme vedrutihvti **A** ja suruge väline osa sobivasse asendisse. Laske vedrutihvtil kinnituda lähimasse avasse.



Kui vajalikuks osutub täiendav kõrguse ja/või asendi reguleerimine, küsige nõu spetsialistist edasimüüjalt.

**3.12 Pööratavad astmelauad.****Pööramine.**

1. Vajutage vabastushoovale **A** ja pöörake astmelauad väljapoole.

**Ettepoole pööramine.**

1. Pöörake astmelauda ettepoole, kuni see lukustub.

Lahti liigendamine.

- 1. Vajutage vabastushoovale Ⓐ.
- 2. Tõmmake astmelauda ülespoole.

Liigendamine.


- 1. Liigendage astmelaud raami esiosale ja pöörake, kuni see lukustub.

3.13 Rehvid

Ideaalne rõhk sõltub rehvitüübist.

Allolev tabel on vaid viiteks. Kui rehvi erineb alltoodud loendis toodud teabest, siis vaadake rehvi küljele, kuhu maksimaalne rõhk on sageli märgitud.

Rehvi	Maksimaalne rõhk		
Kergratas	7 bar	700 kPa	101 psi
Profiiliga rehvi	7 bar	700 kPa	101 psi
Rehvi Schwalbe® Marathon Plus	10 bar	1000 kPa	145 psi
Schwalbe® One	10 bar	1000 kPa	145 psi
Schwalbe® Rightrun, sinine	10 bar	1000 kPa	145 psi
Täisrehvi, profiiliga, hall	-	-	-
Täisrehvi (KIK-tüüpi), must	-	-	-
Kõva, kergratas	-	-	-

 Ülaltoetatud rehvide sobivus sõltub ratastooli konfiguratsioonist ja/või mudelist.

3.14 Istmepadi

Surve ühtlaseks jaotumiseks istmel peab kasutama sobivat istmepatja.

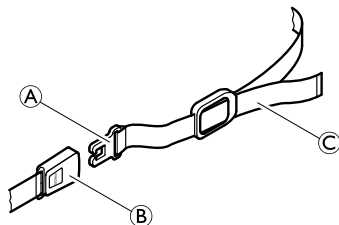


Kasutage libisemisvastase põhja või Velcro® kinnituspaelaga (haak) istmepatja, et vältida selle libisemist. Istmekattele on kinnitatud Velcro® kinnituspael (aas).

## 4 LISASEADMED.

### 4.1 Vaagnavöö.

Teie ratastoolile saab paigaldada vaagnavöö, mis ei lase teil ratastoolis ettepoole libiseda ega sealt maha kukkuda.



#### ETTEVAATUST!

##### Poomise tagajärjel tekkinud tõsiste vigastuste oht

- Veenduge, et istute seljaga vastu seljatuge ja vaagnapiirkond on püstises asendis ega pole ühele küljele vajunud (nii palju kui võimalik). Vaagnapiirkond ei tohi olla vajunud ette, küljele ega taha.
- Asetage sülevöö nii, et puusakonnid jäävad vööst ülespoole.
- Reguleerige pikkust pannaldega, et rihma ja keha vahele jääb piisavalt ruumi nii, et käsi mahub sinna vahele. Soovitav on hoida klambrit keskel, s.t reguleerige mõlemat külge.
- Veenduge, et rihm ei libise ja klamber ei tule lahti. Vajaduse korral paigaldage vaagnavöö uuesti spetsialistist edasimüüja juures.
- Kontrollige ja reguleerige rihma iga kord, kui seda kasutatakse.

#### Vaagnavöö avamine.

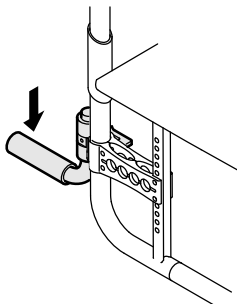
1. Vajutage nuppu PRESS ja tõmmake konks A pandlast välja B. Vaagnavöö avaneb.

#### Vaagnavöö sulgemine.

1. Lükake konks A pandlasse B.
2. Pingutage vööd C, kuni tunnete, et olete turvaliselt ratastoolis.

## 4.2 Kallutamisabi.

Kallutamisabiga saab abiline kergemini kallutada ratastooli, näiteks trepist allaminekul.



### ETTEVAATUST!

#### Ümberkukkumise oht

– Kallutamisabi ei tohi olla suurema nurga all kui tagaratta välimine diameeter.

1. Hoidke ratastooli käepidemetest.
2. Vajutage jalaga kallutamisabile ja hoidke ratastooli kallutatud asendis, kuni olete takistuse ületanud.

## 4.3 Õhupump.

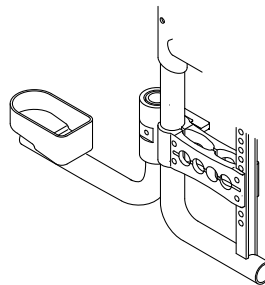
Õhupumbal on universaalne ventiil.

1. Eemaldage ventiililt tolumukork.
2. Lükake ventiil lahti ja pumbake rehvi täis.

## 4.4 Passiivne valgustus.

Tagaratastele saate kinnitada helkurid.

## 4.5 Kepihoidja.



### ETTEVAATUST!

#### Ümberkukkumise oht

– Kepihoidja ei tohi olla suurema nurga all kui tagaratta välimine diameeter.

1. Asetage kepp hoidjasse.
2. Kinnitage kepi ülaosa seljatoe külge.

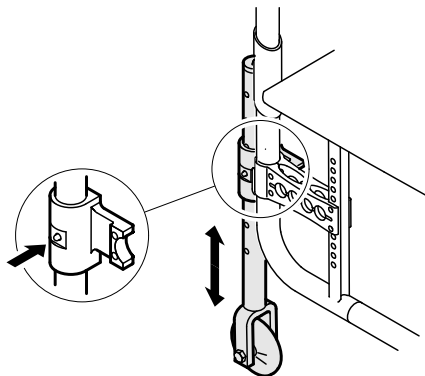
## 4.6 Transpordrattad.

Kui teie ratastool on teatud kohtade jaoks liiga lai, näiteks rongid/lennukid, kitsad vahekäigud, kitsad uksed, siis saate kasutada transpordrattaid.



### ETTEVAATUST!

- Transpordrattaste kasutamisel ei ole käsipiduritest kasu ja te ei saa kontrollida ratastooli käsirattastest.



### Transpordrattaste seadistamine.

1. Madaldage transpordrattad tööasendisse. Selleks vajutage tihvt sissepoole, kuni saate toru alla tõmmata.
2. Vajutage teine tihvt sisse.
3. Tõmmake toru allapoole, kuni tihvt haakub piluga.
4. Viige ratastool stabiilse objekti juurde (uksepiidad, massiivne laud), mida saate toena kasutada, ja hoidke sellest ühe käega kindlalt kinni.
5. Kallutage ratastooli, kuni vastaskülje tagaratas kerkib pörandalt.



Tagarattaste eemaldamisel ei tohi vahe madaldatud transpordrattaste ja pöranda vahel olla rohkem kui 2 cm.

6. Eemaldage tagaratas,  
 © 7.3 Tagarattaste eemaldamine ja paigaldamine., lehekülg 137.
7. Korrake toimingut teisel küljel.

### Transpordrattastelt tagarattastele seadistamine.

1. Viige ratastool stabiilse objekti juurde, mida saate toena kasutada, ja hoidke sellest ühe käega kindlalt kinni.
2. Kallutage ratastooli, kuni vastaskülje transpordratas kerkib pisut pörandalt.
3. Paigaldage tagaratas tagasi eemaldatavale rattateljele,  
 © 7.3 Tagarattaste eemaldamine ja paigaldamine., lehekülg 137.
4. Seadke transpordrattad tagasi passiivsesse asendisse.
5. Korrake toimingut teisel küljel.

## 4.7 Pakiraam.

Ratastooli saab varustada pakiraamiga. Kui pakiraam ei ole kasutusel, võib selle üles voltida.

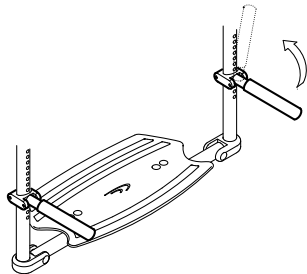


### ETTEVAATUST!

#### Ümberkukkumise oht

Pakiraamil olev raskus muudab ratastooli ennustatavat kaldumist. Kui pakiraamil on raskust, võib ratastool lihtsamini ettepoole kalduda.

- Kasutage pakiraami ainult väikeste ja kergete esemete transportimiseks.
- Esemete transportimisel vältige ratastooliga liiga kiiresti sõitmist.
- Esemete transportimisel vältige kaldpindu ja nõlvu.
- Ärge seiske pakiraamil.



## 5 ETTEVALMISTAMINE

### 5.1 Ohutusteave.

**HOIATUS!****Vigastuse oht**

- Enne ratastooli kasutamist kontrollige selle üldseisundit ja peamisi funktsioone, 8.2 Hooldusgraafik., lehekülg 143

Teie edasimüüja spetsialist toimetab teile ratastooli, mis on kasutamiseks valmis. Teie edasimüüja spetsialist selgitab teile peamisi funktsioone ja veendub, et ratastool vastab teie vajadustele ja nõudmistele.

Kui te soovite ratastooli kokkupanduna üle võtta, lugege kõigepealt peatükki 7.2 Ratastooli kokkupanemine ja lahtitegemine., lehekülg 136

## 6 RATASTOOLI KASUTAMINE.

### 6.1 Ohutusteave



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Õnnetuste oht**

Ebaühtlane rehvirõhk võib ratastooli käsitlemist tugevalt mõjutada.

- Kontrollige rehvirõhku enne iga sõitu.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Ratastoolist väljakukkumise oht**

Kui kasutate liiga väikeseid esirattaid, võib ratastool jääda kinni kõnniteeservadesse või põrandapragudesse.

- Veenduge, et esirattad sobivad sellele pinnale, millel ratastooliga sõidate.



#### **HOIATUS!**

##### **Lõmastamise oht**

Tagaratta ja porilaua vahe on väga väike ning teie sõrmed võivad sinna vahele jääda.

- Kasutage ratastooli edasijamiseks alati ainult käsirattaid.



#### **HOIATUS!**

##### **Lõmastamise oht**

Tagaratta ja käsipiduri vahe võib olla väga väike ning teie sõrmed võivad sinna vahele jääda.

- Kasutage ratastooli edasijamiseks alati ainult käsirattaid.

### **Varguse ja metalli tuvastuse süsteemid**

Harvadel juhtudel võivad ratastooli koostismaterjalid aktiveerida varguse ja metalli tuvastuse süsteeme.



## 6.2 Pidurdamine kasutamise ajal.

Liikumise ajal pidurdage käte jõu rakendamisega käsirattale.



### ETTEVAATUST!

#### Järsul pidurdamisel on oht ümber kukkuda

Kui rakendate käsipidureid liikumise ajal, võib liikumissuund kontrolli alt väljuda ja ratastool järsult peatuda. See võib viia kokkupõrkeni või ratastoolist välja kukkumiseni.

- Ärge kunagi rakendage käsipidureid liikumise ajal.



### ETTEVAATUST!

#### Ratastoolist väljakukkumise oht

Kui abiline pidurdab ratastooli liiga kiiresti, tõmmates seda käepidemetest, võib kasutaja ratastoolist välja kukkuda.

- Võimalusel kasutage alati vaagnavööd.
- Veenduge, et abiline on saanud vajaliku koolituse ja teab, kuidas juhtida ratastooli, kus istub inimene.



### HOIATUS!

#### Käte põletamise oht

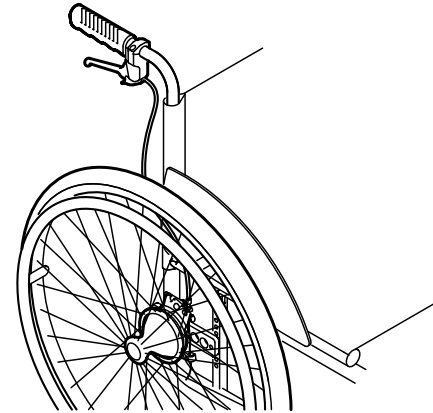
Kui pidurdage pika aja jooksul, muutuvad käsirattad (eriti MaxGrepp ja Supergripp) hõõrdejõust kuumaks.

- Kandke sobivaid kindaid.

1. Hoidke käsirattastest ja suruge võrdselt mõlema käega, kuni ratastool peatub.

## Pidurdamine abilisega

Abilise piduriga (trummelpidur) saab abiline liikuvat ratastooli peatada. Abilise pidurit saab kasutada ka seisupidurina.



1. Pidurdamiseks tõmmake käepideme pidurihooba.
2. Seisma jäämiseks tõmmake pidurihooba tugevalt, kuni rakendub ohutushoob.
3. Piduri vabastamiseks tõmmake pidurihooba ja vabastage ohutushoob pidurdushoova alt.

### 6.3 Ratastooli istumine ja sellest tõusmine.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Ümberkukkumise oht**

Ümberistumise ajal on suur kukkumise oht.

- Ilma abita võib ratastooli istuda ja sellest tõusta ainult juhul, kui ollakse selleks füüsiliselt võimeline.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Ümberkukkumise oht**

Kui seisate astmelaul, võib ratastool kalduda ettepoole.

- Ärge kunagi seiske astmelaul, kui istute ratastooli või tõusete sellest.



#### **HOIATUS!**

Kui vabastate või kahjustate pidureid, võib kontrolli alt väljunud ratastool minema veereda.

- Ratastooli istumisel ja sellest tõusmisel ärge toetuge piduritele.



#### **TÄHTIS!**

Porilauad ja käetoed võivad kahjustuda.

- Ratastooli istumisel ja sellest tõusmisel ärge kunagi istuge porilaudadele või käetugedele.

1. Rakendage käsipidur.
2. Pange jalad maha.
3. Hoidke ratastooli ja vajaduse korral veenduge, et läheduses on mõni fikseeritud objekt.
4. Istuge aeglaselt toolile.

### 6.4 Ratastooliga sõitmine ja selle juhtimine.

Sõidate ratastooliga ja juhite seda, kasutades käsirattaid.

Enne abilisteta sõitmist peate leidma oma ratastooli kallutamispunkti.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Ümberkukkumise oht**

Kui ratastool ei ole varustatud kallutamisvastase seadmega, võib see kalduda tahapoole.

Kallutamispunkti otsimisel peab abiline seisma ratastooli taga, et kukkumisel ratastool kinni püüda.

- Kaldumise vältimiseks paigaldage kallutamisvastane seade.



#### **ETTEVAATUST!**

##### **Ümberkukkumise oht**

Ümberkukkumise oht Ratastool või ettepoole kalduda.

- Testige ratastooli ettepoole kaldumist selles istudes ja reguleerige sõitmisstiili vastavalt.

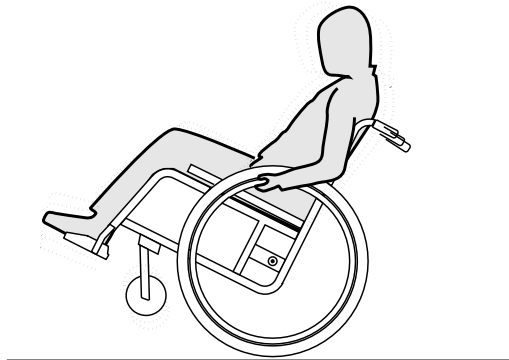


#### **HOIATUS!**

Seljatoe küljes rippuv raske koorem võib ratastooli raskuspunkti mõjutada.

- Muutke oma sõidustiili vastavalt.

## Kallutamispunkti otsimine.



1. Vabastage pidur.
2. Veerege pisut edasi, haarake kindlalt mõlemast käsirattast ja tõmmake kerge löögiga tagasi.
3. Käsiratastega kaalu ja juhtimise vahetamine eri suunas võimaldab teil oma kallutamispunkti leida.

## 6.5 Astmete ja kõnnitee servade ületamine.



### ETTEVAATUST!

#### Ümberkukkumise oht

- Kui ületate astmeid, võite kaotada tasakaalu ja ratastool võib ümber kukkuda.
- Lähenege astmetele ja kõnnitee servadele alati aeglaselt ja ettevaatlikult.
  - Ärge ületage astmeid, mis on kõrgemad kui 25 cm.

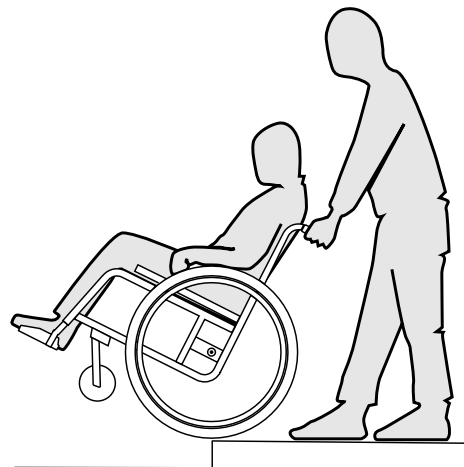


### HOIATUS!

Rakendatud kallutamistavastane seade takistab ratastoolil tahapoole kalduda.

- Lülitage kallutamistavastane seade enne astmete või kõnnitee servade ületamist alati välja.

## Abilisega.



## Astmelt laskumine.

1. Sõitke ratastooliga kõnnitee servani ja hoidke käsiratastest.
2. Abiline peaks hoidma mõlemast käepidemest, asetama ühe jala kallutamistavastasele seadmele (kui on olemas) ja kallutama ratastooli tahapoole nii, et esirattad tõusevad maast üles.
3. Seejärel peaks abiline ratastooli selles asendis hoidma, ettevaatlikult astmest alla lükkama ja seejärel ettepoole kallutama, kuni esirattad on jälle maas.

## Astmele tõusmine.



### ETTEVAATUST!

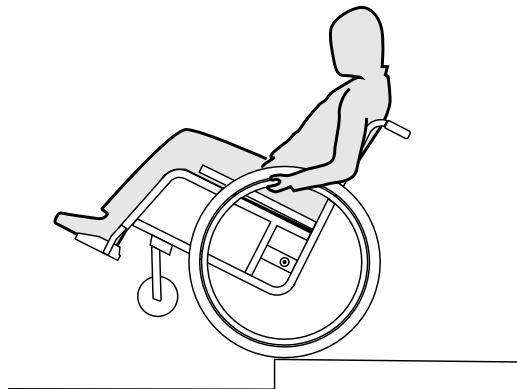
#### Tõsiste vigastuste oht

Sage treppidel liikumine ja kõnniteeservade ületamine võib põhjustada oodatust varasemat ratastooli seljatoe väsimuspurunemist. Kasutaja võib ratastoolist välja kukkuda.

– Treppidel liikudes või kõnniteeservade ületamisel kasutage alati kallutamisabi.

1. Sõitke ratastooliga tagurpidi, kuni tagarattad puudutavad kõnnitee serva.
2. Abiline peaks kallutama ratastooli, kasutades mõlemat käepidet nii, et esimesed rattad tõusevad maast üles, seejärel tõmbama tagarattad üle kõnnitee serva nii kaugele, et esimesed rattad saab jälle maha toetada.

## Abiliseta.



### ETTEVAATUST!

#### Ümberkukkumise oht

Kui te ei oska oma ratastooli kontrollida, võite astmelt laskumisel ilma abiliseta tahapoole kukkuda.

- Esmalt õppige, kuidas astmelt laskuda koos abilisega.
- Õppige, kuidas hoida tasakaalu tagaratastel, 6.4 Ratastooliga sõitmine ja selle juhtimine., lehekülg 130

## Astmelt laskumine.

1. Sõitke ratastooliga kõnnitee servani, kergitage esimesi rattaid ja hoidke ratastool tasakaalus.
2. Seejärel sõitke aeglaselt mõlema tagarattaga üle kõnnitee serva. Samal ajal hoidke käsirattaid kindlalt mõlema käega, kuni esirattad on jälle maas.

## 6.6 Treppidest üles ja alla liikumine.



### ETTEVAATUST!

#### Ümberkukkumise oht

Kui liigute treppidel, võite kaotada tasakaalu ja ratastool võib ümber kukkuda.

- Kui liigute treppidel, millel on rohkem kui üks aste, kasutage alati kahte abilist.



1. Treppidest üles ja alla liikumiseks võtke üks aste korraga, nagu ülal kirjeldatud. Esimene abiline peaks seisma ratastooli taga, hoides käepidemetest. Teine abiline peaks ratastooli stabiilsena hoidmiseks haarama jäigast osast raami esiosal.

## 6.7 Kaldpindade ja nõlvade ületamine.



### ETTEVAATUST!

#### Ratastooli üle kontrolli kaotamisest tulenev oht

Nõlvade ja kallakute ületamisel võib teie ratastool kalduda tahapoole, ettepoole või küljele.

- Pikkadele kaldpindadele lähenedes peab abiline alati ratastooli taga olema.
- Vältige külgmisi kaldpindu.
- Vältige kaldpindu, mis on järsemad kui 7°.
- Kaldpinnal suuna muutmisel vältige järske jõnksatusi.



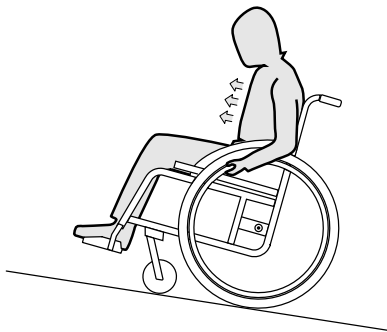
### HOIATUS!

Kui te ei kontrolli oma ratastooli käsiratastega, võib see käest minna isegi kergelt kaldus pinnal.

- Kui teie ratastool peab seisma kaldus pinnal, kasutage käsipidureid.

## Kallakutest ülesminek.

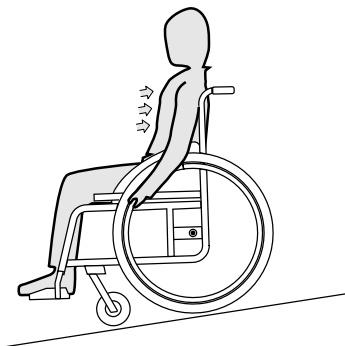
Kallakust ülesminekuks peate võtma hoogu, seda hoidma ja samaaegselt kontrollima suunda.



1. Painutage ülakeha ettepoole ja lükake ratastool kiirete ja võimsate löökidega mõlemale käsirattale liikuma.

## Kallakutest allaminek.

Kallakutest allaminekul on oluline, et kontrollite suunda ja eriti kiirust.



1. Nõjatuge tahapoole ja lubage ettevaatlikult käsirastel läbi peopesade liikuda. Peaksite olema võimeline ratastooli igal ajal käsirastest haaramisega peatama.



### HOIATUS!

#### Käte põletamise oht

Kui pidurdate pika aja jooksul, muutuvad käsirattad (eriti MaxGrepp ja Supergripp) hõõrdejõust kuumaks.

– Kandke sobivaid kindaid.

## 6.8 Stabiilsus ja tasakaal istumise ajal.

Teatud igapäevased tegevused nõuavad, et kallutaksite end ratastoolis ettepoole, küljele või tahapoole. Sellel on suur mõju ratastooli stabiilsusele. Tasakaalu säilitamiseks toimige järgmiselt.

### Ettepoole kallutamine.

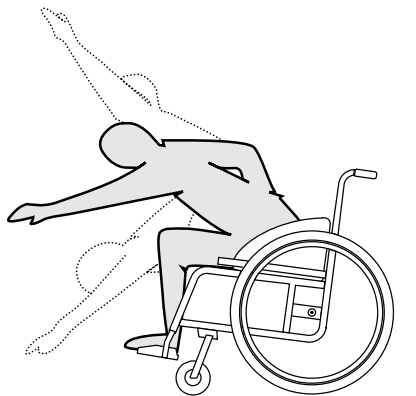


#### ETTEVAATUST!

##### Väljakukkumise oht

Kui kallutate end ratastoolis ettepoole, võite sellest välja kukkuda.

- Ärge kunagi painutage end liiga kaugele ette ja ärge nihkuge istmel ettepoole, et soovitud esemeni ulatuda.
- Ärge painutage end ette oma põlvede vahele, et midagi maast üles võtta.



1. Pöörake esirattad suunaga ette. (Selleks liigutage oma ratastooli korraks ettepoole ja siis jälle tagasi.)
2. Rakendage mõlemad käsipidurid.
3. Ettepoole kallutamisel peab teie ülakeha jääma esirattaste kohale.

### Tahapoole kallutamine.

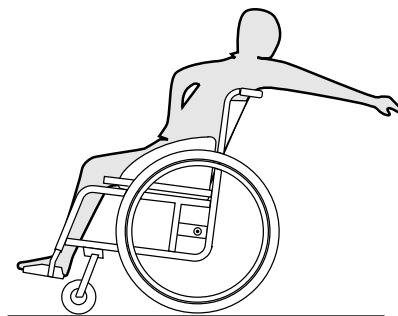


#### ETTEVAATUST!

##### Väljakukkumise oht

Kui kallutate end liiga palju tahapoole, võib ratastool ümber kukkuda.

- Ärge kallutage end üle seljatoe.
- Kasutage kallutamistavastast seadet.



1. Pöörake esirattad suunaga ette. (Selleks liigutage oma ratastooli korraks ettepoole ja siis jälle tagasi.)
2. Ärge rakendage käsipidureid.
3. Tahapoole kallutamisel ärge kalduge nii kaugele, et peate oma istumisasendit muutma.

## 7 TRANSPORT.

### 7.1 Ohutusteave.



#### ETTEVAATUST!

**Kui ratastool ei ole õigesti kinnitatud, tekib vigastusoht**

Õnnetuse, järsu pidurdamise vms korral võivad ratastooli lahtised osad tekitada raskeid vigastusi.

- Ratastooli transportimisel eemaldage alati tagarattad.
- Kinnitage ratastooli osad kindlalt sõidukisse, et ennetada nende lahtitulekut sõidu ajal.



#### TÄHTIS!

Ülemäärane kulumine ja hõõrdumine võivad kandvate osade tugevust mõjutada.

- Kui ratastoolil ei ole rattaid all, siis ärge lohistage seda üle abrasiivsete pindade (näiteks raami vedamine üle asfaldi).

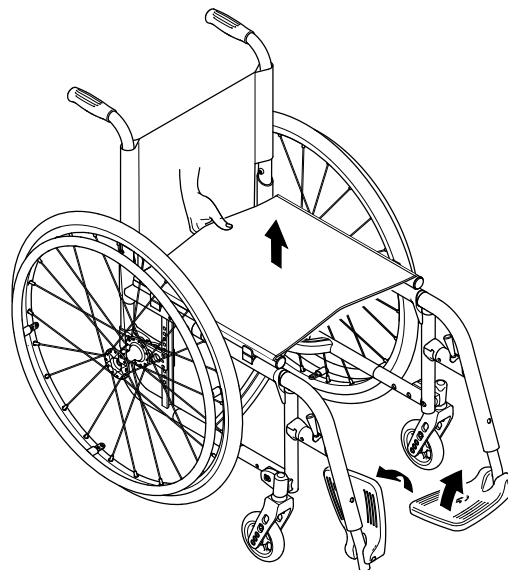
### 7.2 Ratastooli kokkupanemine ja lahtitegemine.



#### TÄHTIS!

- Ärge pange ratastooli kokku ega tehke lahti, kui seljatugi on allalastud asendis.

### Ratastooli kokkupanemine.



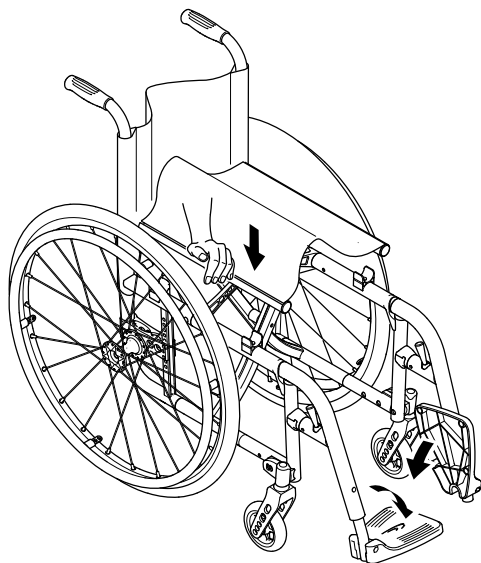
#### TÄHTIS!

- Kui ratastoolil on stabiliseerimiskang, eemaldage see enne ratastooli kokkupanemist.

1. Eemaldage istmepolsterdus.
2. Lükake astmelauad üles.
3. Tõmmake istmekate üles.
4. Kui teie ratastoolil on allalastav seljatugi, võite selle nüüd alla lükata.



## Ratastooli lahtitegemine.



### HOIATUS!

#### Sõrmede vahelejäämise oht

Sõrmed võivad jääda istme ääre ja raami vahele.  
– Seetõttu ei tohiks te kunagi hoida sõrmedega istme äärest.

1. Asetage ratastool enda kõrvale.
2. Kui seljatugi on alla lastud, lükake see üles.
3. Kui võimalik, kallutage ratastooli kergelt enda poole.
4. Vajutage labakäega endale lähemale istme äärelle nii, et istme pind muutuks tasaseks.

5. Asetage ratastool täielikult tagasi pörandale ja kontrollige, et istme ääred oleksid mõlemal pool õiges asendis.
6. Lükake astmelauad alla.

## 7.3 Tagarataste eemaldamine ja paigaldamine.

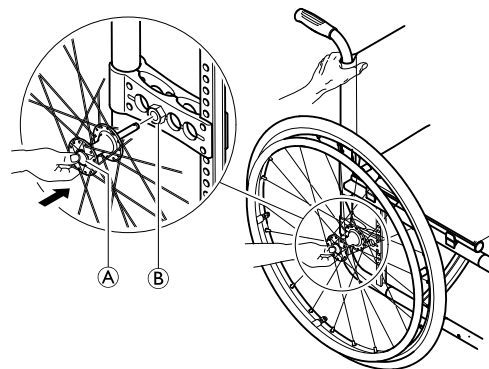


### ETTEVAATUST!

#### Ümberkukkumise oht



Kui tagaratta eemaldatav rattatelg ei ole täielikult kinnitatud, võib ratas kasutamise ajal küljest tulla. See võib põhjustada ümberkukkumise.

- Ratta paigaldamisel veenduge alati, et eemaldatavad rattateljed on täielikult kinnitatud.




### Tagarataste eemaldamine

1. Vabastage pidurid.
2. Ühe käega hoidke ratastooli püstises asendis.

3. Teise käega haarake rattast kodarate vahelt ümber rattarummu.
4. Vajutage põidlagla eemaldatava rattatelje nuppu . Hoidke nuppu all ja tõmmake ratas rattamuhvist välja .

## Tagarataste paigaldamine

1. Vabastage pidurid.
2. Ühe käega hoidke ratastooli püstises asendis.
3. Teise käega haarake rattast kodarate vahelt ümber rattarummu.
4. Vajutage põidlagla eemaldatava rattatelje nuppu ja hoidke seda all.
5. Lükake rattatelg adaptermuhvi  kuni takistuseni.
6. Vabastage eemaldatava rattatelje nupp ja veenduge, et ratas on kinnitunud.

## 7.4 Ratastooli transportimine sõidukis koos kasutajaga

Isegi kui ratastool on õigesti kinnitatud ja järgitakse järgmisi reegleid, võivad reisijad kokkupõrkel või järsul peatumisel viga saada. Seetõttu soovitab Kuschall® tungivalt paigutada ratastooli kasutaja sõidukiistmele ja kinnitada tema turvavöö. Ärge muutke ega asendage ratastooli konstruktsiooni, raami ja osasid ilma ettevõtte Kuschall AG kirjaliku nõusolekuta. Ratastool läbis edukalt testi ja vastab standardi ISO 7176–19 nõuetele.



### ETTEVAATUST!

#### Ränkade vigastuste ja surma oht

Ratastooli kasutamiseks sõidukis istmena peab seljatoe kõrgus olema vähemalt 400 mm.

Ratastooli transportimiseks sõidukis koos kasutajaga tuleb sõidukile paigaldada tõkendisüsteem. Ratastooli kinnitussüsteemid ja kasutaja tõkendisüsteemid peavad olema heaks kiidetud standardi 10542-1 järgi. Lisateabe saamiseks heaks kiidetud ja

ühilduvate kinnitussüsteemide saamise ja paigaldamise kohta võtke ühendust kohaliku Invacare® i esindaja või spetsialistist edasimüüjaga.



### ETTEVAATUST!

Kui mingil põhjusel ei ole võimalik ratastooli kasutajat sõidukiistmele paigutada, võib ratastooli kasutada istmena, kui järgitakse järgmisi protseduure ja eeskirju.

- Ratastool tuleb sõidukis kinnitada ratastooli 4-punktilise kinnitusega tõkendisüsteemiga.
- Kasutaja peab kasutama reisija 3-punktilise kinnitusega tõkendisüsteemi.
- Lisaks tuleb kasutaja kinnitada ratastooli kinnitusrihmaga.



### ETTEVAATUST!

Tõkestavaid turvaseadmeid tuleb kasutada ainult siis, kui ratastooli kasutaja kaal on 22 kg või suurem (ISO-7176-19).

- Ärge kasutage ratastooli sõidukis istmena, kui kasutaja kaalub vähem kui 22 kg.



### ETTEVAATUST!

- Enne reisi võtke ühendust transportijaga ja küsige teavet all loetletud nõutud varustuse kasutamisevõimaluste kohta.
- Veenduge, et ratastooli ja kasutaja ümber oleks piisavalt ruumi, et kasutaja ei puutuks kokku teiste reisijate, sõiduki polsterdamata osade, ratastooli lisaseadmete ega tõkendisüsteemi kinnituskohtadega.

**ETTEVAATUST!**

- Veenduge, et ratastooli kinnituskohad oleksid terved ja seisupidurid töötavad.
- Soovitatakse on transportimisel kasutada torkeaugukindlaid rehve, et vältida rehvirõhu langemisest tingitud pidurdamisprobleeme.

**ETTEVAATUST!**

Kokkupõrke või järsu peatumise tõttu lahti tulnud ratastooliosad või lisaseadmed võivad põhjustada vigastusi või kahjustusi.

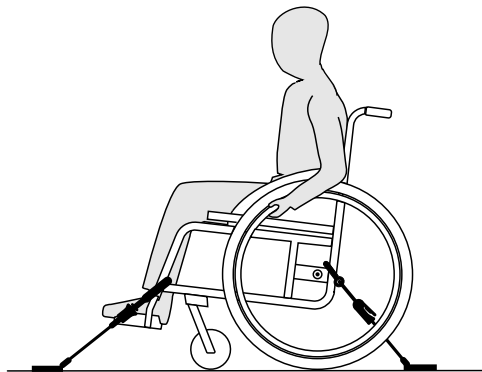
- Veenduge, et kõik eemaldatavad osad ja lisaseadmed oleksid ratastooli küljest eemaldatud ning turvaliselt sõidukisse paigutatud.
- Pärast õnnetust, kokkupõrget vms peate kindlasti laskma oma ratastooli spetsialistist edasimüüjal kontrollida.

**TÄHTIS**

Kinnitussüsteemiga toote õigesti kasutamiseks on soovitatav on läbida koolitus.

- Vaadake kinnitussüsteemidega kaasas olevaid kasutusjuhendeid.
- Järgmised näited võivad erineda olenevalt kinnitussüsteemi edasimüüjast.

## Ratastooli kinnitamine 4-punktilise kinnitussüsteemiga

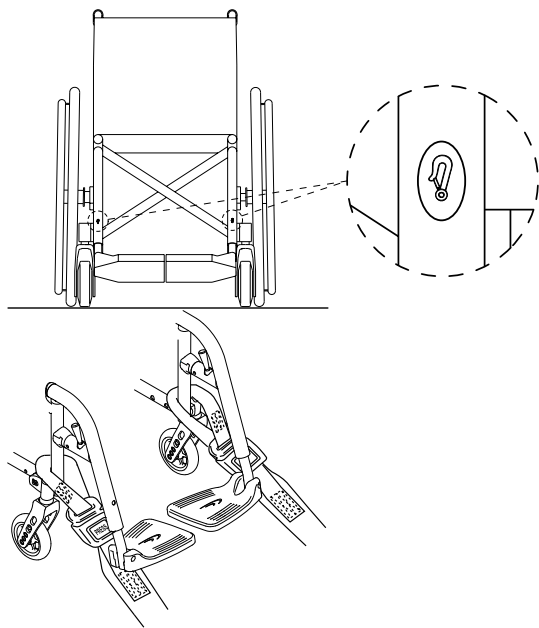
**ETTEVAATUST!**

- Paigutage ratastool koos kasutajaga sõidukisse näoga sõidu suunas.
- Rakendage ratastooli seisupidurid.
- Aktiveerige ümberkukkumist takistav seade (kui see on paigaldatud).

Ratastooli kinnituskohad, kuhu seotakse kinnitussüsteemi rihmad, on märgitud konksusümboliga (vt järgmisi jooniseid ja jaotist 1.2 Sümbolid selles juhendis., lehekülg 109).

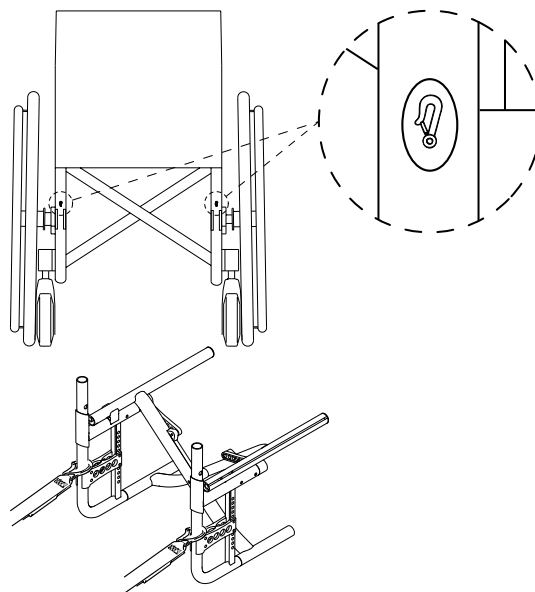
1. Kinnitage ratastool 4-punktilise kinnitussüsteemi eesmistele ja tagumistele rihmade abil sõidukisse paigaldatud rööbastele. Vaadake 4-punktilise kinnitussüsteemiga kaasas olevat kasutusjuhendit.

### Rihmade eesmised kinnituskohad:



1. Kinnitage eesmised rihmad esirattatugede kohale, nagu on näidatud ülaloleval kahel joonisel (vt kinnitussiltide asukohta).
2. Kinnitage eesmised rihmad rõõbassüsteemi külge, järgides turvavöö tootja soovitusi.
3. Vabastage seisupidurid ja pingutage eesmisi rihmasid, tõmmates ratastooli tagaosast tahapoole.
4. Rakendage seisupidurid uuesti.

### Konksude tagumised kinnituskohad:



1. Kinnitage konksud tagumisele raamile kohe adapteriplaadi kohal, nagu on näidatud ülaloleval kahel joonisel (vt kinnitussiltide asukohta).
2. Kinnitage tagumised rihmad rõõbassüsteemi külge, järgides turvavöö tootja soovitatud juhiseid.
3. Tõmmake rihmad pingule.

**! TÄHTIS**

- Veenduge, et konksud oleksid kaetud libisemisvastase materjaliga, et vältida külglibisemist teljel.

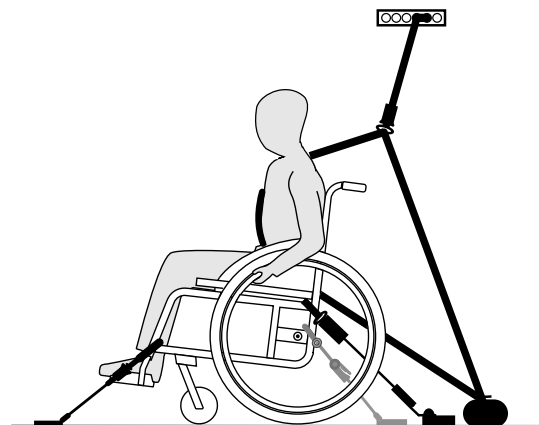
**! TÄHTIS**

- Kontrollige, kas liugklotsid on mõlemal küljel korralikult kinnitunud ja asuvad rööbaste süvendis samas kohas.
- Veenduge, et nurk rööbaste ja rihmade vahel jääks vahemikku 40° kuni 45°.

**Kinnitusrihma sobitamine****ETTEVAATUST!**

Kinnitusrihma tuleb kasutada lisaks heakskiidetud kinnitussüsteemile (3-punktiline vöö), aga mitte kunagi selle asemel.

1. Reguleerige kinnitusrihm ratastooli kasutajale sobivaks. Vt jaotist 4.1 Vaagnavöö., lehekülg 123

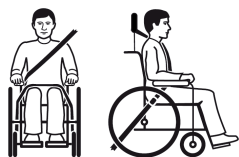
**Reisija 3-punktilise kinnitussüsteemiga kinnitamine****TÄHTIS**

Ülalolevad näited võivad erineda olenevalt kinnitussüsteemi edasimüüjast.



### ETTEVAATUST!

- Veenduge, et reisija 3-punktiline kinnitussüsteem on tõmmatud kasutaja keha ümber nii tihedalt kui võimalik, ilma et oleks ebamugav ja vöö keerduks.
- Veenduge, et ratastooli osad, nagu käetoed või rattad, ei hoia reisija 3-punktilist kinnitussüsteemi kasutaja kehast eemal.
- Veenduge, et sõiduki, ratastooli ega lisaseadmete osad ei takistaks kinnitussüsteemi teed kasutajast kinnituskohhta.
- Veenduge, et vaagnavöö oleks kinnitatud tihedalt üle kasutaja vaagna ega saa nihkuda kõhupiirkonda.
- Veenduge, et kasutaja pääseks kõrvalise abita ligi vabastusmehhanismile.

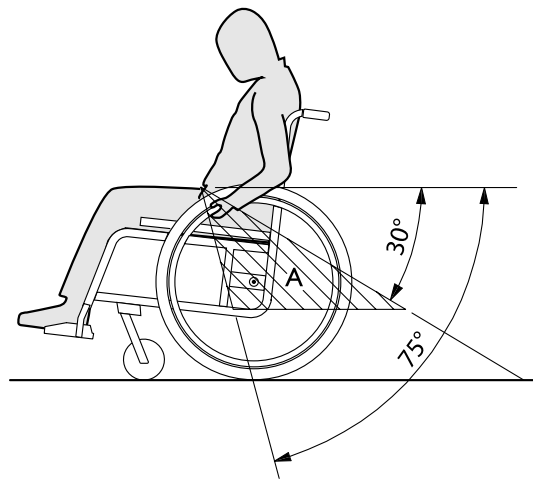


1. Kinnitage reisija 3-punktiline kinnitussüsteem, järgides 3-punktilise kinnitussüsteemiga kaasas olevat kasutusjuhendit.



### TÄHTIS

- Asetage 3-punktilise kinnitussüsteemi vaagnavöö madalalt üle vaagna, nii et vöö nurk on horisontaali suhtes sobivas 30° kuni 75° kaldes (A). Eelistatud on järsem nurk, kuid mitte rohkem kui 75°.



## 8 HOOLDUS.

### 8.1 Ohutusteave.



#### ETTEVAATUST!

Mõnede materjalide kvaliteet halveneb aja jooksul loomulikult. See võib kahjustada ratastooli osasid.

- Edasimüüja spetsialist peaks teie ratastooli kontrollima vähemalt kord aastas või siis, kui seda pole pika aja jooksul kasutatud.



Teie *küschall®* edasimüüja spetsialist aitab teil läbi viia regulaarset hooldust. Edasimüüja volitatud spetsialisti leidmiseks oma piirkonnas võtke ühendust oma riigi *küschall®* levitajaga (selle dokumendi lõpus).

### 8.2 Hooldusgraafik.

Turvalise ja usaldusväärse kasutamise tagamiseks teostage regulaarselt järgmisi kontrolle või laske seda teha kellelgi teisel.

	Igal nädalal	Igal kuul	Igal aastal
Kontrollige rehvirõhku	x		
Kontrollige, et tagarattad on korralikult kinnitatud	x		
Reguleeritava vöö kontrollimine	x		
Visuaalne kontroll		x	
Puhastage esirattaid		x	

	Igal nädalal	Igal kuul	Igal aastal
Kontrollige polte		x	
Kontrollige kodaraid		x	
Kontrollige käsipidureid		x	
Laske spetsialistil ratastooli kontrollida			x

#### Kontrollige rehvirõhku.

1. Kontrollige rehvirõhku, 3.13 Rehvid, lehekülj 122
2. Pumbake rehvidesse nõutav rõhk.
3. Samal ajal kontrollige rehvi mustrit.
4. Vajadusel vahetage rehvid.

#### Kontrollige, et tagarattad on korralikult kinnitatud.

1. Tõmmake tagaratast, et kontrollida, kas eemaldatav rattateljel on korralikult kinnitatud. Ratas ei tohi küljest tulla.
2. Kui tagarattad ei ole korralikult kinnitunud, eemaldage mustus või sade. Probleemi püsimisel laske eemaldatavad rattateljed uuesti paigaldada edasimüüja spetsialistil.

#### Reguleeritava vöö kontrollimine

1. Kontrollige, kas asendiriim on õigesti korrigeeritud.



#### TÄHTIS!

- Lõtv asendiriim peab korrigeerima spetsialist.
- Kahjustatud asendiriim peab spetsialist välja vahetama.

## Visuaalne kontroll.

1. Kontrollige, kas teie ratastoolil on lahtiseid osasid, mõrasid või muid vigu.
2. Kui midagi leiate, laske edasimüüja spetsialistil viivitamatult oma ratastooli kontrollida.

## Puhastage esirattaid.

1. Veenduge, et esirattad pöörlevad vabalt.
2. Eemaldage esiratta laagritelt igasugune mustus ja karvad.

## Kontrollige polte.

Poldid võivad pideva kasutuse käigus lahti pöruda.

1. Veenduge, et poldid oleksid tihedalt kinni (astmelaua, istmekattel, külgedel, seljatoel, raam, istemoodul).
2. Pingutage kõik lahtised poldid sobiva pöördemomendiga. Vaadake sellekohast teavet hooldusõpetusest Küschall® Compact, mis on saadaval Internetis aadressil [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).



### TÄHTIS!

Turvamutrid ja -poldid kaotavad korduva lahtipõrumise ja pinguldamise tõttu efektiivsuse.  
– Turvamutrid ja -poldid peab asendama edasimüüja spetsialist.

## Kontrollige kodarapinget.

Kodarad ei tohi olla lõdvdad ega väändunud.

1. Lõtvasid kodaraid peab pinguldama edasimüüja spetsialist.
2. Katkiseid kodaraid peab vahetama edasimüüja spetsialist.

## Kontrollige käsipidureid.

1. Veenduge, et käsipidurid on õiges asendis. Pidur on õiges asendis, kui piduriklots rõhub rakendamisel rehville mõne millimeetri jagu.
2. Kui avastate, et asend on vale, laske edasimüüja spetsialistil pidurid õigesti seadistada.



### TÄHTIS!

Pärast tagarataste vahetamist või nende asendi muutmist, peab käsipidurid uuesti seadistama.

## Kontrollimine pärast rasket kokkupõrget või hoopi



### TÄHTIS!

Raske kokkupõrke või tugeva hoobi järel võib ratastoolil olla visuaalselt mittetuvastatavaid kahjustusi.  
– On äärmiselt oluline, et laseksite spetsialistist edasimüüjal pärast rasket kokkupõrget või tugevat hoopi ratastooli kontrollida.

## Siselohvi parandamine või vahetamine.

1. Eemaldage tagaratas ja laske siselohvist õhk välja.
2. Tõstke üks rehvisiin rattapöiaist eemale, kasutades jalgrattarehvi hooba. Ärge kasutage teravaid esemeid, nagu näiteks kruvikeeraja, mis võivad kahjustada siselohvi.
3. Tõmmake siselohv rehvist välja.
4. Parandage siselohv, kasutades jalgratta parandamise komplekti, või vajadusel asendage lohv uuega.
5. Pumbake lohvi pisut õhku, kuni see muutub ümaraks.
6. Sisestage ventiil rattapöia ventiiliauku ja pange lohv rehvi sisse (lohv peab olema täpselt rehvi sees ja ilma voltideta).



7. Tõstke rehisein üle rattapöia serva. Alustage ventiili lähedalt ja kasutage jalgrattarehvi hooba. Samal ajal kontrollige tervet ratast, veendumaks, et siselohv ei ole jäänud rehvi ja rattapöia vahele.
8. Pumbake rehvi maksimaalne kasutusrõhk. Kontrollige, et rehvi ei lekiks õhku.

### Varuosad.



Kõik varuosad saate hankida Kuschall® edasimüüja spetsialistilt. Hetkel saadavate varuosade nimekiri on kättesaadav Internetis ([www.kueschall.com](http://www.kueschall.com)).

### 8.3 Puhastamine.

Teie ratastool teenib teid pikki aastaid hästi, kui seda regulaarselt puhastate.



#### TÄHTIS!

Liiv ja merevesi võivad kahjustada rattalaagreid ja terasest osad võivad roostetada, kui pind on kahjustatud.

- Kasutage ratastooli liivasel pinnal ja merevees ainult lühiajaliselt ning puhastage see pärast iga rannaskäiku.



#### TÄHTIS!

- Ärge kasutage teralisi abrasiive, söövitavaid puhastusvahendeid ega survepesu.

1. Puhastage polstreid ja terasest osasid pehme niiske lapiga.
2. Kuivatage ratastool hoolikalt lapiga pärast vihma või duši all kasutamist.
3. Kui ratastool on määrdunud, pühkige mustus võimalikult kiiresti niiske lapiga maha ja kuivatage hoolikalt.

### 8.4 Desinfektsioon.

Ratastooli võib desinfitseerida, pihustades või pühkides seda kontrollitud ja heakskiidetud desinfitseerimisainega.



Robert Kochi Instituudi kodulehel ([www.rki.de](http://www.rki.de)) on nimekiri hetkel heakskiidetud desinfitseerimisainetest.

## 9 VEA SELGITAMINE.

### 9.1 Ohutusteave.

Vead võivad ilmneda igapäevase kasutamise, kohandamiste või ratastoolile esitatavate nõudmiste muutmise tagajärjel. Jä rgnev tabel näitab, kuidas tuvastada ja parandada vigu.



#### HOIATUS!

- Kui märkate oma ratastoolil viga, näiteks märkimisväärsset muudatust käsitlemises, võtke viivitamatult ühendust oma edasimüüja spetsialistiga.



#### TÄHTIS!

- Mõnesid nimekirjas olevaid toiminguid peab läbi viima edasimüüja volitatud spetsialist. Need toimingud on vastavalt märgitud. Soovitame, et kõiki toiminguid viiks läbi edasimüüja spetsialist.

## 9.2 Vigade tuvastamine ja parandamine.

Viga	Võimalik põhjus	Toiming
Ratastool ei sõida otse	Ühel tagarattal vale rehvirõhk	Korrigeerige rehvirõhku, ® 3.13 Rehvid, lehekülg122
	Üks või mitu kodarat on murdunud	Asendage vigane või vigased kodarad, ® edasimüüja spetsialist
	Kodarad on pingutatud ebavõrdselt	Pingutage lõtvu kodaraid, ® edasimüüja spetsialist
	Esiratta laagrid on määrdunud või kahjustatud	Puhastage või asendage laagrid, ® edasimüüja spetsialist
Ratastool kaldub liiga kergesti tahapoole	Tagarattad on paigaldatud liiga ette	Paigaldage tagarattad tahapoole, ® edasimüüja spetsialist
	Seljatoe nurk on liiga suur	Vähendage seljatoe nurka, ® edasimüüja spetsialist
	Istme nurk on liiga suur	Paigaldage adapterplaat küljeprofilil madalamale, ® edasimüüja spetsialist Valige väiksem esikahvel, ® edasimüüja spetsialist
Pidurite hõõrdumine on nõrk või ebaühtlane	Vale rehvirõhk ühel või mõlemal tagarehvil	Korrigeerige rehvirõhku, ® 3.13 Rehvid, lehekülg122
	Pidurite seadistus on vale	Korrigeerige pidurite seadistust, ® edasimüüja spetsialist
Veeremistakistus on väga suur	Rehvirõhk on tagarehvides liiga madal	Korrigeerige rehvirõhku, ® 3.13 Rehvid, lehekülg122
	Tagarattad ei ole paralleelsed	Tagarataste paralleelsuse tagamine, ® edasimüüja spetsialist
Kiirel liikumisel esirattad loperdavad	Esiratta laagriplokis on liiga väike pinge	Pingutage pisut laagriploki rattatelje mutrit, ® edasimüüja spetsialist
	Esiratas on siledaks kulunud	Vahetage esiratas, ® edasimüüja spetsialist

<b>Viga</b>	<b>Võimalik põhjus</b>	<b>Toiming</b>
Esiratas on jäik või kinni kiilunud	Laagrid on määrdunud või vigased	Puhastage või asendage laagrid, ® edasimüüja spetsialist
Ratastooli on väga raske lahti teha	Seljatoe kate on liiga pingul	Lõdvendage pisut seljatoe katte Velcro-linte, ® 3.3 Seljatoe., lehekülg 115

## 10 PÄRAST KASUTAMIST.

### 10.1 Hoiundamine



#### TÄHTIS

Toote kahjustamise oht

- Ärge hoidke toodet kuumade pindade lähedal.
- Ärge hoidke ratastoolil kunagi muid esemeid.
- Hoidke ratastooli siseruumis kuivas keskkonnas.
- Vt jaotist 11.2 Keskkonnatingimused., lehekülj 151

Pärast pikaajalist hoiundamist (kauem kui 4 kuud) tuleb ratastooli kontrollida, järgides jaotist 8 Hooldus., lehekülj 143

### 10.2 Korduvkasutus.

Ratastool sobib korduvkasutuseks. Toimige järgmiselt.

- Puhastamine ja desinfitseerimine vastavalt kasutusjuhendi jaotisele, 8.3 Puhastamine., lehekülj 145 ja 8.4 Desinfektsioon., lehekülj 145
- Ülevaatus vastavalt kasutusjuhendi peatükile, 8.2 Hooldusgraafik., lehekülj 143
- Ratastool tuleks uue kasutaja jaoks kohandada vastavalt teeninduse dokumentatsioonile (saadaval teie riigi *küschall®* turustajalt, ® selle dokumendi lõpus).

### 10.3 Utiliseerimine.

Olge keskkonnateadlik ja utiliseerige oma ratastool õigesti. Utiliseerimine allub riiklikele ja kohalikele juhistele.

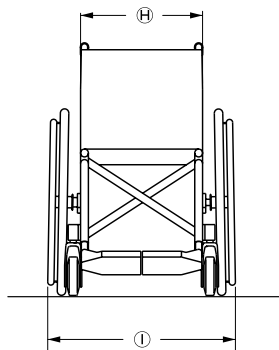
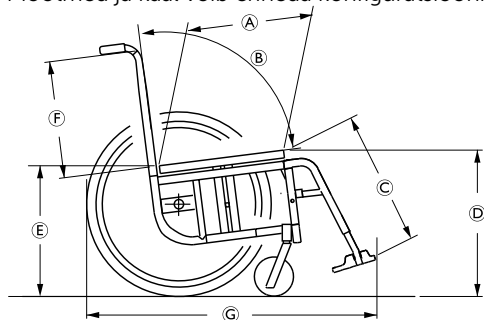


Õigeks utiliseerimiseks võtke ühendust oma edasimüüja spetsialistiga või küsige oma linna või piirkonna nõukogust kohalike jäätmeäitlusasutuste kohta.

## 11 TEHNILISED ANDMED.

### 11.1 Mõõtmed ja kaal.

Kõik mõõtmed ja kaalunäitajad viitavad istmele, mille laius on 400 mm ning sügavus 400 mm ratastooli kergeimas konfiguratsioonis. Mõõtmed ja kaal võib erineda konfiguratsiooni järgi.



Ⓐ	Istme sügavus	320 – 500 mm, 20 mm sammudega
Ⓑ	Seljatoe nurk	82°/86°/90°/ 94°/98°/102°
Ⓒ	Lühim jala pikkus	210 – 510 mm, 10 mm sammudega
Ⓓ	Istme kõrgus eest	380 – 530 mm, 10 mm sammudega
Ⓔ	Istme kõrgus tagant	380 – 500 mm, 10 mm sammudega
Ⓕ	Seljatoe kõrgus	300 – 510 mm, 15 mm sammudega
Ⓖ	Kogupikkus	70°: umbes 940 mm 80°: umbes 890 mm 90°: umbes 840 mm
Ⓗ	Istme laius	280 – 500 mm, 20 mm sammudega
Ⓘ	Üldlaius	Istme laius + 180 mm
	Üldlaius, volditud	umbes 290 mm
	Kaal	umbes 11 kg
	Kaal transportimisel (ilma tagaratasteta)	umbes 8,3 kg
	Kasutaja maksimaalne kaal	130 kg
	Ümberpööramisala	920 – 1230 mm
	Maksimaalne ohutu tõus	7°

## 11.2 Keskkonnatingimused.

Ratastool on mõeldud kasutamiseks temperatuurivahemikus  
-20 °C kuni 40 °C.

## 11.3 Materjalid

küschall®i ratastoolide valmistamiseks kasutatavad komponendid  
koosnevad järgmistest materjalidest.

Raami torud / seljatoe torud	Alumiinium/titaan <sup>1)</sup> /süsinik <sup>1)</sup>
Istmekate / seljatoe kate	PA / PE / PVC
Lükkamiskäepide	Teras/alumiinium/PVC
Riiete kaitse / porikaitse	Plast või süsinik <sup>1)</sup>
Toetavad osad / kinnitused	Teras/alumiinium/titaan <sup>1)</sup>
Kruvid ja poldid	Teras
Abirattad	Alumiinium

<sup>1)</sup> Kõigi küschall®i ratastoolimudelite puhul pole süsiniku ja/või  
titaani valikud saadaval.





# TURINYS

Šį vadovą PRIVALOMA įteikti šio gaminio naudotojui. PRIEŠ naudodami šį gaminį perskaitykite šį vadovą ir saugokite jį, jei reikės informacijos vėliau.

<b>1</b>	<b>Bendroji informacija</b>	<b>155</b>
1.1	Informacija apie naudotojo vadovą	155
1.2	Šioje naudotojo instrukcijoje naudojami simboliai	155
1.3	Garantija	155
1.4	Standartai ir norminiai aktai	156
1.5	Paskirtis	156
1.6	Eksplotacijos trukmė	156
1.7	Autoriaus teisių apsauga	156
<b>2</b>	<b>Sauga</b>	<b>157</b>
2.1	Saugos informacija	157
2.2	Saugos įtaisai	158
2.3	Etiketės ir simboliai ant gaminio	158
<b>3</b>	<b>Dalys ir jų funkcijos</b>	<b>159</b>
3.1	Apžvalga	159
3.2	Stovėjimo stabdžiai	160
3.3	Atlošas	161
3.4	Atlošiama nugarėlė (pasirenkamas)	162
3.5	Stūmimo rankenos	162
3.6	Stabilizuojantis strypas nugarėlei (pasirenkamas)	164
3.7	Rėmo spalvos šoninė atrama, reguliuojamo aukščio, sulankstoma	164
3.8	Šoninė atrama su užrakinamu mechanizmu, reguliuojamo aukščio, sulankstoma	165
3.9	Tolygiai reguliuojamo aukščio neužblokuojama šoninė atrama	165

3.10	Paprasta reguliuojamo aukščio sukinėjamoji neužblokuojama rankos atrama	166
3.11	Apsauga nuo apsisvertimo	167
3.12	Pasukamos kojų atramos	168
3.13	Padangos	168
3.14	Sėdynės pagalvėlė	169
<b>4</b>	<b>Priedai</b>	<b>170</b>
4.1	Dubens diržas	170
4.2	Pakreipimo atrama	171
4.3	Oro pompa	171
4.4	Pasyvusis apšvietimas	171
4.5	Lazdos laikiklis	171
4.6	Tranzitiniai ratai	171
4.7	Bagazo laikiklis	173
<b>5</b>	<b>Parengimas (ir montavimas)</b>	<b>174</b>
5.1	Saugos informacija	174
<b>6</b>	<b>Vežimėlio naudojimas</b>	<b>175</b>
6.1	Saugos informacija	175
6.2	Stabdymas važiuojant	176
6.3	Atsisėdimas į vežimėlį ir išlipimas iš jo	177
6.4	Vežimėlio vairavimas ir valdymas	177
6.5	Važiavimas per laiptus ir šaligatvio bortelius	178
6.6	Važiavimas laiptais aukštyn ir žemyn	180
6.7	Važiavimas rampomis ir nuolydžiais	181
6.8	Stabilumas ir pusiausvyra sėdint	182
<b>7</b>	<b>Transportavimas</b>	<b>184</b>
7.1	Saugos informacija	184
7.2	Vežimėlio sulankstymas ir išlankstymas	184
7.3	Galinių ratų išmontavimas ir sumontavimas	185
7.4	Vežimėlio su jame sėdinčiu asmeniu transportavimas transporto priemone	186
<b>8</b>	<b>Techninė priežiūra</b>	<b>192</b>
8.1	Saugos informacija	192

8.2	Techninės priežiūros grafikas . . . . .	192
8.3	Valymas . . . . .	194
8.4	Dezinfekavimas . . . . .	194
<b>9</b>	<b>Trikčių šalinimas . . . . .</b>	<b>195</b>
9.1	Saugos informacija . . . . .	195
9.2	Trikčių nustatymas ir šalinimas . . . . .	196
<b>10</b>	<b>Po naudojimo . . . . .</b>	<b>198</b>
10.1	Laikymas . . . . .	198
10.2	Pakartotinis naudojimas . . . . .	198
10.3	Išmetimas . . . . .	198
<b>11</b>	<b>Techniniai duomenys . . . . .</b>	<b>199</b>
11.1	Matmenys ir svoris . . . . .	199
11.2	Aplinkos sąlygos . . . . .	200
11.3	Medžiagos . . . . .	200

# 1 BENDROJI INFORMACIJA


## 1.1 Informacija apie naudotojo vadovą

Dėkojame, kad pasirinkote „Küschall®“ vežimėlį.

Šiame naudotojo vadove pateikiama svarbi informacija apie vežimėlio naudojimą. Kad galėtumėte vežimėliu naudotis saugiai, atidžiai perskaitykite naudotojo vadovą ir vadovaukitės pateikta saugos informacija.

Jeigu esate silpnaregis, galite susirasti šio naudotojo vadovo PDF failą internete adresu [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com) ir pasididinti tekstą ekrane tiek, kiek reikia. Jeigu teksto ir paveikslėlių nepavyksta pakankamai padidinti, prašome kreiptis į „Küschall®“ platintoją savo šalyje;

® adresai pateikti kitoje šio dokumento pusėje. Prireikus parūpinsime jums didelės skiriamosios gebos naudotojo vadovo PDF failą. Be to, savo kompiuteryje galite naudotis programomis, kurios turi specialių kalbos funkcijų ir gali perskaityti PDF failą balsu (pvz., programoje „Adobe®Reader®X“ – komanda Shift+Ctrl+Y).

 Dėl didelio modelių asortimento jūsų vežimėlio įranga gali skirtis nuo čia pateiktų aprašymų ir iliustracijų.

Naujausią svarbią informaciją apie gaminį rasite mūsų internetinėje svetainėje [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com), sužinosite iš savo vietinio specializuoto atstovo arba „Invacare®“ atstovybės savo šalyje (adresus rasite ant šio vadovo nugarėlės).

## 1.2 Šioje naudotojo instrukcijoje naudojami simboliai

Šiame naudotojo vadove įspėjimai nurodomi simboliais. Šalia įspėjimo simbolio pateikiama antraštė, kurioje paaiškinamas pavojaus dydis.



### DĖMESIO

Nurodo pavojingą situaciją, kurios nepavykus išvengti galima sunki trauma ar net mirtis.



### ATSARGIAI

Nurodo pavojingą situaciją, kurios nepavykus išvengti galima nedidelė trauma.



### SVARBU

Nurodo pavojingą situaciją, kurios nepavykus išvengti galimi materialiniai nuostoliai.



Naudingi patarimai, rekomendacijos ir informacija, kaip efektyviai ir patogiai naudoti gaminį.



Šis gaminys atitinka Medicinos prietaisų direktyvą 93/42/EEB. Gaminio pateikimo rinkai data nurodyta CE atitikties deklaracijoje.



Gamintojas

## 1.3 Garantija

Bendrovė „Küschall AG“ garantuoja, kad jos gaminami neįgaliųjų vežimėliai bus be defektų ir veiks tinkamai. Garantija apima visas triktis ir defektus, kurie gali būti pagrįstai siejami su konstrukcijos klaidomis, standartų neatitinkančioms medžiagoms ar prasta gamyba. Garantines pretenzijas „Küschall AG“ gali reikšti tik platintojas, o ne vežimėlio naudotojas.

Garantija neapima įprasto dėvėjimosi, netinkamo naudojimo ar pažeidimo pasekmių, pirkėjo ar trečiojo asmens atliekamos netinkamos priežiūros, netinkamo surinkimo ar eksploatacijos pradžios, taip pat trikčių dėl priežasčių, kurių bendrovė kontroliuoti negali. Susidėvintiems dalims garantija netaikoma.

Garantija panaikinama, jei vežimėlis modifikuojamas negavus leidimo ir tai daro ne prekybos atstovybės specialistas arba jei naudojamos netinkamos atsarginės dalys. „Küschall AG“ garantija neapima su defektų šalinimu susijusių pasekminių išlaidų, pvz., gabenimo ir kelionių išlaidų, darbo sąnaudų, mokesčių ir pan.

Garantija galioja 24 mėnesius. Rėmo garantija galioja 5 metus.

Be to, garantijos sąlygos ir terminai yra bendrųjų sąlygų ir nuostatų dalis, taikoma atskiroms šalims, kuriose parduodamas produktas.

## 1.4 Standartai ir norminiai aktai

Kokybė yra vienas iš esminių bendrovės darbo principų, todėl vadovaujamosi standartais ISO 9001 ir ISO 13485.

Vežimėlis išbandytas pagal EN 12183. Taip pat atliktas degumo bandymas.

„Küschall AG“ nuolat stengiasi užtikrinti, kad bendrovės poveikis aplinkai vietiniu ir pasauliniu mastu būtų minimalus. Naudojame tik REACH reglamentą ir RoHS direktyvą atitinkančias medžiagas ir komponentus.

## 1.5 Paskirtis

Aktyvusis vežimėlis varomas rankomis ir turėtų būti naudojamas tiksliai judėjimo negalią turinčiam asmeniui transportuoti – savarankiškai arba su kitų pagalba. Be kitų pagalbos vežimėliu gali naudotis tiksliai tie asmenys, kuriems pakanka fizinių ir protinių jėgų tai daryti (pvz., patiemis jį varyti, vairuoti, stabdyti) saugiai. Vežimėlį galima naudoti tiksliai ant lygaus pagrindo ir prieinamose vietovėse, taip pat patalpose. Šis aktyvusis vežimėlis turi būti užsakomas ir paruošiamas atsižvelgiant į jūsų sveikatos būklę.



### DĖMESIO!

Naudojant kitaip arba netaisyklingai gali susidaryti pavojinga situacija.

## 1.6 Eksploatacijos trukmė

Tikėtina eksploatacijos trukmė yra penkeri metai, kai gaminys naudojamas kas dieną ir laikomasi saugos instrukcijų, techninės priežiūros instrukcijų bei naudojama pagal šioje instrukcijoje nurodytą paskirtį.

## 1.7 Autoriaus teisių apsauga

Šiam naudotojo vadovui taikoma autoriaus teisių apsauga. Be išankstinio raštiško gamintojo sutikimo vadovo negalima viso arba dalimis perspausdinti, kopijuoti arba perduoti trečiosioms šalims.

## 2 SAUGA

### 2.1 Saugos informacija

Šioje dalyje pateikiama svarbi saugos informacija, kad naudotojas ir pagalbininkas galėtų naudoti vežimėlį saugiai ir be rūpesčių.



#### **DĖMESIO!**

##### **Nelaimingų atsitikimų ir sunkaus sužalojimo pavojus**

Jeigu vežimėlis sureguliuotas netinkamai, gali įvykti nelaimingas atsitikimas ir kyla pavojus sunkiai susižaloti.

- Vežimėlį visada turi reguliuoti prekybos atstovybės specialistas.



#### **DĖMESIO!**

##### **Pavojus dėl aplinkos sąlygų neatitinkančio važiavimo stiliaus**

Ant drėgno paviršiaus, žvyro ar nelygios žemės vežimėlis gali slidinėti.

- Pasirinkdami važiavimo greitį ir stilių visada atsižvelkite į aplinkos sąlygas (oras, paviršius, asmeniniai sugebėjimai ir pan.).



#### **DĖMESIO!**

##### **Susižalojimo pavojus**

Per susidūrimą galite susižaloti iš vežimėlio išsikišusias kūno dalis (pvz., pėdas ar rankas).

- Venkite trenktis į ką nors nestabdydami.
- Nevažiuokite į jokių objektų kaktomus.
- Atsargiai važiuokite per siaurus tarpus.



#### **DĖMESIO!**

##### **Pavojus, kad vežimėlis gali tapti nevaldomas**

Dėl didelio greičio galite prarasti vežimėlio kontrolę ir apvirsti.

- Niekuomet nevažiuokite greičiau kaip 7 km/val.
- Venkite susidūrimų.



#### **ATSARGIAI!**

##### **Pavojus nudegti**

Nuo išorinių šilumos šaltinių vežimėlio dalys gali labai įkaisti.

- Prieš naudodami nepalikite vežimėlio intensyvioje saulėje.
- Prieš naudodami, patikrinkite, ar neįkaitę su jūsų oda besiliečiantys komponentai.



#### **ATSARGIAI!**

##### **Pirštų prižnybimo pavojus**

Visada yra pavojus, kad judančios vežimėlio dalys gali įtraukti, pavyzdžiui, pirštus ar rankas.

- Kai įjungiate judančias dalis, pvz., galinio rato ištraukiamąją ašį, lankstymo ar įdėjimo mechanizmus, lankstote atlošą ar apsaugą nuo apsvertimo, saugokitės, kad niekas niekur neįkliūtų.

## 2.2 Saugos įtaisai



### DĖMESIO!

#### Nelaimingų atsitikimų pavojus

Jeigu saugos įtaisai (stabdžiai, apsauga nuo apsisvertimo) sumontuoti netinkamai arba neveikia, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.

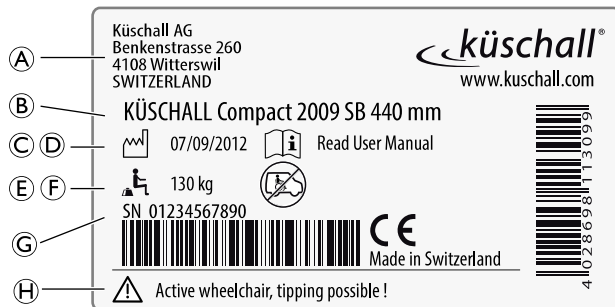
– Prieš naudodami vežimėlį visada patikrinkite, ar saugos įtaisai veikia, ir pasirūpinkite, kad juos reguliariai tikrintų prekybos atstovybės specialistas.

Saugos įtaisų funkcijos aprašytos skyriuje 3 Dalys ir jų funkcijos, 159. psl.

## 2.3 Etiketės ir simboliai ant gaminio

### Identifikacinė etiketė

Identifikacinė etiketė yra ant vežimėlio rėmo. Joje pateikiama ši informacija:



(A)	Gamintojo adresas
(B)	Gaminio aprašymas
(C)	Pagaminimo data
(D)	Nurodymas perskaityti naudotojo vadovą
(E)	Maksimalus naudotojo svoris
(F)	Nurodymas, kad šis invalido vežimėlis nepritaikytas keleiviams transportuoti transporto priemonėmis, kai atlošo aukštis mažesnis nei 400 mm. Jei atlošo aukštis yra didesnis nei 400 mm, keleivį transportuoti transporto priemonėmis leidžiama toliau nurodytomis sąlygomis, ® 7.4 Vežimėlio su jame sėdinčiu asmeniu transportavimas transporto priemone, 186 psl. Šiuo atveju simbolis (F) neiškaltas identifikavimo etiketėje.
(G)	Serijos numeris
(H)	Perspėjimas, kad šis vežimėlis yra aktyvusis ir gali virsti

### Karabininio kablio simbolis

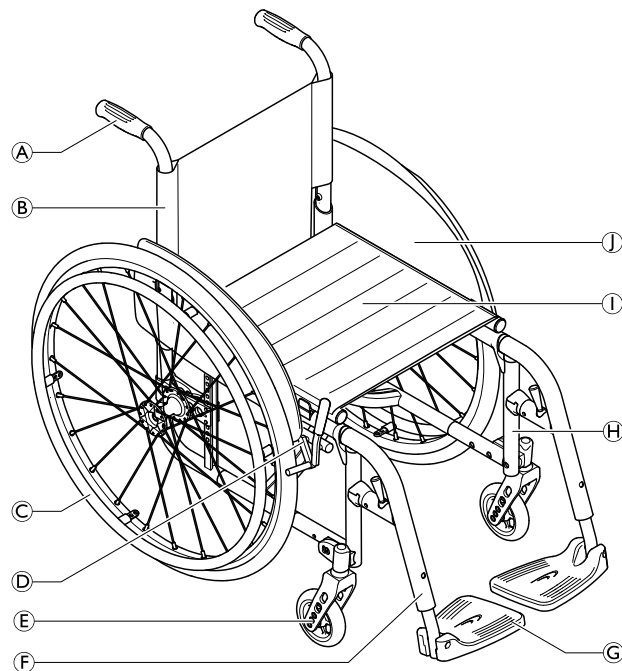
	Vietos, prie kurių turi būti pritvirtinti fiksavimo sistemos diržai transporto priemone transportuojant vežimėlį su jame sėdinčiu asmeniu.
--	--

### Apsaugos nuo apsisvertimo įspėjimo etiketė

	Prieš naudodami apsaugos nuo apsisvertimo įtaisą, išsiaiškinkite naudotojo vadove pateiktas instrukcijas.
--	---

## 3 DALYS IR JŲ FUNKCIJOS

### 3.1 Apžvalga



Ⓐ	Stūmimo rankena
Ⓑ	Atlošas
Ⓒ	Galinis ratas su stumiamuoju ratlankiu
Ⓓ	Stovėjimo stabdys
Ⓔ	Priekinio ratuko šakė su priekiniu ratuku
Ⓕ	Kojų atramos, sukinėjamos
Ⓖ	Pakoja
Ⓗ	Rėmas
Ⓘ	Sėdynė
⓵	Drabužių apsaugas

### Trumpas aprašymas

Küschall Compact yra sulankstomas aktyvusis vežimėlis su kryžminiais paramščiais ir sukinėjamomis kojų atramomis.



Jūsų vežimėlio įranga gali skirtis nuo tos, kuri pavaizduota šiame paveikslėlyje, nes kiekvienas vežimėlis gaminamas individualiai, pagal užsakyme nurodytas specifikacijas.

## 3.2 Stovėjimo stabdžiai

Kai vežimėlis nejuda, įjungiami stovėjimo stabdžiai, kad jis neimtų savaime riedėti.



### DĖMESIO!

#### Pavojus apvirsti staigiai stabdant

Jeigu važiuodami įjungsite stovėjimo stabdžius, galite nebeįstengti kontroliuoti judėjimo krypties arba vežimėlis gali staiga sustoti. Tada gali kilti pavojus su kuo nors susidurti arba iškristi.  
– Niekada nenaudokite stovėjimo stabdžių važiuodami.

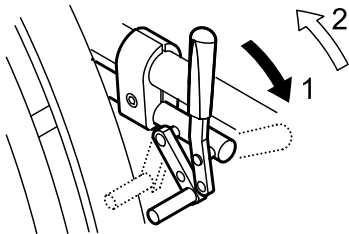


### DĖMESIO!

#### Pavojus apvirsti

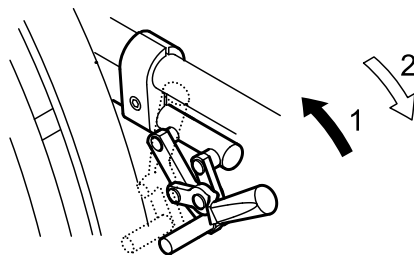
Kad stovėjimo stabdžiai veiktų tinkamai, padangose turi būti pakankamai oro.  
– Patikrinkite, ar tinkamas padangų oro slėgis, 3.13 Padangos, 168 psl.

### Standartinis stabdys



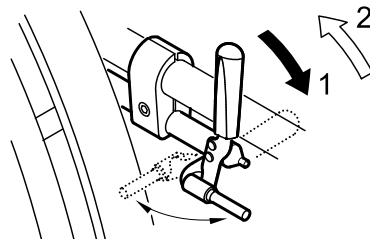
1. Norėdami įjungti stabdį, pastumkite stabdžio svirtelę kiek įmanoma toliau į priekį.
2. Norėdami stabdį atleisti, patraukite stabdžio svirtelę atgal.

### Rankinis stabdys



1. Norėdami užspausti stabdžius, patraukite stabdžio svirtelę kiek įmanoma atgal.
2. Norėdami atleisti stabdį, pastumkite stabdžio svirtelę į priekį.

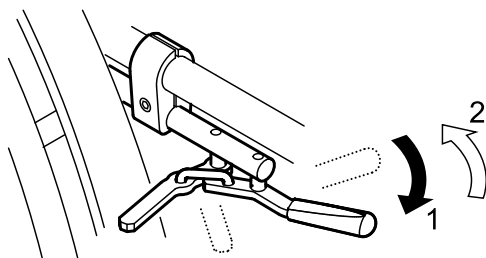
### Efektyvusis stabdys



1. Norėdami įjungti stabdį, pastumkite stabdžio svirtelę kiek įmanoma toliau į priekį.
2. Norėdami stabdį atleisti, patraukite stabdžio svirtelę atgal.



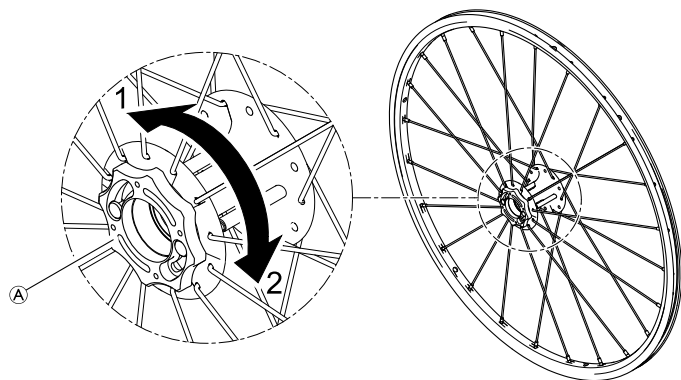
## Aktyvusis stabdys



1. Norėdami įjungti stabdį, pastumkite šone arba tarp kelių esančią stabdžio svirtelę kiek įmanoma toliau į priekį.
2. Norėdami stabdį atleisti, patraukite šone arba tarp kelių esančią stabdžio svirtelę atgal.

## Įvorės stabdiklis (papildomai)

Įvorės stabdiklis valdomas naudojant stabdymo žiedą, esantį kiekvieno rato įvorės išorinėje pusėje.



1. Norėdami suaktyvinti įvorės stabdiklį, sukite stabdymo žiedą Ⓐ 1 kryptimi, kol jis sustos.
2. Norėdami atleisti įvorės stabdiklį, sukite stabdymo žiedą 2 kryptimi, kol jis sustos.



### DĖMESIO!

#### Staigiai stabdant kyla pavojus apvirsti

Jeigu važiuodami įjungsite įvorės stabdiklius, galite nebeįstengti kontroliuoti judėjimo krypties arba vežimėlis gali staiga sustoti. Tada gali kilti pavojus su kuo nors susidurti arba iškristi.

- Niekada nenaudokite įvorės stabdiklių, kai važiuojate.



### DĖMESIO!

#### Apsivertus vežimėliui kyla pavojus susižaloti

Jei įvorės stabdiklio kaištis, kuris užrakina ratą, tarška, važiuojant atbulomis vežimėlis gali apsisversti.

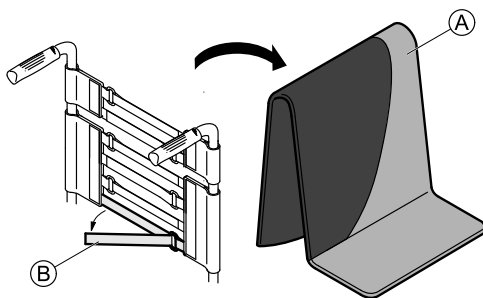
- Jei važiuodami vežimėliu girdite įvorės stabdiklio keliamą tarškėjimą, nedelsdami kreipkitės į specializuotą atstovą.
- Jei girdite tokį triukšmą, stenkitės nevažiuoti atbulomis, kol įvorės stabdiklis nebus pataisytas arba pakeistas.

## 3.3 Atlošas

### Atlošo pagrindas

Atlošo pagrindą galite įtempti arba atlaisvinti tiek, kiek reikia.

## Atlošo pagrindo reguliavimas



1. Nuimkite atlošo dangalą ①.
2. Truktelėkite ir taip atlaisvinkite „Velcro®“ lipukus ② atlošo pagrindo galinėje pusėje.
3. Įtempkite arba atlaisvinkite juostas, kiek reikia, o paskui vėl jas pritvirtinkite.



### DĖMESIO!

#### Pavojus apsiversti

Jeigu juostos labai laisvos, sumažėja vežimėlio stabilumas.

– Patikrinkite, ar juostos nustatytos tinkamai.



### SVARBU!

– Neįtempkite diržų per stipriai, kad nepakeistumėte vežimėlio geometrijos.



### SVARBU!

– Diržus veržkite tik išskleidę vežimėlį.

## 3.4 Atlošiama nugarėlė (pasirenkamas)

Nugarėlė gali būti atlošta ir ištiesinta tiek sulankstytoje, tiek išskleistoje pozicijose.

### Nugarėlės atlošimas

1. Norėdami atlošti nugarėlę, paimkite vežimėlio gale esantį dirželį ir patraukite jį į viršų.
2. Tuo pat metu stumkite viršutinį nugarėlės kraštą į priekį.

### Nugarėlės ištiesinimas

1. Norėdami ištiesinti nugarėlę, paimkite nugarėlės viršutinį kraštą ir patraukite jį į viršų.



### SVARBU!

– Neišlankstykite ir nesulankstykite vežimėlio, kai jo nugarėlė atlošta.

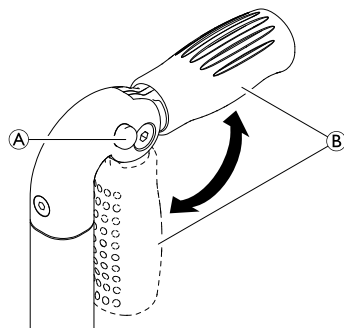
## 3.5 Stūmimo rankenos



### SVARBU!

– Prieš naudodami vežimėlį visada patikrinkite stūmimo rankenas, ar jos tinkamai pritvirtintos, jų negalima pasukti arba nuimti.

## Sulankstomos stūmimo rankenos (pasirenkama)



1. Iki galo nuspauskite mygtuką ① ir atitinkamai atlenkite nulenktą stūmimo rankeną ②, kol ji garsiai užsifikuos.

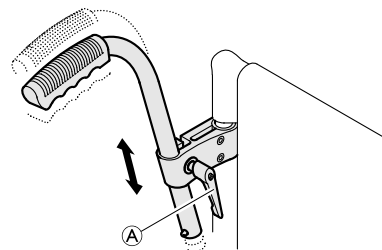


### **ATSARGIAI!**

Jei stūmimo rankena netinkamai užfiksuota, stumiant vežimėlį ji gali netyčia nusilenkti žemyn.  
– Įsitinkite, kad stūmimo rankena tinkamai užfiksuota.

## Reguliuojamo aukščio lenktos stūmimo rankenos (pasirenkama)

Reguliuojamo aukščio stūmimo rankenas pagalbininkas gali nustatyti taip, kad jos būtų patogiam aukštyje.



1. Norėdami nustatyti stūmimo rankenų aukštį, atsukite varžtą ① pastumkite rankeną iki norimos padėties ir vėl priveržkite varžtą.

### 3.6 Stabilizuojantis strypas nugarėlei (pasirenkamas)

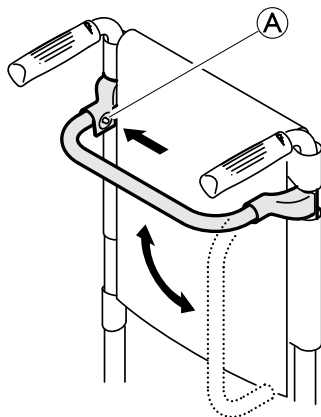
Pasirenkamas stabilizuojantis strypas leidžia padidinti vežimėlio atlošo tvirtumą esant dideliame nugarėlės aukščiui ar pločiui.



#### SVARBU!

- Nebandykite pakelti arba pastumti vežimėlį naudodami stabilizuojantį strypą. Jis gali sulūžti.
- Prieš sulankstydami vežimėlį atpalaiduokite stabilizuojantį strypą.

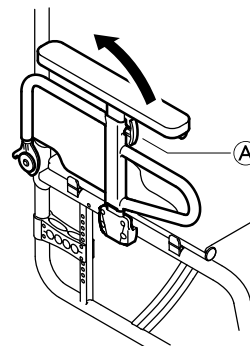
#### Stabilizuojančio strypo atpalaidavimas



1. Paspauskite tvirtinimo vietos kairėje pusėje esantį spyruoklinį kaištį **A** ir sukdami nuleiskite stabilizuojantį strypą žemyn.

Stabilizuojantį strypą galima visiškai nuimti paspaudus spyruoklinius kaiščius iš abiejų pusių. Tuomet stabilizuojantis strypas gali būti nuimtas.

### 3.7 Rėmo spalvos šoninė atrama, reguliuojamo aukščio, sulankstoma



#### Sulankstymas

1. Paimkite šoninę atramą už pagalvėlės arba už priekinio linkio ir atlenkite.

#### Nuėmimas

1. Atlenkite šoninę atramą ir ištraukite ją iš laikiklio užpakalinėje dalyje.

#### Pritvirtinimas

1. Įkiškite šoninę atramą iš viršaus į laikiklį užpakalinėje dalyje.
2. Lenkite ją žemyn.

#### Aukščio reguliavimas

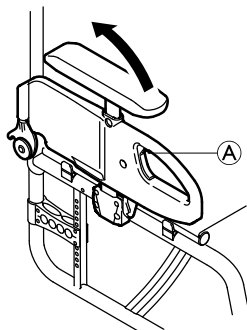
1. Stumtelėkite svirtelę **A** laikiklio priekyje ir pakelkite arba nuleiskite rankos atramą iki norimo aukščio.
2. Grąžinkite svirtelę į pradinę padėtį.
3. Tą patį padarykite abejose pusėse.



### ATSARGIAI!

Ši šoninė atrama nesujungta su vežimėliu.  
– Todėl nelaikykite už jos keldami vežimėlį.

## 3.8 Šoninė atrama su užrakinamu mechanizmu, reguliuojamo aukščio, sulankstoma



### Sulankstymas

1. Paspauskite pilką rankeną ① ir atlenkite šoninę atramą.

### Nuėmimas

1. Atlenkite šoninę atramą ir ištraukite ją iš laikiklio užpakalinėje dalyje.

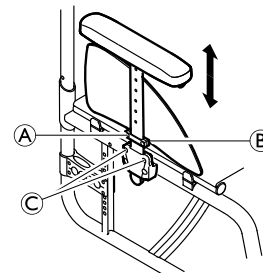
### Pritvirtinimas

1. Įkiškite šoninę atramą iš viršaus į laikiklį užpakalinėje dalyje.
2. Lenkite ją žemyn.

## Aukščio reguliavimas

1. Atsukite sėdynės atlošo viduryje esantį varžtą naudodami veržliaraktį.
2. Stumkite rankos atramą aukštyn arba stumkite žemyn, kol nustatysite norimą aukštį.
3. Priveržkite varžtą.
4. Tą patį padarykite abiejose pusėse.

## 3.9 Tolygiai reguliuojamo aukščio neužblokuojama šoninė atrama



### DĖMESIO!

#### Susižalojimo pavojus

Šoninės atramos nėra užblokuotos, tad jas galima lengvai patraukti į viršų.

- Nebandykite už šoninių atramų pakelti arba jas naudodami pervežti vežimėlio.
- Norėdami nešti vežimėlį laiptais aukštyn arba žemyn, kad galėtumėte jį perkelti į kitą vietą, nekelkite jo už šoninių atramų.

## Nuėmimas

1. Paimkite už rankos pagalvėlės ir ištraukite šoninę atramą iš laikiklio.
2. Daugiau ar mažiau priverždami varžtus © galite reguliuoti, kiek stipriai reikės patraukti šoninę atramą, kad ji išsitrauktų iš laikiklio.

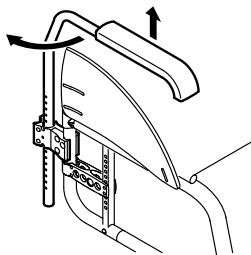
## Pritvirtinimas

1. Įsprauskite šoninę atramą į laikiklį.

## Aukščio reguliavimas

1. Atlaisvinkite varžtą Ⓐ laikančiojoje plokštelėje Ⓑ.
2. Traukite rankos atramą aukštyn arba stumkite žemyn, kol nustatysite norimą aukštį.
3. Priveržkite varžtą Ⓐ.
4. Padarykite tą patį kitoje pusėje.

### 3.10 Paprasta reguliuojamo aukščio sukinėjamoji neužblokuojama rankos atrama



## DĖMESIO!

### Susižalojimo pavojus

Rankų atramos nėra užblokuotos, tad jas galima lengvai patraukti į viršų.

- Nebandykite už rankų atramų pakelti arba jas naudodami pervežti vežimėlio.
- Norėdami nešti vežimėlį laiptais aukštyn arba žemyn, kad galėtumėte jį perkelti į kitą vietą, nekelkite jo už rankų atramų.

## Nuėmimas

1. Kilstelėkite rankos atramą ir ištraukite ją iš laikiklio.

## Pritvirtinimas

1. Įsprauskite rankos atramą į laikiklį.

## Aukščio reguliavimas

1. Ištraukite rankos atramą iš laikiklio.
2. Atlaisvinkite varžtą rankos atramos vamzdyje ir vėl prisukite jį norimame aukštyje.
3. Vėl įdėkite rankos atramą į laikiklį.
4. Padarykite tą patį kitoje pusėje.

## Sukinėjimas

1. Šiek tiek kilstelėkite rankos atramą ir pasukite ją į išorinę pusę.

### 3.11 Apsauga nuo apsvertimo

Apsauga nuo apsvertimo neleidžia vežimėliui virsti atbulomis.



#### **DĖMESIO!**

##### **Pavojus apvirsti**

Jeigu apsaugos nuo apsvertimo nustatytos netaisyklingai arba neveikia, vežimėlis gali apvirsti.

- Prieš naudodami vežimėlį visada patikrinkite, ar apsauga nuo apsvertimo veikia, ir, jei reikia, kreipkitės į prekybos atstovybės specialistą, kad nustatytų ar sureguliuotų apsaugą.

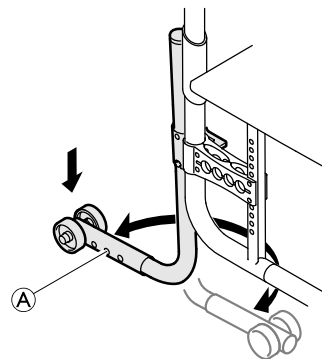


#### **DĖMESIO!**

##### **Pavojus apvirsti**

Ant nelygios arba minkštos žemės apsauga nuo apsvertimo gali įsmigti į duobes arba tiesiai į žemę, ir taip jos atliekama apsaugos funkcija gali pablogėti arba visai neveikti.

- Apsaugą nuo apsvertimo naudokite tik keliaudami lygia ir tvirta žeme.



#### **Apsaugos nuo apsvertimo įjungimas**

1. Iki galo žemyn nuspauskite apsaugą nuo apsvertimo ir sukite ją atgal, kol užsifiksuos.



#### **DĖMESIO!**

##### **Pavojus apsiversti**

Mėginant užvažiuoti ant laipto ar kito staus krašto, įjungta apsauga nuo apsvertimo gali užkliūti.

- Prieš važiuodami per laiptą ar šaligatvio bortelį, apsaugą nuo apsvertimo visada išjunkite.

#### **Apsaugos nuo apsvertimo išjungimas**

1. Iki galo žemyn nuspauskite apsaugą nuo apsvertimo ir sukite ją į priekį, kol užsifiksuos.

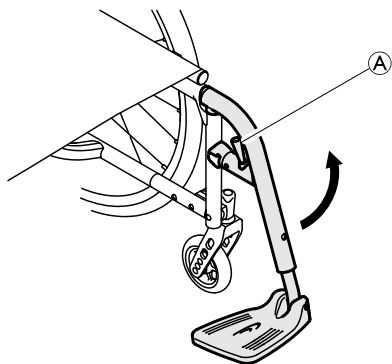
#### **Aukščio nustatymas**

1. Nuspauskite apsaugos nuo apsvertimo spyruoklinį kaištį **A** ir pastumkite išorinę dalį į reikiamą padėtį. Įtaikykite spyruoklinį kaištį į artimiausią skylutę.



Jei reikia daugiau reguliuoti aukštį ir (arba) padėtį, kreipkitės į prekybos atstovybės specialistą.

### 3.12 Pasukamos kojų atramos



#### Sukinėjimas

1. Aktyvinkite atpalaidavimo svirtį **A** ir pasukite kojų atramas į išorę.

#### Pasukimas į priekį

1. Sukite kojos atramą į priekį, kol ji užsifiksuos.

#### Nukabinimas

1. Aktyvinkite atpalaidavimo svirtelę **A**.
2. Pastumkite kojos atramą aukštyn.

#### Užkabinimas

1. Užkabinkite kojos atramą ant rėmo priekio ir sukite ją į priekį, kol užsifiksuos.

### 3.13 Padangos

Tinkamiausias oro slėgis priklauso nuo padangų rūšies.

Toliau pateiktoje lentelėje nurodyti kai kurių rūšių padangų slėgiai. Jei naudojamos padangos nenurodytos toliau pateiktame sąrašė, paprastai maksimalus slėgis nurodomas padangos šone.

Padangos	Maks. slėgis		
Lengvas ratas	7 bar	700 kPa	101 psi
Profiluotoji padanga	7 bar	700 kPa	101 psi
„Schwalbe® Marathon Plus“ padanga	10 bar	1 000 kPa	145 psi
Schwalbe® One	10 bar	1 000 kPa	145 psi
„Schwalbe® Rightrun“, mėlyna	10 bar	1 000 kPa	145 psi
Pilnavidurė, profiluotoji, pilka padanga	-	-	-
Pilnavidurė (KIK tipo), juoda padanga	-	-	-
Pilnavidurė padanga, lengvas ratas	-	-	-



Anksčiau nurodytų padangų tinkamumas priklauso nuo vežimėlio konfigūracijos ir (arba) modelio.



### 3.14 Sėdynės pagalvėlė

Kad slėgis sėdynėje pasiskirstytų vienodai, reikia tinkamos sėdynės pagalvėlės.

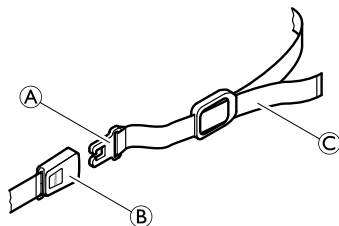


Kad sėdynės pagalvėlė nenuslystų, naudokite sėdynės pagalvėlę su neslystančiu patiesalu arba „Velcro®“ lipukais. „Velcro®“ lipukas yra pritvirtintas prie sėdynės dangalo.

## 4 PRIEDAI

### 4.1 Dubens diržas

Vežimėlyje gali būti įtaisytas dubens diržas, kuris neleis slysti į priekį arba iškristi iš vežimėlio.



#### DĖMESIO!

##### Sunkių sužalojimų pavojus dėl užveržimo.

- Atsisėskite taip, kad jūsų kūnas remtųsi į visą sėdynės paviršių, o dubuo būtų kuo tiesesnis ir simetriškesnis – kuriuo nors šonu neatsikišęs į priekį ir nepakrypęs atgal.
- Apsijuoskite diržu taip, kad klubų kaulus būtų galima užčiuopti aukščiau diržo.
- Sagtimis taip pareguliuokite ilgį, kad dar galėtumėte užkišti ir paslankioti ranką tarp diržo ir savo kūno. Rekomenduojama, kad sąsaga būtų per vidurį, todėl pareguliuokite ilgį iš abiejų pusių.
- Diržas turi būti apjuostas taip, kad nenuslinktų ir sąsaga neatsileistų. Prireikus pritvirtinkite dubens diržą iš naujo ® prekybos atstovybės specialistas.
- Tikrinkite ir prireikus koreguokite šiuos nustatymus kiekvieną kartą, kai naudojate diržą.

#### Dubens diržo atsegimas

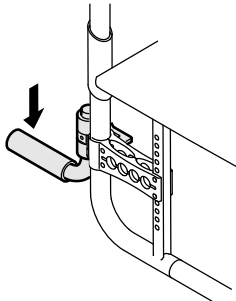
1. Paspauskite mygtuką PRESS ir ištraukite fiksatorių ① iš sagties ②. Dubens diržas atsisega.

#### Dubens diržo užsegimas

1. Įstumkite fiksatorių ① į sagtį ②.
2. Traukite diržą ③, kol jis pakankamai tvirtai pritvirtins jus prie vežimėlio.

## 4.2 Pakreipimo atrama

Pakreipimo atrama padeda asistentui lengviau paversti vežimėlį, pavyzdžiui, važiuojant per laiptus.



### DĖMESIO!

#### Pavojus apvirsti

– Pakreipimo atrama negali būti išsikišusi už išorinio užpakalio rato skersmens.

1. Laikykite vežimėlį už stūmimo rankenų.
2. Paspauskite pėda pavertimo atramą ir laikykite vežimėlį pasviroje padėtyje, kol įveiksite kliūtį.

## 4.3 Oro pompa

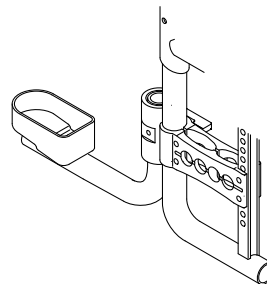
Oro pompa turi universalią ventilio jungtį.

1. Nuimkite nuo ventilio jungties apsauginį dangtelį.
2. Spausdami prijunkite ventilio jungtį prie atviro rato ventilio ir pripumpuokite ratą.

## 4.4 Pasyvūs apšvietimas

Prie galinių ratų galite pritvirtinti atšvaitus.

## 4.5 Lazdos laikiklis



### DĖMESIO!

#### Pavojus apvirsti

– Lazdos laikiklis negali būti išsikišęs už išorinio užpakalio rato skersmens.

1. Įdėkite lazda į laikiklį.
2. Lazdos viršų pritvirtinkite prie nugaros atlošo.

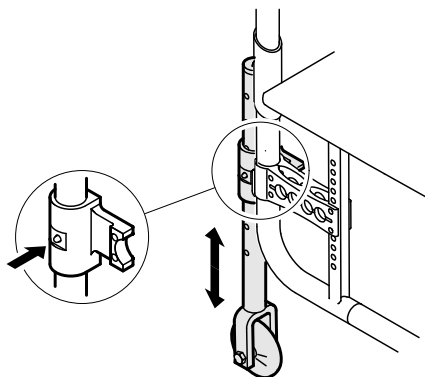
## 4.6 Tranzitiniai ratai

Jeigu jūsų vežimėlis tam tikrose vietose, pvz., traukiniuose, lėktuvuose, siauruose tarpuose, pastatuose su siauromis durimis, per platus, galima naudoti tranzitinius ratus.



### DĖMESIO!

– Kai naudojami tranzitiniai ratai, stovėjimo stabdžiai neveikia, taip pat vežimėlio nebegalima valdyti stumiamaisiais ratlankiais.



## Grįžimas nuo tranzitinių ratų prie galinių

1. Prisiartinkite su vežimėliu prie stabilaus objekto, kuriuo būtų galima naudotis kaip atrama, ir tvirtai įsikibkite į jį viena ranka.
2. Paverskite vežimėlį, kad tranzitinis ratas kitoje pusėje šiek tiek pakiltų nuo grindų.
3. Pritvirtinkite galinį ratą atgal ant ištraukiamosios ašies, ® 7.3 Galinių ratų išmontavimas ir sumontavimas, 185 psl.
4. Pakelkite tranzitinius ratus atgal į pasyvią padėtį.
5. Tą patį padarykite kitoje pusėje.

## Parengimas važiuoti tranzitiniais ratais

1. Nuleiskite tranzitinius ratus į darbinę padėtį. Tai padarysite įspausdami kaištį vidun, kad atsilaisvintų vamzdelis ir jį būtų galima ištraukti į apačią.
2. Vėl įspauskite kaištį.
3. Patraukite vamzdelį dar šiek tiek į apačią, kad kaištis įlįstų į skylutę.
4. Prisiartinkite su vežimėliu prie stabilaus objekto (durų staktos, sunkaus stalo), kuriuo būtų galima naudotis kaip atrama, ir tvirtai įsikibkite į jį viena ranka.
5. Paverskite vežimėlį, kad galinis ratas kitoje pusėje pakiltų nuo grindų.



Prieš išimant galinius ratus reikia patikrinti, kad atstumas tarp nuleistų tranzitinių ratų ir grindų nebūtų didesnis kaip 2 cm.

6. Išimkite galinį ratą,  
® 7.3 Galinių ratų išmontavimas ir sumontavimas, 185 psl.
7. Tą patį padarykite kitoje pusėje.

## 4.7 Bagažo laikiklis

Prie jūsų vežimėlio galima pritvirtinti bagažo laikiklį. Kai bagažo laikiklis nereikalingas, jį galima užlenkti į viršų.

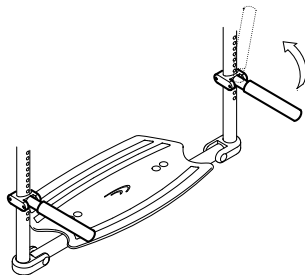


### DĖMESIO!

#### Pavojus apsiversti

Dėl gabenamo bagažo svorio pasikeičia vežimėlio vartimo charakteristikos. Kai bagažo laikiklis pakrautas, vežimėlis labiau linkęs virsti į priekį.

- Bagažo laikiklį naudokite tikrai mažiems ir lengviems daiktams transportuoti.
- Gabendami bagažą nevažiuokite vežimėliu pernelyg greitai.
- Gabendami bagažą venkite rampų ir nuolydžių.
- Nesistokite ant bagažo laikiklio.



## 5 PARENGIMAS (IR MONTAVIMAS)

### 5.1 Saugos informacija



#### **ATSARGIAI!**

#### **Pavojus susižaloti**

- Prieš naudodami vežimėlį patikrinkite bendrą jo būklę ir pagrindines funkcijas, 8.2 Techninės priežiūros grafikas, 192 psl.

Prekybos atstovybės specialistas vežimėlį pateiks paruoštą naudoti. Specialistas paaiškins pagrindines funkcijas ir pasirūpins, kad vežimėlis atitiktų jūsų poreikius ir reikalavimus.

Jei gavote vežimėlį sulankstyta, perskaitykite skyrių 7.2 Vežimėlio sulankstymas ir išlankstymas, 184 psl.

## 6 VEŽIMĖLIO NAUDOJIMAS

### 6.1 Saugos informacija



#### **DĖMESIO!**

##### **Nelaimingų atsitikimų pavojus**

Dėl nevienodo padangų slėgio valdyti gali būti gerokai sunkiau.

– Patikrinkite padangų oro slėgį prieš kiekvieną važiavimą.



#### **DĖMESIO!**

##### **Pavojus iškristi iš vežimėlio**

Naudojant per mažus priekinius ratukus, vežimėlis gali užstrigti ties borteliais ar grindų grioveluose.

– Įsitikinkite, kad priekiniai ratukai tinkami paviršiui, kuriuo važiuojate.



#### **ATSARGIAI!**

##### **Prispaudimo pavojus**

Tarpas tarp galinio rato ir purvasaugio gali būti labai mažas, tad jame gali įstrigti pirštai.

– Vežimėlį visada varykite tik stumiamaisiais ratlankiais.



#### **ATSARGIAI!**

##### **Prispaudimo pavojus**

Tarpas tarp galinio rato ir stovėjimo stabdžio gali būti labai mažas, tad jame gali įstrigti pirštai.

– Vežimėlį visada varykite tik stumiamaisiais ratlankiais.

### **Apsaugos nuo vagysčių ir metalo aptikimo sistemos**

Retais atvejais vežimėlio sudėtyje esančios medžiagos gali aktyvinti apsaugos nuo vagysčių ir metalo aptikimo sistemas.

## 6.2 Stabdymas važiuojant

Kai važiuojate, stabdyti reikia prilaikant stumiamuosius ratlankius rankomis.



### DĖMESIO!

#### Pavojus apvirsti

Jeigu važiuodami įjungsite stovėjimo stabdžius, galite nebeįstengti kontroliuoti judėjimo krypties arba vežimėlis gali staiga sustoti. Tada gali kilti pavojus su kuo nors susidurti arba iškristi.

- Niekada nenaudokite stovėjimo stabdžių važiuodami.



### DĖMESIO!

#### Pavojus iškristi iš vežimėlio

Jeigu pagalbininkas, stumdamas vežimėlį už rankenų, pernelyg staigiai sumažina judėjimo greitį, asmuo gali iškristi iš vežimėlio.

- Visada segėkite dubens diržą, jei yra.
- Pagalbininkas turi būti asmeniškai išmokytas stumti vežimėlį su jame sėdinčiu asmeniu.



### ATSARGIAI!

#### Rankų nudegimo pavojus

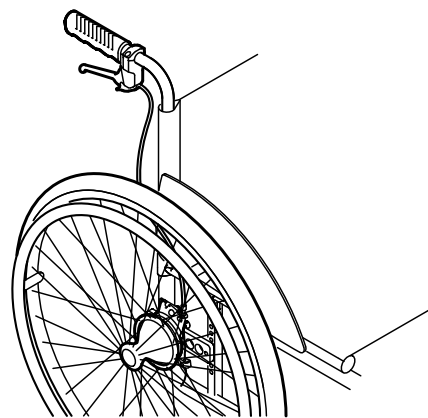
Jeigu stabdymas trunka ilgai, stumiamieji ratlankiai nuo trinties labai įkaista (ypač „MaxGripp“ ir „Supergripp“).

- Mūvėkite tinkamas pirštines.

1. Uždėkite rankas ant stumiamųjų ratlankių ir abu juos lygiai spauskite, kol vežimėlis sustos.

## Stabdymas naudojant asistento stabdį

Asistentas gali sustabdyti judantį vežimėlį asistento stabdžiu (cilindrinio stabdžiu). Asistento stabdys gali būti naudojamas ir kaip stovėjimo stabdys.



1. Norėdami stabdyti, pastumkite stabdžio svirtelę, esančią ant stūmimo rankenos.
2. Norėdami pastatyti vežimėlį, tvirtai stumkite stabdžio svirtelę, kol saugos svirtelė užsifiksuos.
3. Norėdami atpalaiduoti, stumkite stabdžio svirtelę ir atpalaiduokite saugos svirtelę, esančią žemiau stabdžio svirtelės.



### 6.3 Atsisėdimas į vežimėlį ir išlipimas iš jo



#### **DĖMESIO!**

##### **Pavojus apvirsti**

Mėginant atsisėsti į vežimėlį arba iš jo išlipti yra didelis pavojus apvirsti.

– Atsisėsti arba išlipti be pagalbos galite tik jeigu jums tikrai pakanka fizinių jėgų.



#### **DĖMESIO!**

##### **Pavojus apvirsti**

Atsistojus ant pakojos vežimėlis gali virsti į priekį.

– Sėsdami į vežimėlį ir išlipdami iš jo niekada nestokite ant pakojos.



#### **ATSARGIAI!**

Jeigu atleisite arba pažeisite stabdžius, vežimėlis gali nevaldomai riedėti.

– Sėsdami į vežimėlį ir išlipdami iš jo nesilaikykite už stabdžių.



#### **SVARBU!**

Didelė apkrova gali sugadinti purvasaugius ir rankų atramas.

– Sėsdami į vežimėlį ir išlipdami iš jo niekada nesėskite ant purvasaugių ar rankų atramų.

1. Įjunkite stovėjimo stabdžius.
2. Pėdomis remkitės į žemę.
3. Laikykites už vežimėlio ir, jeigu reikia, už kokios nors kitos greta esančios nejudamos atramos.
4. Lėtai atsisėskite į vežimėlį.

### 6.4 Vežimėlio vairavimas ir valdymas

Vežimėlis vairuojamas ir valdomas stumiamaisiais ratlankiais.

Prieš važiuodami be pagalbininko, turite nustatyti savo vežimėlio vartimo tašką.



#### **DĖMESIO!**

##### **Pavojus apsiversti**

Jeigu vežimėlis neturi apsaugos nuo apsivertimo, jis gali virsti atbulas. Mėginant nustatyti vartimo tašką, prie pat vežimėlio galo turi stovėti pagalbininkas, kad spėtų sulaikyti virstantį vežimėlį.

– Kad vežimėlis neapvirstų, įrenkite apsaugos nuo apsivertimo įtaisą.



#### **DĖMESIO!**

##### **Pavojus apsiversti**

Vežimėlis gali virsti į priekį.

– Reguluodami vežimėlį patikrinkite, kiek jis linkęs virsti į priekį, ir pagal tai pasirinkite saugų važiavimo stilių.

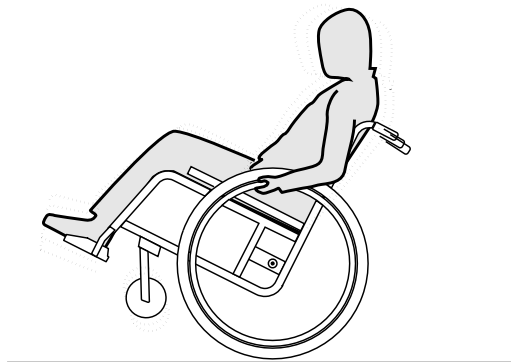


#### **ATSARGIAI!**

Jeigu ant atlošo pakabinamas sunkus krovinys, gali pasikeisti vežimėlio svorio centras.

– Atitinkamai pakoreguokite vairavimo stilių.

## Virtimo taško nustatymas



1. Atleiskite stabdžius.
2. Truputį pariedėkite į priekį, tvirtai suimkite abu stumiamuosius ratlankius ir staigokai patraukite atgal.
3. Svorio poslinkis ir vežimėlio varymas stumiamaisiais ratlankiais priešingomis kryptimis padės nustatyti virtimo tašką.

## 6.5 Važiavimas per laiptus ir šaligatvio bortelius



### DĖMESIO!

#### Pavojus apvirsti

Mėgindami įveikti laiptų pakopas galite netekti pusiausvyros ir su vežimėliu apvirsti.

- Prie laiptų ir šaligatvio bortelių visada privažiukite lėtai ir atsargiai.
- Nevažiuokite aukštyn ar žemyn per pakopas, aukštesnes kaip 25 cm.



### ATSARGIAI!

Įjungta apsauga nuo apsivertimo neleidžia vežimėliui virsti atbulam.

- Prieš mėgindami užvažiuoti ant laiptų ar bortelių arba nuo jų nuvažiuoti, užlenkite apsaugą nuo apsivertimo į pasyvią padėtį.

## Su pagalbininku



## Nusileidimas nuo laipto

1. Privažiokite vežimėliu prie pat bortelio ir laikykite už stumiamųjų ratlankių.
2. Pagalbininkas turi laikyti vežimėlį už abiejų stūmimo rankenų, užkelti vieną koją ant pakreipimo atramos (jeigu ji yra) ir paversti vežimėlį atgal, kad priekiniai ratukai pakiltų nuo žemės.
3. Laikydamas vežimėlį tokioje padėtyje, pagalbininkas turi atsargiai nuleisti jį nuo laipto ir tada nuleisti žemyn vežimėlio priekį, kad priekiniai ratukai vėl atsiremtų į žemę.

## Užvažiavimas ant laipto



### DĖMESIO!

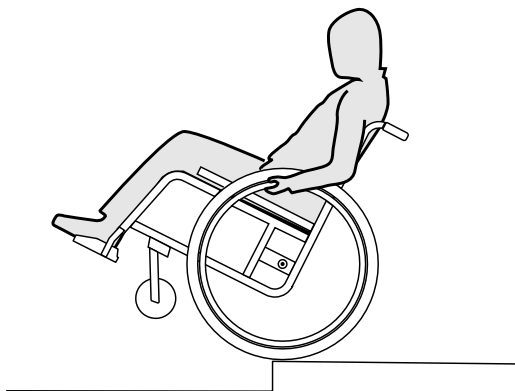
#### Pavojus sunkiai susižaloti

Jeigu dažnai važiuojate laiptais ar borteliais į viršų, vežimėlio atlošas patiria didesnę apkrovą, todėl gali greičiau susidėvėti ir lūžti. Naudotojas gali iškristi iš vežimėlio.

– Užvažiuodami ant laiptų ar bortelių visada naudokite pakreipimo atramą.

1. Judėkite vežimėliu atbulomis, kol galiniai ratai atsirems į bortelį.
2. Pagalbininkas, laikydamas vežimėlį už abiejų stūmimo rankenų, turi paversti jį atgal, kad priekiniai ratukai pakiltų nuo žemės, tada užkelti galinius ratus ant bortelio ir kiek patraukti vežimėlį, kad priekiniams ratukams atsirastų vietos vėl atsiremti į žemę.

## Be pagalbininko



### DĖMESIO!

#### Pavojus apsiversti

Mėgindami nuvažiuoti nuo laipto be pagalbininko, galite apvirsti aukštelininki, jeigu neįstengsite suvaldyti vežimėlio.

- Pirmiausia išmokite nuvažiuoti nuo laipto su pagalbininku.
- Išmokite balansuoti ant galinių ratų, 6.4 Vežimėlio vairavimas ir valdymas, 177. psl.

## Nusileidimas nuo laipto

1. Privažiokite vežimėliu prie pat bortelio, pakelkite priekinius ratukus ir laikykite vežimėlio pusiausvyrą.
2. Dabar lėtai nuvažiuokite abiem galiniais ratais nuo bortelio. Tai darydami, tvirtai laikykite stumiamuosius ratlankius abiem rankomis, kol priekiniai ratukai vėl palies žemę.

## 6.6 Važiavimas laiptais aukštyn ir žemyn



### DĖMESIO!

#### Pavojus apvirsti

Mėgindami įveikti laiptus galite netekti pusiausvyros ir su vežimėliu apvirsti.

- Jei norite kilti ar leistis per daugiau nei vieną pakopą, visada pasitarkite su padėjėjus.



1. Judėdami laiptais aukštyn arba žemyn, anksčiau nurodytu būdu pakopas įveikite po vieną. Pirmasis padėjėjas turi stovėti už vežimėlio ir laikyti jį už stūmimo rankenų. Antrasis padėjėjas turi laikyti už tvirtos rėmo dalies iš priekinės pusės, kad vežimėlis būtų stabilus ir iš priekio.

## 6.7 Važiavimas rampomis ir nuolydžiais



### DĖMESIO!

#### Pavojus, kad vežimėlis gali tapti nevaldomas

Važiuojant šlaitu ar nuolydžiu vežimėlis gali virsti atbulas, į priekį arba ant šono.

- Kai artinatės prie ilgų nuolydžių, už vežimėlio visada turi būti pagalbininkas.
- Venkite šoninių nuolydžių.
- Venkite nuolydžių, statiesnių kaip 7°.
- Venkite staigių judesių, kai riedėdami nuolydžiu keičiate kryptį.



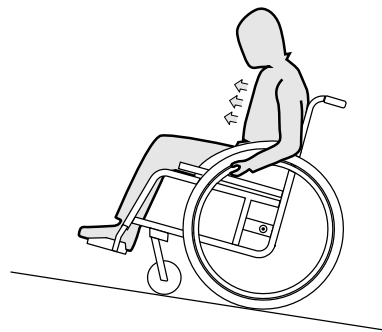
### ATSARGIAI!

Vežimėlis gali smarkiai įsibėgėti netgi ant nedidelio nuolydžio, jeigu nekontroliuosite jo laikydami už stumiamųjų ratlankių.

- Jeigu vežimėlis stovi nuožulnioje vietoje, įjunkite stovėjimo stabdžius.

## Važiavimas aukštyn

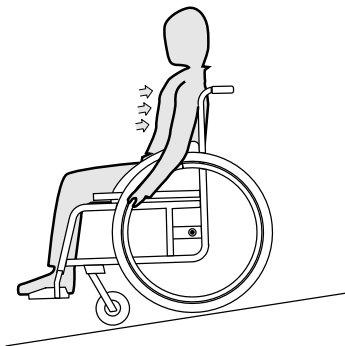
Norėdami užvažiuoti nuožulniu paviršiumi aukštyn, turite šiek tiek įsibėgėti, išlaikyti greitį ir sykiu kontroliuoti judėjimo kryptį.



1. Palinkite korpusą į priekį ir varykite vežimėlį, staigiais stipriais mostais stumdami abu ratlankius.

## Važiavimas žemyn

Važiuojant žemyn svarbu kontroliuoti judėjimo kryptį ir ypač greitį.



1. Atsiloškite ir atsargiai leiskite stumiamiesiems ratlankiams slysti jums per rankas. Turite pajėgti bet kuriuo metu suspausti stumiamuosius ratlankius ir taip sustabdyti vežimėlį.



### **ATSARGIAI!**

#### **Pavojus nusideginti rankas.**

Jeigu stabdymas trunka ilgai, stumiamieji ratlankiai nuo trinties labai įkaista (ypač „MaxGrepp“ ir „Supergripp“).

- Mūvėkite tinkamas pirštines.

## 6.8 Stabilumas ir pusiausvyra sėdint

Atliekant tam tikrus kasdienes veiksmus sėdint vežimėlyje, tenka lenktis į priekį, į šoną arba loštis atgal. Tokie judesiai turi didelę įtaką vežimėlio stabilumui. Kad niekada neprarastumėte pusiausvyros, elkitės taip:

### Lenkimas į priekį

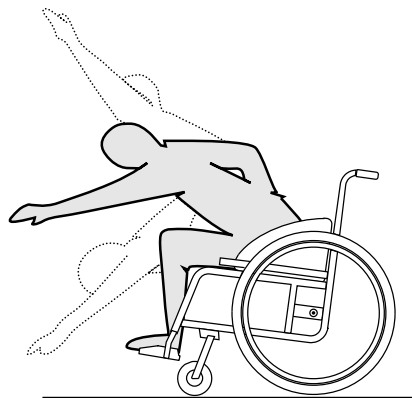


#### **DĖMESIO!**

##### **Pavojus iškristi**

Lenkdamiesi iš vežimėlio į priekį, galite iškristi.

- Niekada nesilenkite į priekį pernelyg smarkiai ir sėdyne nesislinkite į priekį visu kūnu, kai mėginate pasiekti koją nors daiktą.
- Nesilenkite į priekį sau tarp kelių, mėgindami paimti ką nors nuo grindų.



1. Atgręžkite priekinius ratukus į priekį. (Tai padarysite šiek tiek pajudėję vežimėliu į priekį, o paskui atgal.)
2. Įjunkite abu stovėjimo stabdžius.
3. Tiesiantis į priekį viršutinė kūno dalis turi likti virš priekinių ratukų.

## Lenkimasis atgal

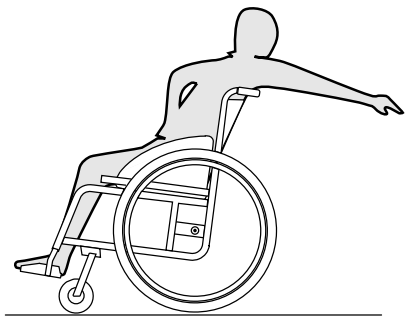


### DĖMESIO!

#### Pavojus iškristi

Jei atgal lenksitės per smarkiai, vežimėlis gali apvirsti.

- Nepersisverkite per atlošą.
- Naudokite apsaugos nuo apsivertimo įtaisą.



1. Atgręžkite priekinius ratukus į priekį. (Tai padarysite šiek tiek pajudėję vežimėliu į priekį, o paskui atgal.)
2. Stovėjimo stabdžių neįjunkite.
3. Nesitieskite atgal taip smarkiai, kad tektų pakeisti sėdėjimo padėį.

## 7 TRANSPORTAVIMAS

### 7.1 Saugos informacija



#### DĖMESIO!

**Pavojus susižaloti, jeigu vežimėlis nėra tinkamai pritvirtintas**

Per susidūrimą, staigiai stabdant ir panašiais atvejais atitrūkusios vežimėlio dalys gali sunkiai sužaloti.

- Prieš transportuodami vežimėlį visada išmontuokite galinius ratus.
- Gerai pritvirtinkite visas vežimėlio dalis transporto priemonėje, kad per kelionę jos neatsilaisvintų.



#### SVARBU!

Dėl pernelyg didelio nusidėvėjimo ir nudilimo svorį laikančios dalys gali netekti stiprumo.

- Nevilkite vežimėlio su išimtais ratais grubiu paviršiumi (pvz., nevilkite rėmo šiurkščiu asfaltu).

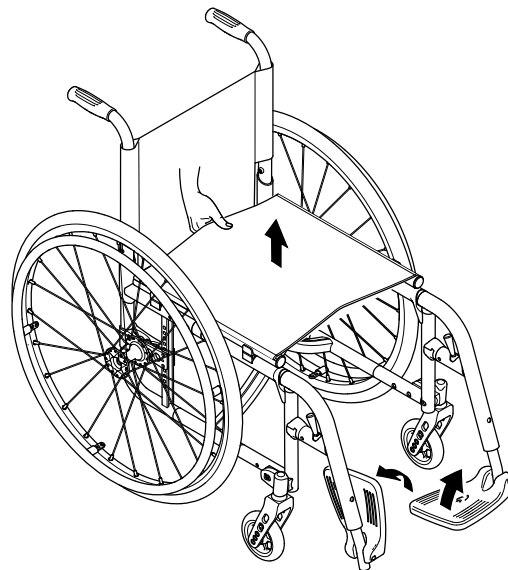
### 7.2 Vežimėlio sulankstymas ir išlankstymas



#### SVARBU!

- Neišlankstykite ir nesulankstykite vežimėlio, kai jo nugarėlė atlošta.

### Vežimėlio sulankstymas



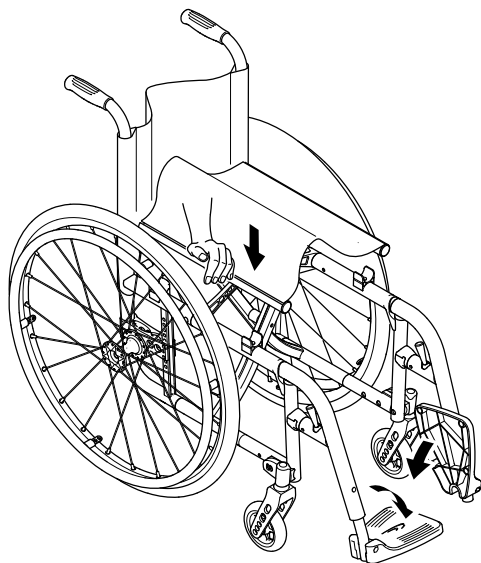
#### SVARBU!

- Prieš sulankstydami vežimėlį atpalaiduokite stabilizuojantį strypą, jei toks yra.

1. Nuimkite sėdynės pagalvėlę.
2. Lenkite kojų atramas aukštyn.
3. Traukite sėdynės pagrindą aukštyn.
4. Dabar galite nulenkti atlošą, jei vežimėlyje įmontuota sulankstoma nugarėlė.



## Vežimėlio išlankstymas



### ATSARGIAI!

#### Pirštų įtraukimo pavojus

Pirštai gali būti prispausti tarp sėdynės krašto ir rėmo.

– Todėl niekada nelaikykite sėdynės kraštų pirštais.

1. Pastatykite vežimėlį šalia savęs.
2. Jei nugarėlė nuleista, išlankstykite.
3. Pakreipkite vežimėlį, jei įmanoma, atsargiai link savęs.
4. Rankomis paspauskite artimiausią sėdynės kraštą taip, kad sėdynės paviršius išsiskleistų.

5. Pastatykite vežimėlį atgal ant grindų ir patikrinkite, ar sėdynės kraštai abiejose pusėse yra tinkamai įstatyti.
6. Nulenkite kojų atramas.

## 7.3 Galinių ratų išmontavimas ir sumontavimas

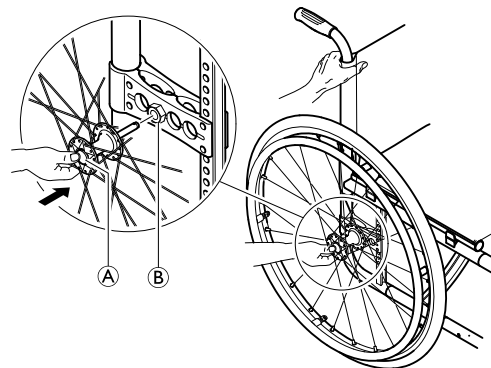


### DĖMESIO!

#### Pavojus apvirsti

Jeigu galinio rato ištraukiamoji ašis nėra gerai užsifiksavusi, vežimėlį naudojant ratas gali atsilaisvinti. Dėl to kyla pavojus apvirsti.

– Todėl montuodami ratus visada tikrinkite, ar gerai užsifiksavo ištraukiamosios ašys.



### Galinių ratų išmontavimas

1. Atleiskite stabdžius.
2. Viena ranka laikykite vežimėlį, kad stovėtų tiesiai.

3. Kita ranka laikykite ratą už centrinės, ties rato įvare esančios detalės, prie kurios pritvirtinti stipinai.
4. Nykščiu nuspauskite ištraukiamosios ašies mygtuką **A**. Laikykite jį nuspaustą ir ištraukite ratą iš pereinamosios įvorės **B**.

### Galinių ratų sumontavimas

1. Atleiskite stabdžius.
2. Viena ranka laikykite vežimėlį, kad stovėtų tiesiai.
3. Kita ranka laikykite ratą už centrinės, ties rato įvare esančios detalės, prie kurios pritvirtinti stipinai.
4. Nykščiu nuspauskite ir laikykite ištraukiamosios ašies mygtuką.
5. Stumkite ašį į pereinamąją įvorę **B**, kol ji atsirems.
6. Atleiskite ištraukiamosios ašies mygtuką ir patikrinkite, ar ratas gerai užsifiksavo.

## 7.4 Vežimėlio su jame sėdinčiu asmeniu transportavimas transporto priemone

Net jei vežimėlis yra tinkamai pritvirtintas ir laikomasi toliau pateiktų taisyklių, įvykus avarijai arba staigiai stabdant keleiviai gali susižaloti. Todėl „küschall®“ primygtinai rekomenduoja vežimėlio naudotoją transportuoti transporto priemonės sėdynėje, pritvirtintą saugos diržu. Negavus rašytinio „Küschall AG“ sutikimo, jokių esminių vežimėlio (konstrukcijos, rėmo ar dalių) pakeitimų daryti negalima. Vežimėlis gerai išbandytas pagal ISO 7176–19 reikalavimus.



### DĖMESIO!

#### Sunkaus sužalojimo ar mirties rizika

Norint naudoti vežimėlį kaip sėdynę transporto priemonėje, atlošo aukštis turi būti mažiausiai 400 mm.

Norint transporto priemone transportuoti vežimėlį su jame esančiu žmogumi, transporto priemonėje turi būti įmontuota

fiksavimo sistema. Vežimėlio pritvirtinimo ir sėdinčio asmens fiksavimo sistema turi būti aprobuota pagal ISO 10542-1. Norėdami gauti informacijos, kaip gauti ir sumontuoti aprobuotą ir suderinamą fiksavimo sistemą, susisiekite su vietiniu „Invacare®“ atstovu arba prekybos atstovybės specialistu.



### DĖMESIO!

Jei dėl kokių nors priežasčių neįmanoma vežimėlio naudotojo pervežti transporto priemonės sėdynėje, vežimėlis gali būti naudojamas kaip sėdynė, jei laikomasi toliau nurodytų reikalavimų

- Vežimėlis turi būti pritvirtintas transporto priemonėje naudojant 4 taškų vežimėlio fiksavimo sistemą.
- Vežimėlio naudotojas turi būti pritvirtintas naudojant 3 taškų keleivio fiksavimo sistemą, pritvirtintą prie transporto priemonės.
- Naudotojas turi būti papildomai pritvirtintas naudojant vežimėlyje esantį laikyseną palaikantį diržą.



### DĖMESIO!

Apsauginiai fiksavimo prietaisai turi būti naudojami tik tada, kai vežimėlio naudotojas sveria 22 kg arba daugiau (ISO-7176-19).

- Jei naudotojas sveria mažiau nei 22 kg, vežimėlio negalima naudoti kaip sėdynės transporto priemonėje.

**DĖMESIO!**

- Prieš kelionę susisiekite su vežėju ir paprašykite informacijos apie toliau nurodytos reikiamos įrangos charakteristikas.
- Užtikrinkite, kad aplink vežimėlį ir naudotoją būtų pakankamai laisvos vietos, kad naudotojas nesiliestų prie kitų transporto priemonėje esančių žmonių, nepaminkštintų transporto priemonės dalių, vežimėlio priedų ar fiksavimo sistemos tvirtinimo taškų.

**DĖMESIO!**

- Užtikrinkite, kad vežimėlio pritvirtinimo vietos būtų nepažeistos ir stovėjimo stabdžiai būtų patikimai užfiksuoti.
- Transportuojant rekomenduojama naudoti pradūrimui atsparias padangas, kad sumažėjus padangų slėgiui nekiltų problemų stabdant.

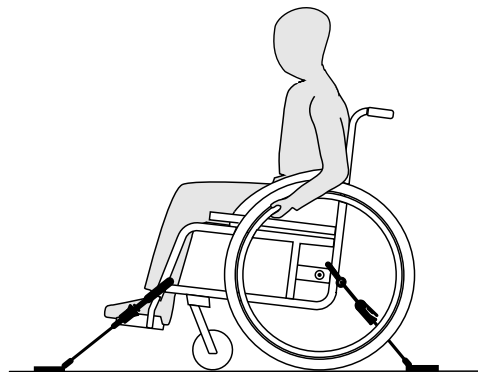
**DĖMESIO!**

- Įvykus avarijai arba staigiai stabdant gali atsilaisvinti vežimėlio komponentai arba priedai, todėl kyla sužalojimo arba sugadinimo pavojus.
- Įsitinkite, kad visi nuimami ar atkabunami komponentai ir priedai yra nuimti nuo vežimėlio ir saugiai laikomi transporto priemonėje.
  - Po avarijos, susidūrimo ir kt. vežimėlį turi patikrinti atstovybės specialistas.

**SVARBU!**

- Rekomenduojama dalyvauti mokymuose ir išmokti tinkamai naudoti fiksavimo sistemą.
- Žr. su fiksavimo sistemomis pateiktus naudotojo vadovus.
  - Toliau pateiktos iliustracijos gali skirtis, atsižvelgiant į fiksavimo sistemos tiekėją.

### Vežimėlio pritvirtinimas naudojant 4 taškų fiksavimo sistemą

**DĖMESIO!**

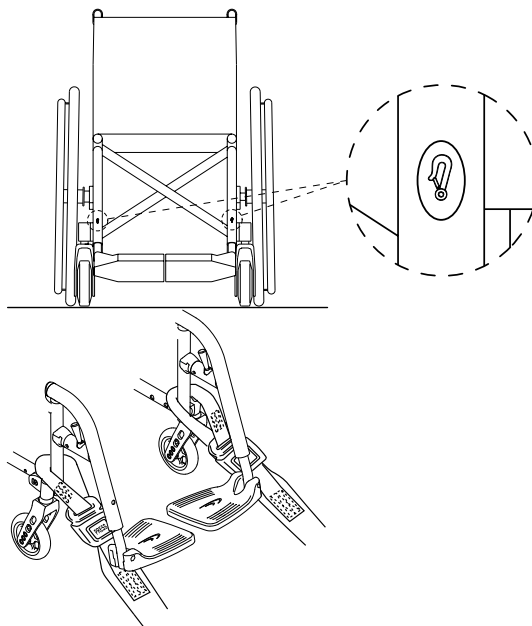
- Pastatykite vežimėlį taip, kad naudotojas būtų atsuktas transporto priemonės judėjimo kryptimi.
- Užspauskite vežimėlio stovėjimo stabdžius.
- Aktyvinkite apsaugą nuo apsisvertimo (jei ji yra sumontuota).

Vežimėlio pritvirtinimo taškai, prie kurių turi būti tvirtinami fiksavimo sistemos diržai, pažymėtos karabininio kablo simboliais

(žr. toliau esančius paveikslėlius ir skyrių 1.2 Šioje naudotojo instrukcijoje naudojami simboliai, 155. psl).

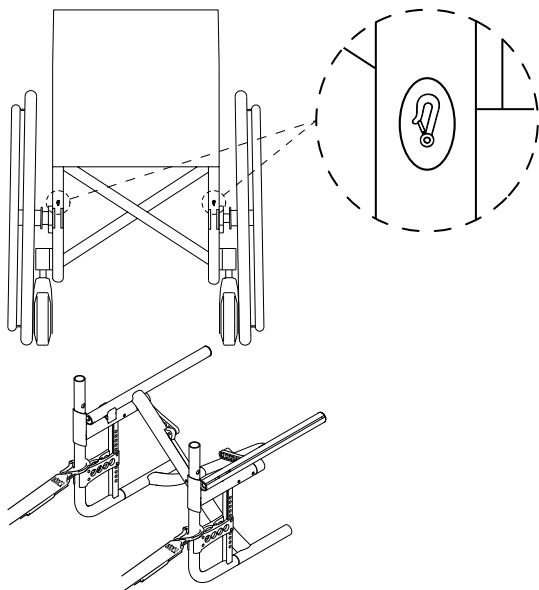
1. Naudodami priekinius ir užpakalinius 4 taškų fiksavimo sistemos diržus, pritvirtinkite vežimėlį prie transporto priemonėje įrengtų bėgelių. Žr. su 4 taškų fiksavimo sistema pateiktą naudotojo vadovą.

Diržų tvirtinimo priekinėje dalyje vietos



1. Pritvirtinkite priekinius diržus virš ratuko laikiklių, kaip parodyta aukščiau pateiktuose dviejuose paveikslėliuose (žr. pritvirtinimo žymų vietas).
2. Pritvirtinkite priekinius diržus prie bėgelių sistemos, remdamiesi saugos diržo gamintojo rekomenduojamomis instrukcijomis.
3. Atleiskite stovėjimo stabdžius ir įtempkite priekinius diržus traukdami vežimėlį atgal iš užpakalinės dalies.
4. Vėl užspauskite stovėjimo stabdžius.

Karabininių kablių tvirtinimo užpakalinėje dalyje vietos



1. Pritvirtinkite karabininius kablius prie užpakalinės rėmo dalies virš jungiančiosios plokštelės, kaip parodyta aukščiau pateiktuose dviejuose paveikslėliuose (žr. tvirtinimo žymų vietas).
2. Pritvirtinkite užpakalinius diržus prie bėgelių sistemos, remdamiesi saugos diržo gamintojo rekomenduojamomis instrukcijomis.
3. Įtempkite diržus.



### **SVARBU!**

- Karabininiai kabliai turi būti padengti neslystančia medžiaga, kad neslydinėtų ašis.



### **SVARBU!**

- Patikrinkite, ar fiksatoriai yra tinkamai užfiksuoti abiejose pusėse ir yra toje pačioje bėgelių takelio pozicijoje.
- Įsitinkinkite, kad kampas tarp bėgelių ir diržų yra 40–45°.

## **Prisekite laikyseną palaikantį diržą**

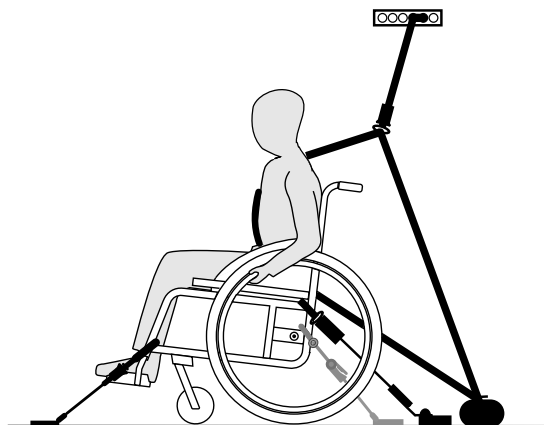


### **DĖMESIO!**

Laikyseną palaikantis diržas turi būti naudojamas kaip papildomas diržas; jis nepakeičia keleivio fiksavimo sistemos (3 taškų diržo).

1. Sureguliuokite laikyseną palaikantį diržą pagal vežimėlyje sėdintį žmogų; žr. skyrių 4.1 Dubens diržas, 170. psl.

## **3 taškų keleivio fiksavimo sistemos naudojimas**



### SVARBU!

Viršuje esančios iliustracijos gali skirtis, atsižvelgiant į fiksavimo sistemos tiekėją.



### DĖMESIO!

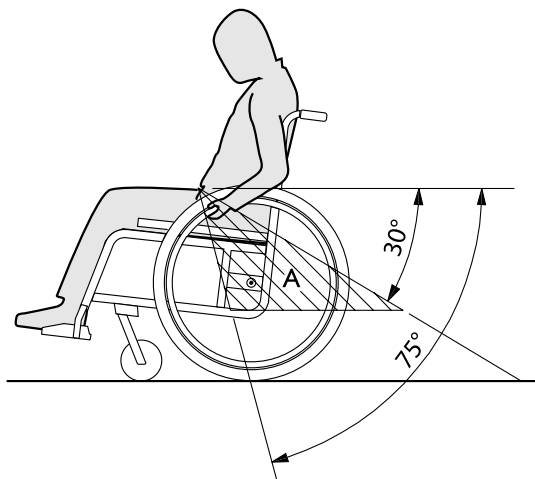
- Pasirūpinkite, kad 3 taškų keleivio fiksavimo sistema kuo tvirtiau juostų naudotojo kūną, nekeltų diskomforto ir nebūtų persisukusi.
- Įsitikinkite, kad 3 taškų keleivio fiksavimo sistema yra prigludusi prie naudotojo kūno ir nėra užsikabinusi už vežimėlio dalių, pvz., rankų atramų, ratų ir pan.
- Įsitikinkite, kad naudotojas pritvirtintas prie tvirtinimo taško be jokių kliūčių, t. y. nekliudo jokios transporto priemonės arba vežimėlio dalys, sėdynė arba priedai.
- Įsitikinkite, kad juosmens diržas prigludęs prie sėdinčiojo dubens ir nepasislinks iki pilvo srities.
- Įsitikinkite, kad naudotojas pats gali pasiekti atpalaidavimo mechanizmą.



1. Pritvirtinkite 3 taškų keleivio fiksavimo sistemą, kaip nurodyta su 3 taškų fiksavimo sistema pateiktame naudotojo vadove.

**SVARBU!**

- 3 taškų fiksavimo sistemos dubens diržu apjuoskite dubenį, kad kampas tarp dubens diržo ir horizontalios linijos būtų 30–75° (A). Kuo kampas statesnis, tuo geriau; 75° viršyti negalima.



## 8 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

### 8.1 Saugos informacija



#### DĖMESIO!

Kai kurios medžiagos laikui bėgant natūraliai dėvisi. Dėl to gali būti pažeidžiamos vežimėlio dalys.

– Turėtumėte pateikti vežimėlį patikrinti prekybos atstovybės specialistui bent kartą per metus arba jeigu vežimėlis ilgą laiką nebuvo naudojamas.



Jus aptarnaujantis *küschall®* prekybos atstovybės specialistas gali padėti reguliariai atlikti techninės priežiūros darbus. Norėdami rasti netoliese dirbantį įgaliojantį specialistą, kreipkitės į jūsų šalį aptarnaujantį *küschall®* platintoją (žr. šio dokumento gale).

### 8.2 Techninės priežiūros grafikas

Kad vežimėlis tarnautų saugiai ir patikimai, reguliariai atlikite toliau išvardytus patikrinimus ir techninės priežiūros darbus arba pasirūpinkite, kad tai padarytų kitas asmuo.

	kas savaitę	kas mėnesį	kasmet
Patikrinkite padangų oro slėgį	x		
Patikrinkite, ar tinkamai sumontuoti galiniai ratai	x		

	kas savaitę	kas mėnesį	kasmet
Patikrinkite dubens diržą	x		
Vizualinė patikra		x	
Išvalykite priekinius ratukus		x	
Patikrinkite varžtus		x	
Patikrinkite stipinų		x	
Patikrinkite stovėjimo stabdžius		x	
Pasirūpinkite, kad vežimėlį patikrintų prekybos atstovybės specialistas			x

#### Patikrinkite padangų oro slėgį

1. Patikrinkite padangų oro slėgį, 3.13 Padangos, 168 psl.
2. Pripūskite padangas iki reikiamo slėgio.
3. Kartu patikrinkite padangų protektorių.
4. Prireikus pakeiskite padangas.

#### Patikrinkite, ar tinkamai sumontuoti galiniai ratai

1. Truktelėkite galinį ratą ir taip patikrinkite, ar tinkamai įdėta ištraukiamoji ašis. Ratas neturi išsitraukti.
2. Jeigu galiniai ratai nėra tinkamai užsifiksavę, pašalinkite purvą ir nuosėdas. Jeigu problema neišnyksta, pasirūpinkite, kad ištraukiamąsias ašis iš naujo įtvirtintų prekybos atstovybės specialistas.



## Patikrinkite dubens diržą

1. Patikrinkite, ar dubens diržas prisegtas teisingai.



### SVARBU!

- Atsilaisvinusius dubens diržus turi sutvarkyti atstovybės specialistas.
- Pažeistus dubens diržus turi pakeisti atstovybės specialistas.

## Vizualinė patikra

1. Apžiūrėkite, ar nematyti atsipalaidavusių detalių, įtrūkimų ar kitokių defektų.
2. Jei ką nors randate, pasirūpinkite, kad jūsų vežimėlį kuo greičiau patikrintų prekybos atstovybės specialistas.

## Išvalykite priekinius ratukus

1. Patikrinkite, ar priekiniai ratukai laisvai sukasi.
2. Išvalykite priekinių ratukų guoliuose susikaupusius nešvarumus, plaukus.

## Patikrinkite varžtus

Dėl nuolatinio naudojimo varžtai gali atsilaisvinti.

1. Patikrinkite, ar varžtai priveržti (pakojos, sėdynės pagrindo, šonų, atlošo, rėmo, sėdynės modulio).
2. Priveržkite visus atsilaisvinusius varžtus tinkama sąsūkos jėga. Šiam tikslui skirta techninės priežiūros instrukcija kuschall Compact, ją galima rasti internete adresu [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).



### SVARBU!

- Dėl pakartotinio atlaisvinimo ir priveržimo apsauginės veržlės bei varžtai praranda efektyvumą.
- Apsauginės veržlės ir varžtus turi keisti prekybos atstovybės specialistas.

## Patikrinkite, kaip įtempti stipinai

Stipinai neturi būti laisvi ar sulinkę.

1. Atsilaisvinusius stipinus turi priveržti prekybos atstovybės specialistas.
2. Sulūžusius stipinus turi pakeisti prekybos atstovybės specialistas.

## Patikrinkite stovėjimo stabdžius

1. Patikrinkite, ar stovėjimo stabdžiai sumontuoti tinkamai. Stabdys sumontuotas tinkamai, jeigu jį nuspaudus trinkelė įspaudžia padangą kelis milimetrus.
2. Jeigu nustatote, kad stabdžiai išsiregulėję, pasirūpinkite, kad juos tinkamai sureguliuotų prekybos atstovybės specialistas.



### SVARBU!

- Kai pakeičiami galiniai ratai arba pakoreguojama jų padėtis, stovėjimo stabdžius būtina reguliuoti iš naujo.

## Tikrinimas po smarkaus susidūrimo ar smūgio



### SVARBU!

Smarkus susidūrimas ar stiprus smūgis gali padaryti vežimėliui vizualiai nepastebimos žalos.

- Labai svarbu, kad po smarkaus susidūrimo ar stipraus smūgio vežimėlį patikrintų prekybos atstovybės specialistas.

## Padangos kameros lopymas ir keitimas

1. Išimkite galinį ratą ir išleiskite iš kameros visą orą.
2. Dviračio padangų montavimo įrankiu nuimkite nuo ratlankio vieną padangos kraštą. Nenaudokite aštrių įrankių, tokių kaip atsuktuvai, nes galite pažeisti kamerą.
3. Ištraukite kamerą iš padangos.
4. Užlopykite kamerą dviračių kamerų lopymo priemonėmis arba, jei reikia, pakeiskite kamerą.
5. Įpūskite į kamerą šiek tiek oro, kad ji taptų apvali.
6. Įdėkite į specialią skylę ratlankyje ventilių ir sukiškite kamerą į padangą (kamera turi per visą apskritimą be raukšlių priglusti prie padangos).
7. Įdėkite padangos kraštą į ratlankį. Pradėkite nuo vietos ties ventiliu. Naudokite dviračių padangų montavimo įrankį. Tai darydami saugokite, kad kamera neprispaustų tarp padangos ir ratlankio.
8. Pripūskite padangą iki maksimalaus leidžiamo slėgio. Patikrinkite, ar iš padangos neina oras.

## Atsarginės dalys



Visas atsargines dalis galima gauti iš küschall@ prekybos atstovybės specialisto. Atsarginių dalių sąrašą galima rasti internete adresu [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).

## 8.3 Valymas

Vežimėlis puikiai tarnaus daugelį metų, jeigu reguliariai jį valysite.



### SVARBU!

Dėl smėlio ir jūros vandens poveikio gali sugesti guoliai ir, jei bus pažeistas, imti rūdyti plieninių dalių paviršius.

- Sąlytis su smėliu ir jūros vandeniu turėtų būti trumpalaikis, o po kiekvieno apsilankymo paplūdimyje vežimėlį reikia išvalyti.



### SVARBU!

- Nenaudokite šiurkščių abrazyvinių medžiagų, agresyvių ar aukšto slėgio principu veikiančių valiklių.

1. Minkštąsias ir metalines dalis valykite minkštu drėgnu skudurėliu.
2. Jeigu vežimėlį sulijo arba juo naudojotės duše, kruopščiai nusauskite jį skudurėliu.
3. Jeigu vežimėlis susipurvina, kuo greičiau nuvalykite purvą drėgnu skudurėliu ir kruopščiai nusauskite.

## 8.4 Dezinfekavimas

Vežimėlį galima dezinfekuoti apipurškiant arba valant išbandytais ir patvirtintais dezinfekantais.



Šiuo metu patvirtintų dezinfekantų sąrašą galite rasti Roberto Kocho instituto interneto svetainėje [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 9 TRIKČIŲ ŠALINIMAS

### 9.1 Saugos informacija

Dėl kasdienio naudojimo, reguliavimo ar pasikeitus naudotojo reikmėms gali atsirasti trikčių. Toliau lentelėje nurodyta, kaip nustatyti ir šalinti triktis.



#### **ATSARGIAI!**

- Jeigu pastebite kokią nors vežimėlio triktį, pavyzdžiui, jį valdyti darosi gerokai sunkiau, iš karto susisiekite su prekybos atstovybės specialistu.



#### **SVARBU!**

- Kai kuriuos išvardytus veiksmus turi atlikti įgaliotasis prekybos atstovybės specialistas. Šie veiksmai nurodyti. Rekomenduojame, kad *visus* reguliavimo darbus atliktų prekybos atstovybės specialistas.

## 9.2 Trikčių nustatymas ir šalinimas

<b>Triktis</b>	<b>Galima priežastis</b>	<b>Veiksmai</b>
Vežimėlis nerieda tiesiai	Netinkamas oro slėgis vienoje iš galinių padangų	Pakoreguokite padangų slėgį ® 3.13 Padangos, 168 psl
	Sulūžo vienas ar daugiau stipinų	Pakeiskite sulūžusius stipinus ® prekybos atstovybės specialistas
	Nevienodai įtempti stipinai	Įtempkite atsipalaidavusius stipinus ® prekybos atstovybės specialistas
	Nešvarūs arba pažeisti priekinių ratukų guoliai	Išvalykite arba pakeiskite guolius ® prekybos atstovybės specialistas
Vežimėlis per lengvai virsta atbulas	Per daug pastumti į priekį galiniai ratai	Patraukite galinius ratus atgal ® prekybos atstovybės specialistas
	Per didelis atramos kampas	Sumažinkite atlošo atlenkimo kampą ® prekybos atstovybės specialistas
	Per didelis sėdynės kampas	Pritvirtinkite jungiančiąją plokštelę žemiau prie šoninio profilio, ® atstovybės specialistas Pasirinkite mažesnę priekinę šakę, ® atstovybės specialistas
Per silpnai arba nesimetriškai stabdo stabdžiai	Netinkamas oro slėgis vienoje arba abiejose galinėse padangose	Pakoreguokite padangų slėgį ® 3.13 Padangos, 168 psl
	Netinkamai sureguliuoti stabdžiai	Tinkamai sureguliuokite stabdžius ® prekybos atstovybės specialistas
Vežimėlis labai sunkiai rieda	Per mažas oro slėgis galinėse padangose	Pakoreguokite padangų slėgį ® 3.13 Padangos, 168 psl
	Galiniai ratai nėra visiškai lygiagretūs	Sureguliuokite galinius ratus, kad būtų lygiagretūs ® prekybos atstovybės specialistas

<b>Triktis</b>	<b>Galima priežastis</b>	<b>Veiksmas</b>
Greitai judant kliba priekiniai ratukai	Per laisvi priekinių ratukų guolių blokai	Šiek tiek paveržkite guolių bloko ašies veržlę ® prekybos atstovybės specialistas
	Nudilęs priekinių ratukų paviršius	Pakeiskite priekinius ratukus ® prekybos atstovybės specialistas
Priekinis ratukas sukasi sunkiai arba nebesisuka visai	Nešvarūs arba sugedę guoliai	Išvalykite arba pakeiskite guolius ® prekybos atstovybės specialistas
Vežimėlį yra labai sunku išlankstyti.	Atlošo dangalas per daug įtemptas	Šiek tiek atpalaiduokite atlošo dangalo lipukus, ® 3.3 Atlošas, 161 psl

## 10 PO NAUDOJIMO

### 10.1 Laikymas



#### **SVARBI INFORMACIJA!**

Gaminio sugadinimo pavojus

- Nelaikykite gaminio šalia šilumos šaltinių.
- Niekada nelaikykite kitų daiktų ant vežimėlio.
- Laikykite vežimėlį sausoje patalpoje.
- Žr. skyrių 11.2 Aplinkos sąlygos, 200 psl.

Po ilgo laikymo (ilgesnio nei 4 mėnesių) vežimėlį reikia patikrinti pagal reikalavimus, išdėstytus skyriuje 8 Techninė priežiūra, 192 psl.

### 10.2 Pakartotinis naudojimas

Vežimėlį galima naudoti pakartotinai. Reikia atlikti tokius veiksmus:

- Valymas ir dezinfekavimas, 8.3 Valymas, 194 psl ir 8.4 Dezinfekavimas, 194 psl šiame naudotojo vadove.
- Tikrinimas, 8.2 Techninės priežiūros grafikas, 192 psl šiame naudotojo vadove.
- Vežimėlis turi būti pritaikytas kitam naudotojui pagal eksploatacijos dokumentaciją (jį turi *küschall®* platintojas jūsų šalyje).

### 10.3 Išmetimas

Tausokite aplinką ir savo seną vežimėlį išmeskite tinkamai. Išmetimo tvarka reglamentuojama nacionalinėmis ir vietinėmis taisyklėmis.

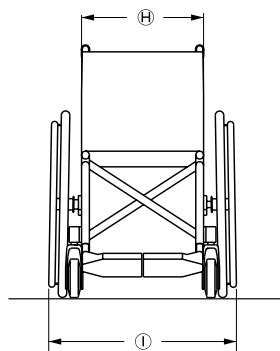
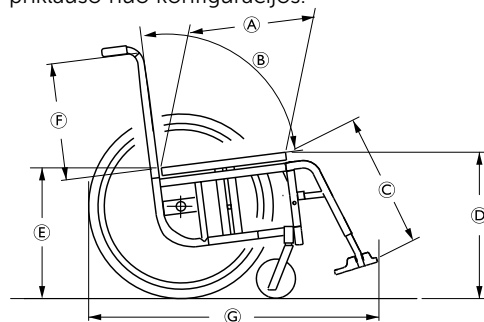


Dėl tinkamo išmetimo pasikonsultuokite su prekybos atstovybės specialistu arba miesto ar rajono savivaldybėje pasiteiraukite apie vietines atliekų tvarkymo bendroves.

## 11 TECHNINIAI DUOMENYS

### 11.1 Matmenys ir svoris

Visos matmenų ir svorio specifikacijos pateiktos pagal lengviausias vežimėlio konfigūraciją, pagal kurią sėdynės plotis yra 400 mm, o sėdynės gylis – irgi 400 mm. Matmenys ir svoris gali skirtis. Tai priklauso nuo konfigūracijos.



Ⓐ	Sėdynės gylis	320 – 500 mm, kas 20 mm
Ⓑ	Atlošo posvyrio kampas	82°/86°/90°/ 94°/98°/102°
Ⓒ	Atstumas nuo kelio iki kulno	210 – 510 mm, kas 10 mm
Ⓓ	Sėdynės aukštis priekyje	380 – 530 mm, kas 10 mm
Ⓔ	Sėdynės aukštis gale	380 – 500 mm, kas 10 mm
Ⓕ	Atlošo aukštis	300 – 510 mm, kas 15 mm
Ⓖ	Bendras ilgis	70°: apie 940 mm 80°: apie 890 mm 90°: apie 840 mm
Ⓗ	Sėdynės plotis	280 – 500 mm, kas 20 mm
Ⓘ	Bendras plotis	Sėdynės plotis + 180 mm
	Bendras plotis, sulankstyti	apie 290 mm
	Svoris	apie 11 kg
	Transportavimo svoris (be galinių ratų)	apie 8,3 kg
	Maksimalus naudotojo svoris	130 kg
	Apsisukimo plotis	920 – 1230 mm
	Maksimali saugi nuokalnė	7°

## 11.2 Aplinkos sąlygos

Nelaikykite vežimėlio žemesnėje kaip -20 °C arba aukštesnėje kaip 40 °C temperatūroje.

## 11.3 Medžiagos

Komponentų, naudojamų gaminant „küschall®“ vežimėlius, sudėtyje yra toliau nurodytų medžiagų.

Rėmo vamzdžiai / atlošo vamzdžiai	Aliuminis / titanas <sup>1)</sup> / anglies pluoštas <sup>1)</sup>
Sėdynės dangalas / atlošo dangalas	PA / PE / PVC
Stūmimo rankena	Plienas / aliuminis / PVC
Drabužių apsaugas / purvasaugis	Plastikas arba anglies pluoštas <sup>1)</sup>
Atraminės dalys / priedai	Plienas / aliuminis / titanas <sup>1)</sup>
Varžtai	Plienas
Ratukai	Aliuminis

<sup>1)</sup> Anglies pluošto ir (arba) titano dalys naudojamos gaminant ne visus „küschall®“ vežimėlius.









Küschall® distributors

**Eastern Europe & Middle East:**

Invacare GmbH, EDO  
Kleiststraße 49  
D-32457 Porta Westfalica  
Tel: (49) (0)57 31 754 540  
Fax: (49) (0)57 31 754 541  
edo@invacare.com  
www.invacare.eu.com



Küschall AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
www.kuschall.com

1583563-A 2015-08-28

